The Disciplinary Code of the Bhikkhu

Homage to the Blessed, Noble, and Perfectly Enlightened One. (3 times)

Venerable Sir, let the Community listen to me! Today is a fifteenth (day) Observance. If it is suitable to the Community , (then) the Community should do the Observance (and) should recite the Disciplinary Code.

What is the preliminary for the Community? Venerables, announce the purity, (for) I shall recite the Disciplinary Code. Let us all (who are) present listen to it carefully (and) let us take it to mind.

Whoever may have an offence, he should disclose (it). When there is no offence, (then it) is to be silent. By the silence I shall know the Venerables (with the thought): "(They are) pure." As an answer occurs to (a bhikkhu) who is asked individually, just so in such an assembly (as this one) there is the announcement up to the third time. But if any bhikkhu, (who is) remembering (an offence) when the announcement is being made up to the third time, should not disclose the existing offence, there is (a further offence of) deliberate false speech for him.

Now, venerables, deliberate false speech has been called an obstructive act by the Fortunate One. Therefore, by a bhikkhu who is remembering, who has committed (an offence), who is desiring purification, an existing offence is to be disclosed; because, (after) having disclosed (it), there is comfort for him.

The recitation of the introduction is finished.

Herein these four cases involving disqualification come up for recitation.

1. If any bhikkhu (who) has entered upon the training and livelihood for bhikkhus, not having rejected the training, not having disclosed (his) incapability, should engage in the act of sexual intercourse, even with just a female animal, he is disqualified, not in communion.

BHIKKHUPĀṬIMOKKHAM

Namo tassa bhagavato arahato sammāsambuddhassa. (tikkhattuṁ)
of that-GEN-SG *blessed one*-GEN-SG

Suṇātu me bhante (āvuso) saṅgho. Ajj'uposatho paṇṇaraso (cātuddaso). Yadi
listen-3-SG-IMP *me*-DAT-SG *venerable sir*-VOC-SG *community*-NOM-SG *15th*-ADJ *if*-IND
saṅghassa pattakallaṁ, saṅgho uposathaṁ kareyya, pāṭimokkhaṁ uddiseyya.
community-DAT-SG *suitable*-NOM-SG-N *community*-NOM-SG *observance*-ACC-SG *do*-3-SG-OPT *disciplinary code*-ACC-SG-N *recite*-3-SG-OPT

Kiṁ saṅghassa pubbakiccaṁ? Pārisuddhiṁ āyasmanto ārocetha. Pāṭimokkhaṁ
what- *community*-DAT-SG *before.duty*-ACC-SG-N *purity*-ACC-SG-F *Ven.*-VOC-PL *announce*-2-PL-IMP *disciplinary code*-ACC-SG-N
uddisissāmi. Taṁ sabbeva santā sādhukaṁ suṇoma manasikaroma.
recite-1-SG-FUT *that*-ACC-SG *exist*-PRES-PART *well*-ADV *listen*-1-PL-IMP *mind.attend*-1-PL-IMP

Yassa siyā āpatti, so āvikareyya. Asantiyā āpattiyā tuṇhī
for whoever-PRO *be*-3-SG-OPT *offense*-NOM-SG-F *he*-NOM-SG *disclose*-3-SG-OPT *not.exist*-ADJ *offense*-INS-SG-F *silent*-ADV
bhavitabbaṁ. Tuṇhī bhāvena kho pan'āyasmante parisuddhā ti vedissāmi.
to be-FUT-PASS-PART *silent*-ADV *state of being*-INS-SG *indeed!*-EMPH *then.venerable*-ACC-PL *pure*-ADJ - *know*-1-SG-FUT
Yathā kho pana paccekaputṭhassa veyyākaraṇaṁ hoti. Evam'evaṁ evarūpāya
just as-IND *indeed!*-EMPH *(and)*-PART *individually.ask*-ADJ *answer*-NOM-SG-N *he is*-3-SG-PRESIND *in same way*-ADV
parisāya yāvatatiyaṁ anussāvitaṁ hoti. Yo pana bhikkhu
assembly-DAT-SG-F *up to.3rd time*-ADV *announcement*-NOM-SG-N *he is*-3-SG-PRESIND *who*-NOM-SG *(and)*-PART *bhikkhu*-NOM-SG
yāvatatiyaṁ anussāviyamāne saramāno santiṁ āpattiṁ n'āvikareyya,
up to.3rd time-ADV *announce*-LOC-SG *remember*-PRES-PART *exist*-PRES-PART *offense*-ACC-SG-F *not.disclose*-3-SG-OPT
sampajānamusāvād'assa hoti.
deliberate.false.speech.for him-NOM-SG-F *he is*-3-SG-PRESIND

Sampajānamusāvādo kho pan'āyasmanto antarāyiko dhammo vutto bhagavatā.
deliberate.false.speech-NOM-SG *indeed!*-EMPH *venerable*-VOC-PL *obstruct*-ADJ *case*-NOM-SG *say*-PAST-PART *blessed one*-INS-SG
Tasmā saramānena bhikkhunā āpannena visuddh'āpekkhena santī āpatti
therefore-ABL-SG *remember*-PRES-PART *bhikkhu*-INS-SG *commit*-PAST-PART *purify.desire*-ADJ *exist*-PRES-PART *offense*-NOM-SG-F
āvikātabbā. Āvikatā hi'ssa phāsu hoti.
disclose-FUT-PASS-PART *ease*-ADV *he is*-3-SG-PRESIND

Nidān'uddeso niṭṭhito

Tatr'ime cattāro pārājikā dhammā uddesaṁ āgacchanti.
4-NUM *defeat*-ADJ *rule*-NOM-PL *recitation*-ACC-SG *come up*-3-PL-PRESIND

1. Yo pana bhikkhu bhikkhūnaṁ sikkhāsājīvasamāpanno, sikkhaṁ appaccakkhāya
who-NOM-SG *(and)*-PART *bhikkhu*-NOM-SG *bhikkhu*-DAT-PL *training-livelihood-enter*-ADJ *training*-ACC-SG-F *not reject*-ABS
dubbalyaṁ anāvikatvā, methunaṁ dhammaṁ paṭiseveyya antamaso tiracchānagatāya'pi:
weakness-ACC-SG-N *not.disclosed*-ABS *coitus*-ADJ *act*-ACC-SG *engage*-3-SG-OPT *even so much as*-IND *female animal*-INS-SG-F
pārājiko hoti asaṁvāso.
defeat-ADJ *he is*-3-SG-PRESIND *not communion*-ADJ

2. If any bhikkhu should take (what has) not been given from a village or wilderness-area, which is reckoned as theft, (and) the taking of what has not been given (is) of the kind (that) on account of (it) kings, having caught the robber, would physically punish or imprison or banish (him, saying): "You are a robber! You are a fool! You are insane! You are a thief!," a bhikkhu taking (what has) not been given of such a kind, is also disqualified, not in communion.

3. If any bhikkhu should deliberately deprive a human being of life, or should seek an assassin for him, or should praise the attractiveness of death, or should incite (him) to death (saying): "Dear man, what (use) is this bad, wretched life for you? Death is better than life for you!" should he, (having) such-thought-and- mind, (having such-) thought-and-intention, praise in manifold ways the beauty of death or incite (him) to death, he also is disqualified, not in communion.

4. If any bhikkhu, (though) not directly knowing (it), should claim a superhuman state pertaining to himself, (a state of) knowing and seeing (that is) suitable for the noble (ones), (saying): "Thus I know! Thus I see!," (and) then, on another occasion, (whether) being interrogated or not being interrogated, having committed (the offence), desiring purification, should say so: "(Although) not knowing (it,) I spoke thus (saying): 'I know,' not seeing (it, I spoke, saying:) 'I see.' I bluffed vainly (and) falsely," except (when said) in overestimation, he also is disqualified, not in communion.

Venerables, the four cases involving disqualification have been recited, a bhikkhu who has committed any one of them, does not obtain the communion with bhikkhus. As (he was) before, so (he is) after (committing it): he is one who is disqualified, not in communion.

Concerning that I ask the Venerables: (Are you) pure in this?

A second time again I ask: (Are you) pure in this?

A third time again I ask: (Are you) pure in this?

The venerables are pure in this, therefore there is silence, so do I bear this (in mind).

The recitation of the (cases involving) disqualification is finished

---

2. Yo pana bhikkhu gāmā vā araññā vā adinnaṁ theyyasaṅkhātaṁ
   *who-*NOM-SG *(and)-*PART *bhikkhu-*NOM-SG *village-*ABL-SG *or-*IND *forest-*ABL-SG *or-*IND *not.given-*ACC-SG-N *theft.reckoned-*ACC-SG-N

ādiyeyya, yathārūpe adinnādāne rājāno coraṁ gahetvā, haneyyuṁ vā bandheyyuṁ
   *take-*3-SG-OPT *like.kind-*ADJ *not.given.take-*LOC-SG-N *king-*NOM-PL *robber-*ACC-SG *caught-*ABS *beat-*3-PL-OPT *or-*IND *imprison-*3-PL-OPT

vā pabbājeyyuṁ vā, "Coro'si bālo'si mūḷho'si theno'sī" ti. Tathārūpaṁ bhikkhu
   *or-*IND *banish-*3-PL-OPT *or-*IND *fool.is-*NOM-SG-N *insane.is-*PAST-PART *theif.are-*NOM-SG - *of such.kind-*ADJ *bhikkhu-*NOM-SG

adinnaṁ ādiyamāno: ayam'pi pārājiko hoti asaṁvāso.
   *not.given-*ACC-SG-N *take-*PRES-PART *defeat-*ADJ *he is-*3-SG-PRESIND *not communion-*ADJ

3. Yo pana bhikkhu sañcicca manussaviggahaṁ jīvitā voropeyya, satthahārakaṁ
   *who-*NOM-SG *(and)-*PART *bhikkhu-*NOM-SG *deliberate-*ABS *human being-*ACC-SG *life-*ABL-SG-N *deprive-*3-SG-OPT *assassin-*ACC-SG

vāssa pariyeseyya, maraṇavaṇṇaṁ vā saṁvaṇṇeyya, maraṇāya vā samādapeyya, "Ambho purisa
   *seek-*3-SG-OPT *death.beauty-*ACC-SG *or-*IND *praise-*3-SG-OPT *death-*DAT-SG *or-*IND *incite-*3-SG-OPT *hey!-* *man-*VOC-SG

kiṁ tuyh'iminā pāpakena dujjīvitena? Matante jīvitā seyyo" ti. Iti cittamano
   what- *you.this-*INS-SG *wretched-*ADJ *difficult.life-*INS-SG-N *death.you-*NOM-SG-N *life-*ABL-SG-N *better-*ADV - *so-* *cast down.eyes-*ADJ

cittasaṅkappo anekapariyāyena maraṇavaṇṇaṁ vā saṁvaṇṇeyya, maraṇāya vā samādapeyya:
   *mind.intention-*ADJ *various ways-*ADV *death.beauty-*ACC-SG *or-*IND *praise-*3-SG-OPT *death-*DAT-SG *or-*IND *incite-*3-SG-OPT

ayam'pi pārājiko hoti asaṁvāso.
   *defeat-*ADJ *he is-*3-SG-PRESIND *not communion-*ADJ

4. Yo pana bhikkhu anabhijānaṁ uttarimanussadhammaṁ attūpanāyikaṁ
   *who-*NOM-SG *(and)-*PART *bhikkhu-*NOM-SG *not.fully.know-*NOM-SG *beyond.human.state-*ACC-SG *self.concerning-*ADJ

alamariyañāṇadassanaṁ samudācareyya: "Iti jānāmi, iti passāmī" ti. Tato aparena
   *worthy.noble.know.see-*ADJ *boast-*3-SG-OPT *so-* *know-*1-SG-PRESIND *so-* *see-*1-SG-PRESIND - *then-*ABL *another-*ADJ

samayena samanuggāhiyamāno vā asamanuggāhiyamāno vā āpanno visuddh'āpekkho evaṁ
   *time-*INS-SG *interogate-*NOM-SG *or-*IND *not interrogate-*NOM-SG *or-*IND *commit-*PAST-PART *purify.desire-*ADJ *thus-*ADV

vadeyya, "Ajānam evaṁ āvuso avacaṁ, 'jānāmi,' apassaṁ, 'passāmi.'
   *say-*3-SG-OPT *not.know-*NOM-SG *thus-*ADV *friend-*VOC-SG *say-*1-SG-AOR *know-*1-SG-PRESIND *not.see-*PRES-PART *see-*1-SG-PRESIND

Tucchaṁ musā vilapin" ti. Aññatra adhimānā: ayam'pi pārājiko hoti
   *empty-*ADV *FALSE-*ADV *boast-*1-SG-AOR - *unless-*ABL *overestimate-*ABL-SG *defeat-*ADJ *he is-*3-SG-PRESIND

asaṁvāso.
   *not communion-*ADJ

Uddiṭṭhā kho āyasmanto cattāro pārājikā dhammā, yesaṁ bhikkhu aññataraṁ
   *recite-*PAST-PART *indeed!-*EMPH *Ven.-*VOC-PL *4-*NUM *defeat-*ADJ *rule-*NOM-PL *them-*GEN-PL *bhikkhu-*NOM-SG *any one, another-*ADJ

vā aññataraṁ vā āpajjitvā na labhati bhikkhūhi saddhiṁ saṁvāsaṁ,
   *or-*IND *any one, another-*ADJ *or-*IND *commit-*ABS *not-*PART *gain-*3-SG-PRESIND *bhikkhu-*INS-PL *together-*INS *communion-*ACC-SG

yathā pure, tathā pacchā, pārājiko hoti asaṁvāso.
   *just as-*IND *before-*IND *so-*ADV *after-*IND *defeat-*ADJ *he is-*3-SG-PRESIND *not communion-*ADJ

Tatth'āyasmante pucchāmi: Kacci'ttha parisuddhā?
   *ask-*1-SG-PRESIND *pure-*ADJ

Dutiyam'pi pucchāmi: Kacci'ttha parisuddhā?
   *second time-*ACC-SG-NT *ask-*1-SG-PRESIND *pure-*ADJ

Tatiyam'pi pucchāmi: Kacci'ttha parisuddhā?
   *ask-*1-SG-PRESIND *pure-*ADJ

Parisuddh'etth'āyasmanto, tasmā tuṇhī, evam'etaṁ dhārayāmi.
   *therefore-*ABL-SG *silent-*ADV *thus.this-*ACC-SG-N *keep in mind-*1-SG-PRESIND

Pārājik'uddeso niṭṭhito

Venerables, these thirteen cases (concerning) the community in the beginning and in the rest (of the procedure) come up for recitation.

Ime kho pan'āyasmanto terasa saṅghādisesā dhammā uddesaṁ āgacchanti.
this-NOM-PL indeed!-EMPH venerable-VOC-PL 13-ADJ rule-NOM-PL recitation-ACC-SG come up-3-PL-PRESIND

---

1. The intentional emission of semen, except in a dream: (this is a case concerning) the community in the beginning and in the rest (of the procedure).

1. Sañcetanikā sukkavisaṭṭhi aññatra supinantā, saṅghādiseso.
deliberate-ADJ semen.emission-NOM-SG-F unless-ABL dream.in-ABL-SG-N -

---

2. If any bhikkhu, under the influence of an altered mind, should engage in (intimate) physical contact together with a woman (such as): the holding of a hand, or holding a braid (of hair), or caressing any limb: (this is a case concerning) the community in the beginning and in the rest (of the procedure).

2. Yo pana bhikkhu otiṇṇo vipariṇatena cittena mātugāmena saddhiṁ kāyasaṁsaggaṁ
who-NOM-SG (and)-PART bhikkhu-NOM-SG beset-ADJ alter-ADJ mind-INS-SG woman-INS-SG together-INS body.contact-ACC-SG
samāpajjeyya, hatthagāhaṁ vā veṇigāhaṁ vā aññatarassa vā aññatarassa vā
enter-3-SG-OPT hand.hold-ACC-SG or-IND braid.hold-ACC-SG or-IND any one, another-ADJ or-IND any one, another-ADJ or-IND
aṅgassa parāmasanaṁ, saṅghādiseso.
limb-GEN-SG-N over close.touch- -

---

3. If any bhikkhu, under the influence of an altered mind, should speak suggestively with depraved words to a woman, like a young man to a young woman, (with words) concerned with sexual intercourse: (this is a case concerning) the community in the beginning and in the rest (of the procedure).

3. Yo pana bhikkhu otiṇṇo vipariṇatena cittena mātugāmaṁ duṭṭhullāhi vācāhi
who-NOM-SG (and)-PART bhikkhu-NOM-SG beset-ADJ alter-ADJ mind-INS-SG woman-ACC-SG obscene-ADJ word-INS-PL-F
obhāseyya, yathā taṁ yuvā yuvatiṁ methunūpasaṁhitāhi, saṅghādiseso.
suggest-3-SG-OPT just as-IND that-ACC-SG y. man-NOM-SG y. woman-ACC-SG-F coitus.concern with-ADJ -

---

4. If any bhikkhu, under the influence of an altered mind, (and) in the presence of a woman, should speak praise about the ministering to himself with sex: "Sister, this is the best of ministerings: she who would minister to a virtuous, good natured celibate like me with this act!," (which is something) connected with sexual intercourse: (this is a case concerning) the community in the beginning and in the rest (of the procedure).

4. Yo pana bhikkhu otiṇṇo vipariṇatena cittena mātugāmassa santike
who-NOM-SG (and)-PART bhikkhu-NOM-SG beset-ADJ alter-ADJ mind-INS-SG woman-GEN-SG with near-LOC-SG-N
attakāmapāricariyāya vaṇṇaṁ bhāseyya, "Etadaggaṁ bhagini pāricariyānaṁ, yā
himself.sex.minister-LOC-SG-F praise-ACC-SG speak-3-SG-OPT highest-NOM-SG-N sister-VOC-SG-F minister-GEN-PL-F who-NOM-SG-F
m'ādisaṁ sīlavantaṁ kalyāṇadhammaṁ brahmacāriṁ etena dhammena paricareyyā" ti,
like me-ACC-SG virtue-ADJ good.nature-ADJ holy life-ACC-SG-N this-INS-SG act-INS-SG minister-3-SG-OPT -
methunūpasaṁhitena, saṅghādiseso.
coitus.concern with-ADJ -

---

5. If any bhikkhu should engage in mediating a man's intention to a woman, or a woman's intention to a man, for being a wife or for being a mistress, even for being one on (just) that occasion: (this is a case concerning) the community in the beginning and in the rest (of the procedure).

5. Yo pana bhikkhu sañcarittaṁ samāpajjeyya, itthiyā vā purisamatiṁ,
who-NOM-SG (and)-PART bhikkhu-NOM-SG mediate-ACC-SG-N enter-3-SG-OPT woman-DAT-SG-F or-IND man's intent-ACC-SG
purisassa vā itthīmatiṁ, jāyattane vā jārattane vā antamaso taṁkhaṇikāya'pi,
man-DAT-SG or-IND woman intent-ACC-SG-F wife-LOC-SG-N or-IND mistress-LOC-SG-F or-IND even so much as-IND that.moment-LOC-SG-F
saṅghādiseso.
-

---

6. entailing harm (to creatures and which is) having a surrounding space. If a bhikkhu, having requested it himself, should have a hut built on a site entailing harm (to creatures), (and) not having a surrounding space, or if he should not bring bhikkhus to (it) for appointing the site, or if he should let (it) exceed the measure: (this is a case concerning) the community in the beginning and in the rest (of the procedure).

6. Saññācikāya pana bhikkhunā kuṭiṁ kārayamānena assāmikaṁ att'uddesaṁ
own request-INS-SG-F (and)-PART bhikkhu-INS-SG hut-ACC-SG-F build-PRES-PART without owner-ADJ self.designate-ADJ
pamāṇikā kāretabbā. Tatr'idaṁ pamāṇaṁ: dīghaso dvādasa vidatthiyo sugatavidatthiyā,
measure-ADJ make-FUT-PASS-PART here.this- measure-NOM-SG length-ADV 12-ADJ span-ACC-PL-F well.gone.span-INS-SG-F
tiriyaṁ satt'antarā. Bhikkhū abhinetabbā vatthudesanāya. Tehi bhikkhūhi
width-IND bhikkhu-NOM-PL led to-FUT-PASS-PART site.designate-DAT-SG-F those-INS-PL bhikkhu-INS-PL
vatthuṁ desetabbaṁ anārambhaṁ saparikkamanaṁ. Sārambhe ce bhikkhu vatthusmiṁ
site-NOM-SG-N appoint-FUT-PASS-PART not.harm-ADJ with.around.space-ADJ with.harm-ADJ if- bhikkhu-NOM-SG site-LOC-SG-N
aparikkamane saññācikāya kuṭiṁ kāreyya, bhikkhū vā anabhineyya
not.with.around.space-ADJ own request-INS-SG-F hut-ACC-SG-F make-3-SG-OPT bhikkhu-NOM-PL or-IND not.bring-3-SG-OPT

7. By a bhikkhu who is having a large dwelling built, which has an owner, (and) is designated for himself, bhikkhus are to be brought to (it) for appointing the site. By those bhikkhus a site not entailing harm (to any creatures) (and) having a surrounding space is to be appointed. If a bhikkhu should have a hut built on a site entailing harm (to creatures), (and) not having a surrounding space, or if he should not bring bhikkhus to (it) for appointing the site, (this is a case concerning) the community in the beginning and in the rest (of the procedure).

8. If any bhikkhu, corrupted by malice (and) upset, should accuse a bhikkhu with a groundless case involving disqualification (thinking): "If only I could make him fall away from this holy life!," (and) then, on another occasion, (whether) being interrogated or not being interrogated, if that legal issue is really groundless, and if the bhikkhu stands firm in malice: (this is a case concerning) the community in the beginning and in the rest (of the procedure).

9. If any bhikkhu, corrupted by malice (and) upset, should accuse a bhikkhu with a case involving disqualification, having taken (it) up (with) some point, which is a mere pretext, of a legal issue belonging to another class (thinking): "If only I could make him fall away from this holy life!," (and) then, on another occasion, (whether) being interrogated or not being interrogated, if that legal issue is really belonging to another class, (and) some point, which a mere pretext, has been taken up, and if the bhikkhu stands firm in malice: (this is a case concerning) the community in the beginning and in the rest (of the procedure).

10. If any bhikkhu should endeavor for the schism of a united community, or having undertaken, should persist in upholding a legal issue conducive to schism, (then) that bhikkhu should be spoken to thus by the bhikkhus: "Let the venerable one not endeavor for the schism of the united community, or having undertaken, persist in upholding a legal issue conducive to schism. Let the venerable one convene with the community, for a united community, which is on friendly terms, which is not disputing, which has a single recitation, dwells in comfort," and (if) that bhikkhu being spoken to thus by the bhikkhus should persist in the same way (as before), (then) that bhikkhu is to be argued with up to three times by the bhikkhus for the relinquishing of that (course), (and if that bhikkhu,) being argued with up to three times, should relinquish that (course), then this is good, (but) if he should not relinquish (it): (this is a case concerning) the community in the beginning and in the rest (of the procedure).

---

vatthudesanāya, pamāṇaṁ vā atikkāmeyya, saṅghādiseso.
site.designate-DAT-SG-F measure-NOM-SG or-IND beyond.go-3-SG-OPT -

7. Mahallakaṁ pana bhikkhunā vihāraṁ kārayamānena, sassāmikaṁ att'uddesaṁ bhikkhū
large-ADJ (and)-PART bhikkhu-INS-SG dwell-ACC-SG build-PRES-PART with.owner-ADJ self.designate-ADJ bhikkhu-NOM-PL

abhinetabbā vatthudesanāya. Tehi bhikkhūhi vatthuṁ desetabbaṁ anārambhaṁ
led to-FUT-PASS-PART site.designate-DAT-SG-F those-INS-PL bhikkhu-INS-PL site-NOM-SG-N appoint-FUT-PASS-PART not.harm-ADJ

saparikkamanaṁ. Sārambhe ce bhikkhu vatthusmiṁ aparikkamane mahallakaṁ vihāraṁ
with.around.space-ADJ with.harm-ADJ if- bhikkhu-NOM-SG site-LOC-SG-N not.with.around.space-ADJ large-ADJ dwell-ACC-SG

kāreyya, bhikkhū vā anabhineyya vatthudesanāya, saṅghādiseso.
make-3-SG-OPT bhikkhu-NOM-PL or-IND not.bring-3-SG-OPT site.designate-DAT-SG-F -

8. Yo pana bhikkhu bhikkhuṁ duṭṭho doso appatīto amūlakena
who-NOM-SG (and)-PART bhikkhu-NOM-SG bhikkhu-ACC-SG corrupted-PAST-PART anger-NOM-SG displeased-ADJ without cause-ADJ

pārājikena dhammena anuddhaṁseyya, "App'eva nāma naṁ imamhā brahmacariyā
defeat-ADJ act-INS-SG accuse-3-SG-OPT if.only-EMPH-PART indeed!-EMPH him-3-SG-ACC from this-3-SG-ABL holy life-ABL-SG-N

cāveyyan" ti.
fall-1-SG-OPT -

Tato aparena samayena samanuggāhiyamāno vā asamanuggāhiyamāno vā, amūlakañc'eva
then-ABL another-ADJ time-INS-SG interogate-NOM-SG or-IND not interrogate-NOM-SG or-IND without root.emph-ADJ

taṁ adhikaraṇaṁ hoti, bhikkhu ca dosaṁ patiṭṭhāti, saṅghādiseso.
that-ACC-SG legal issue-NOM-SG-N he is-3-SG-PRESIND bhikkhu-NOM-SG - malice-ACC-SG stand firm-3-SG-PRESIND -

9. Yo pana bhikkhu bhikkhuṁ duṭṭho doso appatīto aññabhāgiyassa
who-NOM-SG (and)-PART bhikkhu-NOM-SG bhikkhu-ACC-SG corrupted-PAST-PART anger-NOM-SG displeased-ADJ other class-ADJ

adhikaraṇassa kiñci desaṁ lesamattaṁ upādāya pārājikena dhammena anuddhaṁseyya,
legal issue-GEN-SG-N some-PRO point-ACC-SG ploy.mere-ADJ take up-ABS defeat-ADJ act-INS-SG accuse-3-SG-OPT

"App'eva nāma naṁ imamhā brahmacariyā cāveyyan" ti.
if.only-EMPH-PART indeed!-EMPH him-3-SG-ACC from this-3-SG-ABL holy life-ABL-SG-N fall-1-SG-OPT -

Tato aparena samayena samanuggāhiyamāno vā asamanuggāhiyamāno vā, aññabhāgiyañc'eva
then-ABL another-ADJ time-INS-SG interogate-NOM-SG or-IND not interrogate-NOM-SG or-IND other class.emph-ADJ

taṁ adhikaraṇaṁ hoti, koci deso lesamatto upādinno, bhikkhu
that-ACC-SG legal issue-NOM-SG-N he is-3-SG-PRESIND someone-PRO point-NOM-SG ploy.mere-NOM-SG take up-PAST-PART bhikkhu-NOM-SG

ca dosaṁ patiṭṭhāti, saṅghādiseso.
- malice-ACC-SG stand firm-3-SG-PRESIND -

10. Yo pana bhikkhu samaggassa saṅghassa bhedāya parakkameyya,
who-NOM-SG (and)-PART bhikkhu-NOM-SG united-ADJ community-DAT-SG schism-DAT-SG endeavor-3-SG-OPT

bhedanasaṁvattanikaṁ vā adhikaraṇaṁ samādāya paggayha tiṭṭheyya, so bhikkhu
schism.conduce-ADJ or-IND legal issue-NOM-SG-N undertake-ABS uphold-ABS persist-3-SG-OPT he-NOM-SG bhikkhu-NOM-SG

bhikkhūhi evaṁ assa vacanīyo,
bhikkhu-INS-PL thus-ADV to be-3-SG-OPT address-FUT-PASS-PART

"Mā āyasmā samaggassa saṅghassa bhedāya parakkami. Bhedanasaṁvattanikaṁ vā
do not-PART Ven.-NOM-SG united-ADJ community-DAT-SG schism-DAT-SG endeavor-3-SG-AOR schism.conduce-ADJ or-IND

adhikaraṇaṁ samādāya paggayha aṭṭhāsi. Samet'āyasmā saṅghena, samaggo hi
legal issue-NOM-SG-N undertake-ABS uphold-ABS persist-3-SG-AOR agree.venerable-3-SG-IMP community-INS-SG united-ADJ for-IND

saṅgho sammodamāno avivadamāno ek'uddeso phāsu viharatī" ti.
community-NOM-SG agreement-PRES-PART not.dispute-ADJ one recital-ADJ ease-ADV dwell-3-SG-PRESIND -

Evañca so bhikkhu bhikkhūhi vuccamāno tath'eva paggaṇheyya, so
thus-ADV he-NOM-SG bhikkhu-NOM-SG bhikkhu-INS-PL address-PRES-PASS-PART in same way- uphold-3-SG-OPT he-NOM-SG

bhikkhu bhikkhūhi yāvatatiyaṁ samanubhāsitabbo tassa paṭinissaggāya. Yāvatatiyañ'ce
bhikkhu-NOM-SG *bhikkhu*-INS-PL *up to.3rd time*-ADV *admonish*-FUT-PASS-PART *of that*-GEN-SG *relinquish*-DAT-SG *up to.3rd time*-ADV

samanubhāsiyamāno taṁ paṭinissajjeyya, icc'etaṁ kusalaṁ. No ce paṭinissajjeyya,
admonish-PRES-PART *that*-ACC-SG *relinquish*-3-SG-OPT *thus.this*-ACC-SG *good*-NOM-SG-N *not*-NEG-PART *if-* *relinquish*-3-SG-OPT

saṅghādiseso.
-

---

11. Now, there are bhikkhus who are followers of that same bhikkhu, (and) who are speaking for (his) faction: one, or two, or three, (and) they should say so: "Venerables, don't say anything to this bhikkhu! This bhikkhu is one who speaks in accordance with the Teaching and this bhikkhu is one who speaks in accordance the Discipline; this (bhikkhu), having received (our) consent and favour defines (the Teaching Discipline). Knowing us, he speaks, (and) this suits us too." (Then) those bhikkhus should be spoken to thus by the bhikkhus: "Venerables, don't say so! This bhikkhu does not speak in accordance with the Teaching, and this bhikkhu does not speak in accordance with the Discipline! Don't let the venerables too favour the schism of the community. Let there be convening with the community for the venerables, for a united community, which is on friendly terms, which is not disputing, which has a single recitation, dwells in comfort," and (if) those bhikkhus being spoken to thus by the bhikkhus should persist in the same way (as before), (then) those bhikkhus are to be argued with up to three times by the bhikkhus for the relinquishing of that (course), (and if those bhikkhus) being argued with up to three times, should relinquish that (course), then this is good, (but) if they should not relinquish (it): (this is a case concerning) the community in the beginning and in the rest (of the procedure).

11. Tass'eva kho pana bhikkhussa bhikkhū honti anuvattakā
that.same-GEN-SG *indeed!*-EMPH *(and)*-PART *bhikkhu*-GEN-SG *bhikkhu*-NOM-PL *there are*-3-PL-PRESIND *followers*-ADJ

vaggavādakā, eko vā dve vā tayo vā, te evaṁ vadeyyuṁ, "Mā
faction.speak-ADJ *one*-NUM *or*-IND *2*-NUM *or*-IND *3*-NUM *or*-IND *you*-DAT-SG-N *thus*-ADV *say*-3-PL-OPT *do not*-PART

āyasmanto etaṁ bhikkhuṁ kiñci avacuttha. Dhammavādī c'eso bhikkhu,
Ven.-VOC-PL *this*-ACC-SG *bhikkhu*-ACC-SG *some*-PRO *say*-2-PL-AOR *doctrine.speak*-ADJ *and.this*-NOM-SG *bhikkhu*-NOM-SG

vinayavādī c'eso bhikkhu, amhākañc'eso bhikkhu chandañca ruciñca
discipline.speak-ADJ *and.this*-NOM-SG *bhikkhu*-NOM-SG *us.and.this*-GEN-SG *bhikkhu*-NOM-SG *consent*-ACC-SG *approval.and*-ACC-SG

ādāya voharati. Jānāti no bhāsati, amhākam'p'etaṁ khamatī" ti.
take-ABS *express*-3-SG-PRESIND *know*-3-SG-PRESIND *not*-NEG-PART *speak*-3-SG-PRESIND *us.to.this*-DAT-SG *agree*-3-SG-PRESIND -

Te bhikkhū bhikkhūhi evamassu vacanīyā, "Mā āyasmanto evaṁ avacuttha.
you-DAT-SG-N *bhikkhu*-NOM-PL *bhikkhu*-INS-PL *thus-* *address*-FUT-PASS-PART *do not*-PART *Ven.*-VOC-PL *thus*-ADV *say*-2-PL-AOR

Na c'eso bhikkhu dhammavādī, na c'eso bhikkhu vinayavādī.
not-PART *and.this*-NOM-SG *bhikkhu*-NOM-SG *doctrine.speak*-ADJ *not*-PART *and.this*-NOM-SG *bhikkhu*-NOM-SG *discipline.speak*-ADJ

Mā āyasmantānam'pi saṅghabhedo rucittha. Samet'āyasmantānaṁ saṅghena,
do not-PART *Ven.*-DAT-PL *community.schism*-NOM-SG *favor*-2-PL-AOR *agree.venerable*-DAT-PL *community*-INS-SG

samaggo hi saṅgho sammodamāno avivadamāno ek'uddeso phāsu viharatī" ti.
united-ADJ *for*-IND *community*-NOM-SG *agreement*-PRES-PART *not.dispute*-ADJ *one recital*-ADJ *ease*-ADV *dwell*-3-SG-PRESIND -

Evañca te bhikkhū bhikkhūhi vuccamānā tath'eva paggaṇheyyuṁ, te
thus-ADV *you*-DAT-SG-N *bhikkhu*-NOM-PL *bhikkhu*-INS-PL *address*-PRES-PASS-PART *in same way-* *uphold*-3-PL-OPT *you*-DAT-SG-N

bhikkhū bhikkhūhi yāvatatiyaṁ samanubhāsitabbā tassa paṭinissaggāya. Yāvatatiyañce
bhikkhu-NOM-PL *bhikkhu*-INS-PL *up to.3rd time*-ADV *admonish*-FUT-PASS-PART *of that*-GEN-SG *relinquish*-DAT-SG *up to.3rd time*-ADV

samanubhāsiyamānā taṁ paṭinissajjeyyuṁ, icc'etaṁ kusalaṁ. No ce paṭinissajjeyyuṁ,
admonish-PRES-PART *that*-ACC-SG *relinquish*-3-PL-OPT *thus.this*-ACC-SG *good*-NOM-SG-N *not*-NEG-PART *if-* *relinquish*-3-PL-OPT

saṅghādiseso.
-

---

12. Now, a bhikkhu is of a nature difficult to be spoken to, (and when) being righteously spoken to by the bhikkhus about the training precepts included in the recitation, he makes himself (one) who can not be spoken to (saying): "Venerables, don't say anything good or bad to me, and I too shall not say anything good or bad to the venerables! Venerables, refrain from speaking to me!"
(Then) that bhikkhu should be spoken to thus by the bhikkhus: "Let the venerable one one not make himself (one) who cannot be spoken to. Let the venerable one make himself (one) who can be spoken to. Let the venerable one speak to the bhikkhus with righteousness and the monks too will speak to the venerable one with righteousness. For the Blessed One's assembly has grown thus, that is, by the speaking of one to another, by the rehabilitating of one another," and (if) that bhikkhu being spoken to thus by the bhikkhus should persist in the same way (as before), (then) that bhikkhu is to be argued with up to three times by the bhikkhus for the relinquishing of that (course), (and if that bhikkhu,) being argued with up to three times, should relinquish that (course), then this is good, (but) if he should not

12. Bhikkhu pan'eva dubbacajātiko hoti, uddesapariyāpannesu sikkhāpadesu
bhikkhu-NOM-SG *now.if-*PART *diff.speak.nature*-ADJ *he is*-3-SG-PRESIND *recitation.included*-PAST-PART *train.rule*-LOC-PL-N

bhikkhūhi sahadhammikaṁ vuccamāno attānaṁ avacanīyaṁ karoti, "Mā
bhikkhu-INS-PL *with.dhamma*-ADJ *address*-PRES-PASS-PART *himself*-ACC-SG *not say*-FUT-PAST-PART *make*-3-SG-PRESIND *do not*-PART

maṁ āyasmanto kiñci avacuttha kalyāṇaṁ vā pāpakaṁ vā. Aham'p'āyasmante na
measure-ACC-SG-N *Ven.*-VOC-PL *some*-PRO *say*-2-PL-AOR *good*-ADJ *or*-IND *bad*-ADJ *or*-IND *not*-PART

kiñci vakkhāmi kalyāṇaṁ vā pāpakaṁ vā. Viramath'āyasmanto mama vacanāyā" ti.
some-PRO *admonish*-1-SG-FUT *good*-ADJ *or*-IND *bad*-ADJ *or*-IND *refrain.friend*-2-PL-IMP *measure*-DAT-SG *speak*-DAT-SG-N -

So bhikkhu bhikkhūhi evam'assa vacanīyo, "Mā āyasmā attānaṁ
he-NOM-SG *bhikkhu*-NOM-SG *bhikkhu*-INS-PL *thus-*TBD *address*-FUT-PASS-PART *do not*-PART *Ven.*-NOM-SG *himself*-ACC-SG

avacanīyaṁ akāsi. Vacanīyam'eva āyasmā attānaṁ karotu. Āyasmā'pi bhikkhū
not say-FUT-PAST-PART *make*-2-SG-AOR *spoken to.just*-ADJ *Ven.*-NOM-SG *himself*-ACC-SG *make*-3-SG-IMP *bhikkhu*-NOM-PL

vadetu sahadhammena, bhikkhū'pi āyasmantaṁ vakkhanti sahadhammena. Evaṁ saṁvaddhā
say-3-SG-IMP *with.dhamma*-INS-SG *bhikkhu*-NOM-PL *Ven.*-ACC-SG *admonish*-3-PL-FUT *with.dhamma*-INS-SG *thus*-ADV *grown*-ADJ

hi tassa bhagavato parisā, yad'idaṁ aññamaññavacanena aññamaññavuṭṭhāpenā"
*for-*IND *of that*-GEN-SG *blessed one*-GEN-SG *assembly*-NOM-SG-F *that is*-IND *one.another.rehab*-INS-SG-N

relinquish (it): (this is a case concerning) the community in the beginning and in the rest (of the procedure).

13. *Now, a bhikkhu lives dependent upon a certain village or town who is a spoiler of families, who is of bad behaviour. His bad behaviour is seen and is heard about, and the families spoilt by him are seen and heard about. That bhikkhu is to be spoken to thus by the bhikkhus: "The venerable one is a spoiler of families, one who is of bad behaviour. The bad behaviour of the venerable one is seen and is heard about, and the families spoilt by the venerable one are seen and are heard about. Let the venerable one depart from this dwelling-place! Enough of you dwelling here!"*

and (if) that bhikkhu being spoken to thus by the bhikkhus should say thus to those bhikkhus: "The bhikkhus are driven by desire; the bhikkhus are driven by anger; the bhikkhus are driven by delusion; the bhikkhus are driven by fear. They banish someone because of this kind of offence, (but) another one they do not banish."

(Then) that bhikkhu is to be spoken to thus by the bhikkhus: "Let the venerable one not speak thus! The bhikkhus are not driven by desire; and the bhikkhus are not driven by anger; and the bhikkhus are not driven by delusion; and the bhikkhus are not driven by fear. The venerable one is a spoiler of families, one who is of bad behaviour. The bad behaviour of the venerable one is seen and is heard about, and the families spoilt by the venerable one are seen and are heard about. Let the venerable one depart from this dwelling-place! Enough of you dwelling here!"

and (if) that bhikkhu being spoken to thus by the bhikkhus should persist in the same way (as before), (then) that bhikkhu is to be argued with up to three times by the bhikkhus for the relinquishing of that (course), (and if that bhikkhu,) being argued with up to three times, should relinquish that (course), then this is good, (but) if he should not relinquish (it): (this is a case concerning) the community in the beginning and in the rest (of the procedure).

---

ti.
-

Evañca so bhikkhu bhikkhūhi vuccamāno tath'eva pagganheyya, so
thus-ADV he-NOM-SG bhikkhu-NOM-SG bhikkhu-INS-PL address-PRES-PASS-PART in same way- uphold-3-SG-OPT he-NOM-SG

bhikkhu bhikkhūhi yāvatatiyaṁ samanubhāsitabbo tassa paṭinissaggāya. Yāvatatiyañce
bhikkhu-NOM-SG bhikkhu-INS-PL up to.3rd time-ADV admonish-FUT-PASS-PART of that-GEN-SG relinquish-DAT-SG up to.3rd time-ADV

samanubhāsiyamāno taṁ paṭinissajjeyya, icc'etaṁ kusalaṁ. No ce paṭinissajjeyya,
admonish-PRES-PART that-ACC-SG relinquish-3-SG-OPT thus.this-ACC-SG good-NOM-SG-N not-NEG-PART if- relinquish-3-SG-OPT

saṅghādiseso.
-

13. Bhikkhu pan'eva aññataraṁ gāmaṁ vā nigamaṁ vā upanissāya viharati
bhikkhu-NOM-SG now.if-PART any one, another-ADJ village-ACC-SG or-IND town-ACC-SG or-IND depend on-IND dwell-3-SG-PRESIND

kuladūsako pāpasamācāro. Tassa kho pāpakā samācārā dissanti c'eva suyyanti
fam.spoil-ADJ bad.behave-ADJ of that-GEN-SG indeed!-EMPH bad-ADJ behave-NOM-PL see-3-PL-PRESIND and.if- hear-3-PL-PRESIND

ca, kulāni ca tena duṭṭhāni dissanti c'eva suyyanti ca. So bhikkhu
- family-NOM - him-3-SG-INS spoil-ADJ see-3-PL-PRESIND and.if- hear-3-PL-PRESIND - he-NOM-SG bhikkhu-NOM-SG

bhikkhūhi evam'assa vacanīyo, "Āyasmā kho kuladūsako pāpasamācāro. Āyasmato
bhikkhu-INS-PL thus-TBD address-FUT-PASS-PART indeed!-EMPH fam.spoil-ADJ bad.behave-ADJ

kho pāpakā samācārā dissanti c'eva suyyanti ca, kulāni c'āyasmatā duṭṭhāni
indeed!-EMPH bad-ADJ behave-NOM-PL see-3-PL-PRESIND and.if- hear-3-PL-PRESIND - family-NOM Ven.-INS-SG-N spoil-ADJ

dissanti c'eva suyyanti ca. Pakkamat'āyasmā imamhā āvāsā, alante idha
see-3-PL-PRESIND and.if- hear-3-PL-PRESIND - depart.ven-NOM-SG from this-3-SG-ABL dwell-ABL-SG enough.you-DAT-SG here-ADV

vāsenā" ti.
dwell-IND-SG-N -

Evañca so bhikkhu bhikkhūhi vuccamāno te bhikkhū evaṁ vadeyya,
thus-ADV he-NOM-SG bhikkhu-NOM-SG bhikkhu-INS-PL address-PRES-PASS-PART you-DAT-SG-N bhikkhu-NOM-PL thus-ADV say-3-SG-OPT

"Chandagāmino ca bhikkhū, dosagāmino ca bhikkhū, mohagāmino ca bhikkhū, bhayagāmino
desire.go-ADJ - bhikkhu-NOM-PL hate.go-ADJ - bhikkhu-NOM-PL delude.go-ADJ - bhikkhu-NOM-PL fear.go-ADJ

ca bhikkhū, tādisikāya āpattiyā ekaccaṁ pabbājenti, ekaccaṁ na
- bhikkhu-NOM-PL such.seen-INS-SG-F offense-INS-SG-F same one-ACC-SG-N banish-3-PL-PRESIND same one-ACC-SG-N not-PART

pabbājentī" ti.
banish-3-PL-PRESIND -

So bhikkhu bhikkhūhi evam'assa vacanīyo, "Mā āyasmā evaṁ avaca. Na
he-NOM-SG bhikkhu-NOM-SG bhikkhu-INS-PL thus-TBD address-FUT-PASS-PART do not-PART Ven.-NOM-SG thus-ADV say- not-PART

ca bhikkhū chandagāmino, na ca bhikkhū dosagāmino, na ca bhikkhū mohagāmino,
- bhikkhu-NOM-PL desire.go-ADJ not-PART - bhikkhu-NOM-PL hate.go-ADJ not-PART - bhikkhu-NOM-PL delude.go-ADJ

na ca bhikkhū bhayagāmino. Āyasmā kho kuladūsako pāpasamācāro. Āyasmato kho
not-PART - bhikkhu-NOM-PL fear.go-ADJ indeed!-EMPH fam.spoil-ADJ bad.behave-ADJ indeed!-EMPH

pāpakā samācārā dissanti c'eva suyyanti ca, kulāni c'āyasmatā duṭṭhāni dissanti
bad-ADJ behave-NOM-PL see-3-PL-PRESIND and.if- hear-3-PL-PRESIND - family-NOM Ven.-INS-SG-N spoil-ADJ see-3-PL-PRESIND

c'eva suyyanti ca. Pakkamat'āyasmā imamhā āvāsā, alan'te idha vāsenā"
and.if- hear-3-PL-PRESIND - depart.ven-NOM-SG from this-3-SG-ABL dwell-ABL-SG enough.you-DAT-SG here-ADV dwell-IND-SG-N

ti.
-

Evañca so bhikkhu bhikkhūhi vuccamāno tath'eva pagganheyya, so
thus-ADV he-NOM-SG bhikkhu-NOM-SG bhikkhu-INS-PL address-PRES-PASS-PART in same way- uphold-3-SG-OPT he-NOM-SG

bhikkhu bhikkhūhi yāvatatiyaṁ samanubhāsitabbo tassa paṭinissaggāya. Yāvatatiyañce
bhikkhu-NOM-SG bhikkhu-INS-PL up to.3rd time-ADV admonish-FUT-PASS-PART of that-GEN-SG relinquish-DAT-SG up to.3rd time-ADV

Venerables, the thirteen cases (concerning) the community in the beginning and in the rest (of the procedure) have been recited, nine (cases) are of the offence-at-once (-class), four (cases) are of the up-to-the-third (time admonition-class). A bhikkhu who has committed any one of (these offenses), has to stay on probation with no choice (in the matter) for as many days as he knowingly conceals (it). Moreover, by a bhikkhu who has stayed on the probation, a six-night state of deference to (other) bhikkhus has to be entered upon. (When) the bhikkhu (is one by whom) the deference has been performed: wherever there may be a community of bhikkhus, which is a group of twenty (or more bhikkhus), there that bhikkhu should be reinstated. If a community of bhikkhus, which is a group of twenty deficient by even one (bhikkhu), should reinstate that bhikkhu (then) that bhikkhu is not reinstated, and those monks are blameworthy. This is the proper procedure here

Concerning that I ask the venerables: (Are you) pure in this?

A second time again I ask: (Are you) pure in this?

A third time again I ask: (Are you) pure in this?

The venerables are pure in this, therefore there is silence, so do I bear this (in mind).

The recitation concerning the community in the beginning and the rest (of the procedure) is finished.

Venerables, these two uncertain cases come up for recitation.

1. If any bhikkhu should sit down together with a woman, one (man) with one (woman), privately, on a concealed seat (that is) sufficiently fit for doing (it), (and then if) a female lay-follower whose words can be trusted having seen that, should speak according to one of three cases: according to disqualification, according to what concerns the community in the beginning and in the rest (of the procedure), or according to expiation, (then) the bhikkhu who is admitting the sitting down should be made to do (what is) according to one of three cases: according to disqualification, or according to what concerns the community in the beginning and in the rest (of the procedure), or according to expiation, or according to whatever that female lay-follower whose words can be trusted should say, according to that the bhikkhu is to be made to do. This is an uncertain case.

---

samanubhāsiyamāno *admonish-PRES-PART* **taṁ** *that-ACC-SG* **paṭinissajjeyya,** *relinquish-3-SG-OPT* **icc'etaṁ** *thus.this-ACC-SG* **kusalaṁ.** *good-NOM-SG-N* **No** *not-NEG-PART* **ce** *if-* **paṭinissajjeyya,** *relinquish-3-SG-OPT* **saṅghādiseso.** -

Udditṭhā *recite-PAST-PART* **kho** *indeed!-EMPH* **āyasmanto** *Ven.-VOC-PL* **terasa** *13-ADJ* **saṅghādisesā** **dhammā,** *rule-NOM-PL* **nava** *9-NUM* **paṭham'āpattikā** *once.offense-TBD* **cattāro** *4-NUM* **yāvatatiyakā.** *up to.3rd time-TBD* **Yesaṁ** *them-GEN-PL* **bhikkhu** *bhikkhu-NOM-SG* **aññataraṁ** *any one, another-ADJ* **vā** *or-IND* **aññataraṁ** *any one, another-ADJ* **vā** *or-IND* **āpajjitvā** *commit-ABS* **yāvatihaṁ** **jānaṁ** *know-NOM-SG* **paṭicchādeti,** *conceal-TBD* **tāvatihaṁ** **tena** *him-3-SG-INS* **bhikkhunā** *bhikkhu-INS-SG* **akāmā** **parivatthabbaṁ.** **Parivutthaparivāsena** **bhikkhunā** *bhikkhu-INS-SG* **uttariṁ** *more-ADV* **chārattaṁ,** *6.night-TBD* **bhikkhumānattāya** **paṭipajjitabbaṁ.** **Ciṇṇamānatto** *perform.penance-TBD* **bhikkhu,** *bhikkhu-NOM-SG* **yattha** *wherever-TBD* **siyā** *be-3-SG-OPT* **vīsatigaṇo** *20.group-TBD* **bhikkhusaṅgho,** **tattha** *about that-ADV* **so** *he-NOM-SG* **bhikkhu** *bhikkhu-NOM-SG* **abbhetabbo.** *rehabilitate-TBD* **Ekena'pi** **ce** *if-* **ūno** **vīsatigaṇo** *20.group-TBD* **bhikkhusaṅgho** **taṁ** *that-ACC-SG* **bhikkhuṁ** *bhikkhu-ACC-SG* **abbheyya,** *rehabilitate-TBD* **so** *he-NOM-SG* **ca** - **bhikkhu** *bhikkhu-NOM-SG* **anabbhito,** *restore-TBD* **te** *you-DAT-SG-N* **ca** - **bhikkhū** *bhikkhu-NOM-PL* **gārayhā.** *blame-FUT-PASS-PART* **Ayaṁ** *this-NOM-SG* **tattha** *about that-ADV* **sāmīci.** *proper procedure-NOM-SG-F*

Tatth'āyasmante **pucchāmi:** *ask-1-SG-PRESIND* **Kacci'ttha** **parisuddhā?** *pure-ADJ*

Dutiyam'pi *second time-ACC-SG-NT* **pucchāmi:** *ask-1-SG-PRESIND* **Kacci'ttha** **parisuddhā?** *pure-ADJ*

Tatiyam'pi **pucchāmi:** *ask-1-SG-PRESIND* **Kacci'ttha** **parisuddhā?** *pure-ADJ*

Parisuddh'etth'āyasmanto, **tasmā** *therefore-ABL-SG* **tuṇhī,** *silent-ADV* **evam'etaṁ** *thus.this-ACC-SG-N* **dhārayāmi.** *keep in mind-1-SG-PRESIND*

Saṅghādises'uddeso niṭṭhito

Ime *this-NOM-PL* **kho** *indeed!-EMPH* **pan'āyasmanto** *venerable-VOC-PL* **dve** *2-NUM* **aniyatā** **dhammā** *rule-NOM-PL* **uddesaṁ** *recitation-ACC-SG* **āgacchanti.** *come up-3-PL-PRESIND*

1. **Yo** *who-NOM-SG* **pana** *(and)-PART* **bhikkhu** *bhikkhu-NOM-SG* **mātugāmena** *woman-INS-SG* **saddhiṁ** *together-INS* **eko** *one-NUM* **ekāya** *one-INS-SG-F* **raho** *private-ADV* **paṭicchanne** *seclude-PAST-PART* **āsane** *seat-LOC-SG-N* **alaṁkammaniye** *fit for doing-ADJ* **nisajjaṁ** *seat-ACC-SG-F* **kappeyya.** *use-3-SG-OPT* **Tam'enaṁ** **saddheyyavacasā** *credible.speech-ADJ* **upāsikā** *f.lay devotee-NOM-SG-F* **disvā** *see-ABS* **tiṇṇaṁ** *3-GEN-M* **dhammānaṁ** - **aññatarena** *a certain-ADJ* **vadeyya,** *say-3-SG-OPT* **pārājikena** *defeat-ADJ* **vā** *or-IND* **saṅghādisesena** *-INS-S* **vā** *or-IND* **pācittiyena** *confess-ADJ* **vā.** *or-IND* **Nisajjaṁ** *seat-ACC-SG-F* **bhikkhu** *bhikkhu-NOM-SG* **paṭijānamāno** *admit-PRES-PART* **tiṇṇaṁ** *3-GEN-M* **dhammānaṁ** - **aññatarena** *a certain-ADJ* **kāretabbo,** *make-FUT-PASS-PART* **pārājikena** *defeat-ADJ* **vā** *or-IND* **saṅghādisesena** *-INS-S* **vā** *or-IND* **pācittiyena** *confess-ADJ* **vā.** *or-IND* **Yena** *with whatever-ADV* **vā** *or-IND* **sā** *that-NOM-F* **saddheyyavacasā** *credible.speech-ADJ* **upāsikā** *f.lay devotee-NOM-SG-F* **vadeyya,** *say-3-SG-OPT* **tena** *him-3-SG-INS* **so** *he-NOM-SG* **bhikkhu** *bhikkhu-NOM-SG* **kāretabbo.** *make-FUT-PASS-PART* **Ayaṁ** *this-NOM-SG* **dhammo** *case-NOM-SG* **aniyato.** *indefinite-NOM-SG*

2. But even if the seat is neither concealed nor sufficiently fit for doing it, but is sufficient for speaking suggestively to a woman with depraved words: if any bhikkhu should sit down on such a seat together with a woman—one (man) with one (woman), privately—(and then if) a female lay-follower whose words can be trusted having seen that, should speak according to one of two cases: according to what concerns the community in the beginning and in the rest, or according to expiation, (then) the bhikkhu admitting the sitting down is to be made to do according to one of two cases: according to what concerns the community in the beginning and in the rest (of the procedure), or according to expiation, or according to whatever that female lay-follower whose words can be trusted should say, according to that the bhikkhu is to be made to do, this too is an uncertain case.

Venerables, the two uncertain cases have been recited.

Concerning that I ask the Venerables: (Are you) pure in this?

A second time again I ask: (Are you) pure in this?

A third time again I ask: (Are you) pure in this?

The venerables are pure in this, therefore there is silence, thus I bear this (in mind).

The recitation of the uncertain (cases) is finished.

Venerables, these thirty cases involving expiation with forfeiture come up for recitation.

1. When the robe (-cloth) has been finished by a bhikkhu, when the kaṭhina (-frame-privileges) have been withdrawn, (then) extra robe (-cloth) is to be kept for ten days at the most. For one who lets it pass beyond (the ten days), (this is a case) involving expiation with forfeiture.

2. When the robe (-cloth) has been finished by a bhikkhu, when the kaṭhina (-frame-privileges) have been withdrawn, if even for a single night a bhikkhu should stay apart from the three robes, except with the authorization of bhikkhus, (this is a case) involving expiation with forfeiture.

3. When the robe (-cloth) has been finished by a bhikkhu, when the kaṭhina (-frame-privileges) have been withdrawn, if out-of-season robe (-cloth) should become available to a bhikkhu, by a bhikkhu who is wishing (so, it) can be accepted; having accepted (it, it) is to be made very quickly. If (the robe-cloth) should not be (enough for) the completion (of the

---

2. Na h'eva kho pana paṭicchannaṁ āsanaṁ hoti nālaṁkammaniyaṁ.
not-PART — *indeed!*-EMPH (and)-PART *seclude*-PAST-PART *seat*-NOM-SG-N *he is*-3-SG-PRESIND *fit for doing*-ADJ

Alañca kho hoti mātugāmaṁ duṭṭhullāhi vācāhi obhāsituṁ. Yo pana
?- *indeed!*-EMPH *he is*-3-SG-PRESIND *woman*-ACC-SG *obscene*-ADJ *word*-INS-PL-F *suggest*-INF *who*-NOM-SG (and)-PART

bhikkhu tathārūpe āsane mātugāmena saddhiṁ eko ekāya raho nisajjaṁ
bhikkhu-NOM-SG *such kind*-ADJ *seat*-LOC-SG-N *woman*-INS-SG *together*-INS *one*-NUM *one*-INS-SG-F *private*-ADV *seat*-ACC-SG-F

kappeyya. Tam'enaṁ saddheyyavacasā upāsikā disvā dvinnaṁ dhammānaṁ aññatarena
use-3-SG-OPT *credible.speach*-ADJ *f.lay devotee*-NOM-SG-F *see*-ABS *2*-GEN-PL — *a certain*-ADJ

vadeyya, saṅghādisesena vā pācittiyena vā. Nisajjaṁ bhikkhu paṭijānamāno dvinnaṁ
say-3-SG-OPT -INS-S *or*-IND *confess*-ADJ *or*-IND *seat*-ACC-SG-F *bhikkhu*-NOM-SG *admit*-PRES-PART *2*-GEN-PL

dhammānaṁ aññatarena kāretabbo, saṅghādisesena vā pācittiyena vā. Yena vā
— *a certain*-ADJ *make*-FUT-PASS-PART -INS-S *or*-IND *confess*-ADJ *or*-IND *with whatever*-ADV *or*-IND

sā saddheyyavacasā upāsikā vadeyya, tena so bhikkhu kāretabbo.
that-NOM-F *credible.speach*-ADJ *f.lay devotee*-NOM-SG-F *say*-3-SG-OPT *him*-3-SG-INS *he*-NOM-SG *bhikkhu*-NOM-SG *make*-FUT-PASS-PART

Ayam'pi dhammo aniyato.
case-NOM-SG *indefinite*-NOM-SG

Uddiṭṭhā kho āyasmanto dve aniyatā dhammā.
recite-PAST-PART *indeed!*-EMPH *Ven.*-VOC-PL *2*-NUM *rule*-NOM-PL

Tatth'āyasmante pucchāmi: Kacci'ttha parisuddhā?
ask-1-SG-PRESIND *pure*-ADJ

Dutiyam'pi pucchāmi: Kacci'ttha parisuddhā?
second time-ACC-SG-NT *ask*-1-SG-PRESIND *pure*-ADJ

Tatiyam'pi pucchāmi: Kacci'ttha parisuddhā?
ask-1-SG-PRESIND *pure*-ADJ

Parisuddh'etth'āyasmanto, tasmā tuṇhī, evam'etaṁ dhārayāmi.
therefore-ABL-SG *silent*-ADV *thus.this*-ACC-SG-N *keep in mind*-1-SG-PRESIND

Aniyat'uddeso niṭṭhito

Ime kho pan'āyasmanto tiṁsa nissaggiyā pācittiyā dhammā uddesaṁ āgacchanti.
this-NOM-PL *indeed!*-EMPH *venerable*-VOC-PL *rule*-NOM-PL *recitation*-ACC-SG *come up*-3-PL-PRESIND

1. Niṭṭhitacīvarasmiṁ bhikkhunā ubbhatasmiṁ kaṭhine, dasāhaparamaṁ atirekacīvaraṁ
finish.robe-LOC-SG-N *bhikkhu*-INS-SG *withdraw*-LOC-SG-N *robeframe*-LOC-SG-N *10.days.at most*-ADV *extra cloth*-ACC-SG-N

dhāretabbaṁ. Taṁ atikkāmayato, nissaggiyaṁ pācittiyaṁ.
keep-FUT-PASS-PART *that*-ACC-SG *beyond.go*-DAT-PRES-PART *relinquish*-ADJ *confess*-ADJ

2. Niṭṭhitacīvarasmiṁ bhikkhunā ubbhatasmiṁ kaṭhine, ekarattam'pi ce bhikkhu
finish.robe-LOC-SG-N *bhikkhu*-INS-SG *withdraw*-LOC-SG-N *robeframe*-LOC-SG-N *one night*-ACC-SG-N *if*- *bhikkhu*-NOM-SG

ticīvarena vippavaseyya, aññatra bhikkhusammatiyā, nissaggiyaṁ pācittiyaṁ.
3.robes-INS-SG-PL *dwell apart*-3-SG-OPT *unless*-ABL *bhikkhu.consent*-INS-SG *relinquish*-ADJ *confess*-ADJ

3. Niṭṭhitacīvarasmiṁ bhikkhunā ubbhatasmiṁ kaṭhine, bhikkhuno pan'eva
finish.robe-LOC-SG-N *bhikkhu*-INS-SG *withdraw*-LOC-SG-N *robeframe*-LOC-SG-N *bhikkhu*-DAT-SG *now.if*-PART

akālacīvaraṁ uppajjeyya, ākaṅkhamānena bhikkhunā paṭiggahetabbaṁ. Paṭiggahetvā
wrong.time.cloth-ACC-SG-N *available*-3-SG-OPT *wish for*-ADJ-PRES-PART *bhikkhu*-INS-SG *receive*-FUT-PASS-PART *accept*-ABS

robe), (then) for a month at the most that robe (-cloth) can be put aside by that bhikkhu for the completion of the deficiency (of robe-cloth), when there is an expectation (that he will get more robe-cloth); if he should put (it) aside more than that, even when there is an expectation (that he will get more robe-cloth), (this is a case) involving expiation with forfeiture.

4. If any bhikkhu should have a used robe (-cloth) washed, dyed, or beaten by an unrelated bhikkhunì, (this is a case) involving expiation with forfeiture.)

5. If any bhikkhu should accept a robe (-cloth) from the hand of an unrelated bhikkhunì, except in an exchange (of robes), (this is a case) involving expiation with forfeiture.

6. If any bhikkhu should request a robe (-cloth) to an unrelated male householder or female householder, except at the (right) occasion, (this is a case) involving expiation with forfeiture. Here the occasion is this: he is a bhikkhu whose robe has been robbed or whose robe has been lost; this is the occasion here.

7. If the unrelated male householder or female householder should invite him to take (as many) robe (-cloth)s (as he likes), (then) robe (-cloths for) an upper (robe) together with an inner (robe) can be accepted at the most from that robe (-cloth) by that bhikkhu; if he should accept more from that (robe-cloth), (this is a case) involving expiation with forfeiture.

8. Now, if an robe-fund has been set up for a bhikkhu by an unrelated male householder or female householder (thinking): "Having traded this robe-fund for a robe, I shall clothe the bhikkhu named so and so with a robe," and then if that bhikkhu, previously uninvited, having approached (the householder), should make a suggestion about the robe (-cloth) (saying): "It would be good indeed, Sir, (if you) having traded this robe-fund for a such and such a robe, were to clothe me (with a robe)," (if the suggestion is made) out of a liking for what is fine, (this is a case) involving expiation with forfeiture.

9. Now, if separate robe-funds have been set up for a bhikkhu by both unrelated male householders or female householders (thinking): "Having traded these separate robe-funds for separate robes, we shall clothe the bhikkhu named so and so with robes,"

khippam'eva kāretabbaṁ. No c'assa pāripūri, māsaparaman'tena bhikkhunā
quick-ADV *make*-FUT-PASS-PART *not*-NEG-PART *if.it be*-3-SG-OPT *completion*-NOM-SG-F *month.at most.that*-TBD *bhikkhu*-INS-SG

taṁ cīvaraṁ nikkhipitabbaṁ,ūnassa pāripūriyā satiyā paccāsāya. Tato ce uttariṁ
that-ACC-SG *robe*-ACC-SG-N *completion*-DAT-SG-F *exist*-PRES-PART *expect*-LOC-SG-F *then*-ABL *if*- *more*-ADV

nikkhipeyya satiyā'pi paccāsāya, nissaggiyaṁ pācittiyaṁ.
lay aside-3-SG-OPT *exist*-PRES-PART *expect*-LOC-SG-F *relinquish*-ADJ *confess*-ADJ

4. Yo pana bhikkhu aññātikāya bhikkhuniyā purāṇacīvaraṁ dhovāpeyya vā rajāpeyya
who-NOM-SG *(and)*-PART *bhikkhu*-NOM-SG *unrelated*-ADJ *bhikkhuni*-INS-SG-F *old.robe*-ACC-SG *wash*-3-SG-OPT *or*-IND *dye*-3-SG-OPT

vā ākoṭāpeyya vā, nissaggiyaṁ pācittiyaṁ.
or-IND *beat*-3-SG-OPT *or*-IND *relinquish*-ADJ *confess*-ADJ

5. Yo pana bhikkhu aññātikāya bhikkhuniyā hatthato cīvaraṁ paṭiggaṇheyya
who-NOM-SG *(and)*-PART *bhikkhu*-NOM-SG *unrelated*-ADJ *bhikkhuni*-INS-SG-F *hand*-ABL-SG *robe*-ACC-SG-N *receive*-3-SG-OPT

aññatra pārivaṭṭakā, nissaggiyaṁ pācittiyaṁ.
unless-ABL *exchange*-INS-SG *relinquish*-ADJ *confess*-ADJ

6. Yo pana bhikkhu aññātakaṁ gahapatiṁ vā gahapatāniṁ vā cīvaraṁ
who-NOM-SG *(and)*-PART *bhikkhu*-NOM-SG *unrelated*-ADJ *householder.m*-ACC-SG *or*-IND *householder.f*-ACC-SG-F *or*-IND *robe*-ACC-SG-N

viññāpeyya aññatra samayā, nissaggiyaṁ pācittiyaṁ. Tatth'āyaṁ samayo: Acchinnacīvaro vā
request-3-SG-OPT *unless*-ABL *time*-ABL-SG *relinquish*-ADJ *confess*-ADJ *here.this*-NOM-SG *time*-NOM-SG *robbed.robe*-ADJ *or*-IND

hoti bhikkhu naṭṭhacīvaro vā. Ayaṁ tattha samayo.
he is-3-SG-PRESIND *bhikkhu*-NOM-SG *lost.robe*-ADJ *or*-IND *this*-NOM-SG *about that*-ADV *time*-NOM-SG

7. Tañce aññātako gahapati vā gahapatānī vā bahūhi cīvarehi abhihaṭṭhuṁ
him-ACC-SG *unrelated*-ADJ *householder.m*-NOM-SG *or*-IND *householder.f*-NOM-SG-F *or*-IND *many*-ADJ *robe*-INS-PL-N *take*-INF

pavāreyya, santaruttaraparaman'tena bhikkhunā tato cīvaraṁ sāditabbaṁ. Tato ce
invite-3-SG-OPT *with.inner.outter.at most.that*-ACC-SG-N *bhikkhu*-INS-SG *then*-ABL *robe*-ACC-SG-N *accept*-FUT-PASS-PART *then*-ABL *if*-

uttariṁ sādiyeyya, nissaggiyaṁ pācittiyaṁ.
more-ADV *accept*-3-SG-OPT *relinquish*-ADJ *confess*-ADJ

8. Bhikkhuṁ pan'eva uddissa aññātakassa gahapatissa vā gahapatāniyā vā
bhikkhu-ACC-SG *now.if*-PART *for*-IND *unrelated*-ADJ *householder.m*-GEN-SG *or*-IND *householder.f*-GEN-SG-F *or*-IND

cīvaracetāpanaṁ upakkhaṭaṁ hoti, "Iminā cīvaracetāpanena cīvaraṁ cetāpetvā
robe.fund-NOM-SG-N *setup*-ADJ *he is*-3-SG-PRESIND *this*-INS-SG-N *robe.fund*-ACC-SG-N *robe*-ACC-SG-N *exchange*-ABS

itthannāmaṁ bhikkhuṁ cīvarena acchādessāmī" ti.
such name-ADJ *bhikkhu*-ACC-SG *robe*-INS-SG-N *clothe*-1-SG-FUT -

Tatra ce so bhikkhu pubbe appavārito upasaṅkamitvā cīvare vikappaṁ
then-ADV *if*- *he*-NOM-SG *bhikkhu*-NOM-SG *previous*-ADV *uninvite*-PAST-PART *approach*-ABS *robe*-LOC-SG-N *suggest*-ACC-SG-N

āpajjeyya, "Sādhu vata maṁ āyasmā iminā cīvaracetāpanena, evarūpaṁ
engage-3-SG-OPT *good*-IND *indeed!*-EMPH *measure*-ACC-SG-N *Ven.*-NOM-SG *this*-INS-SG-N *robe.fund*-ACC-SG-N *likethis.that*-ADJ

vā evarūpaṁ vā cīvaraṁ cetāpetvā acchādehī" ti, kalyāṇakamyataṁ upādāya, nissaggiyaṁ
or-IND *likethis.that*-ADJ *or*-IND *robe*-ACC-SG-N *exchange*-ABS *clothe*-2-SG-IMP - *fine.liking*-ACC-SG-N *take up*-ABS *relinquish*-ADJ

pācittiyaṁ.
confess-ADJ

9. Bhikkhuṁ pan'eva uddissa ubhinnaṁ aññātakānaṁ gahapatīnaṁ vā gahapatānīnaṁ
bhikkhu-ACC-SG *now.if*-PART *for*-IND *both*-ADJ *unrelated*-ADJ *householder.m*-GEN-PL *or*-IND *householder.f*-GEN-PL-F

vā paccekacīvaracetāpanā upakkhaṭā honti, "Imehi mayaṁ paccekacīvaracetāpanehi
or-IND *separate.robe.fun*-NOM-PL-N *setup*-ADJ *there are*-3-PL-PRESIND *this*-INS-PL-N *we*-NOM-PL *separate.robe.fun*-INS-PL-N

and then if that bhikkhu, previously uninvited, having approached (the householders), should make a suggestion about the robe (saying): "It would be good indeed, Sirs, (if you) having traded these separate robe-funds for a such and such a robe, were to clothe me (with a robe), (you) both being one (donor)," (if the suggestion is made) out of a liking for what is fine, (this is a case) involving expiation with forfeiture.

10. Now, if a king or a kings' official or a brahmin or a male householder should convey by messenger a robe-fund for a bhikkhu (saying): "Having traded this robe-fund for a robe, clothe the bhikkhu named so and so with a robe," and if that messenger, having approached that bhikkhu, should say so: "Venerable Sir, this robe-fund has been brought for the venerable one. Let the venerable one accept the robe-fund!"

(then) that messenger should be spoken to thus by that bhikkhu: "Sir, we do not accept a robe-fund, but we do accept a robe at the right time (when it is) allowable."

If that messenger should say thus to that bhikkhu: "Is there, perhaps, someone who is the steward of the venerable one?" (then,) bhikkhus, by a bhikkhu who is in need of a robe, a steward can be appointed: a monastery attendant or a male lay-follower (saying): "Sir, this is the bhikkhus' steward."

If that messenger having instructed that steward, having approached that bhikkhu, should say so: "Venerable Sir, the steward whom the venerable one has appointed has been instructed by me. Let the venerable one approach (him) at the right time (and) he will clothe you with a robe," (then) bhikkhus, having approached the steward, (the steward) can be prompted (and) can be reminded two or three times by the bhikkhu who is in need of a robe (saying): "Sir, I am in need of a robe."
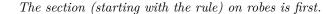
(If through) prompting (and) reminding (him) two or three times, he should have (him) bring forth that robe, it is good.
If he should not have (him) bring (it) forth, (then) four times, five times, six times at the most, (it) can be stood (for) by (a bhikkhu) who has become silent. (If through) standing silently for (it) four times, five times, six times at the most, he should have (him) bring forth that robe, it is good; if (through) making effort more than that, he should have (him) produce that robe, (this is a case) involving expiation with forfeiture.
If he should not have (him) produce (it), (then) from wherever (that) the robe-fund may have been brought, there (he) himself can go, or a messenger can be sent (saying): "Sirs, that robe-fund which you conveyed for the bhikkhu does not fulfil any need of that bhikkhu. Let the sirs endeavour for (what is their) own. Let not (what is their) own get lost."
This is the proper procedure here.

paccekacīvarāni cetāpetvā itthannāmaṁ bhikkhuṁ cīvarehi acchādessāmā" ti.
separate.robe-NOM-PL-N exchange-ABS such name-ADJ bhikkhu-ACC-SG robe-INS-PL-N clothe-1-PL-FUT -

Tatra ce so bhikkhu pubbe appavārito upasaṅkamitvā cīvare vikappaṁ
then-ADV if- he-NOM-SG bhikkhu-NOM-SG previous-ADV uninvite-PAST-PART approach-ABS robe-LOC-SG-N suggest-ACC-SG-N

āpajjeyya, "Sādhu vata maṁ āyasmanto imehi paccekacīvaracetāpanehi,
engage-3-SG-OPT good-IND indeed!-EMPH measure-ACC-SG-N Ven.-VOC-PL this-INS-PL-N separate.robe.fun-INS-PL-N

evarūpaṁ vā evarūpaṁ vā cīvaraṁ cetāpetvā acchādetha ubho'va santā ekenā "
likethis.that-ADJ or-IND likethis.that-ADJ or-IND robe-ACC-SG-N exchange-ABS clothe-2-PL-IMP exist-PRES-PART one-INS -

ti, kalyāṇakamyataṁ upādāya, nissaggiyaṁ pācittiyaṁ.
- fine.liking-ACC-SG-N take up-ABS relinquish-ADJ confess-ADJ

10. Bhikkhuṁ pan'eva uddissa rājā vā rājabhoggo vā brāhmaṇo vā
bhikkhu-ACC-SG now.if-PART for-IND king-NOM-SG or-IND king official-NOM-SG or-IND brahmin-NOM-SG or-IND

gahapatiko vā dūtena cīvaracetāpanaṁ pahiṇeyya, "Iminā cīvaracetāpanena
householder.m-NOM-SG or-IND messenger-INS-SG robe.fund-NOM-SG-N convey-3-SG-OPT this-INS-SG-N robe.fund-ACC-SG-N

cīvaraṁ cetāpetvā itthannāmaṁ bhikkhuṁ cīvarena acchādehī" ti.
robe-ACC-SG-N exchange-ABS such name-ADJ bhikkhu-ACC-SG robe-INS-SG-N clothe-2-SG-IMP -

So ce dūto taṁ bhikkhuṁ upasaṅkamitvā evaṁ vadeyya, "Idaṁ
he-NOM-SG if- messenger-NOM-SG that-ACC-SG bhikkhu-ACC-SG approach-ABS thus-ADV say-3-SG-OPT this-ACC-SG-N

kho bhante āyasmantaṁ uddissa cīvaracetāpanaṁ ābhataṁ. Paṭiggaṇhātu āyasmā
indeed!-EMPH venerable sir-VOC-SG Ven.-ACC-SG for-IND robe.fund-NOM-SG-N bring-PAST-PART receive-3-SG-IMP Ven.-NOM-SG

cīvaracetāpanan" ti.
robe.fund-ACC-SG-N -

Tena bhikkhunā so dūto evam'assa vacanīyo, "Na kho mayaṁ
him-3-SG-INS bhikkhu-INS-SG he-NOM-SG messenger-NOM-SG thus-TBD address-FUT-PASS-PART not-PART indeed!-EMPH we-NOM-PL

āvuso cīvaracetāpanaṁ paṭiggaṇhāma, cīvarañ ca kho mayaṁ paṭiggaṇhāma kālena
friend-VOC-SG robe.fund-NOM-SG-N receive-1-PL-PRESIND - indeed!-EMPH we-NOM-PL receive-1-PL-PRESIND time-ADV

kappiyan" ti.
allow-ADJ -

So ce dūto taṁ bhikkhuṁ evaṁ vadeyya, "Atthi pan'āyasmato
he-NOM-SG if- messenger-NOM-SG that-ACC-SG bhikkhu-ACC-SG thus-ADV say-3-SG-OPT has-3-SG-PRESIND then.venerable-DAT-SG

koci veyyāvaccakaro" ti. Cīvar'atthikena bhikkhave bhikkhunā veyyāvaccakaro niddisitabbo,
someone-PRO service.do-NOM-SG - robe.need-ADJ bhikkhu-VOC-PL bhikkhu-INS-SG service.do-NOM-SG appoint-FUT-PASS-PART

ārāmiko vā upāsako vā, "Eso kho āvuso bhikkhūnaṁ
attendant-NOM-SG or-IND m.lay devotee-NOM-SG or-IND this one-NOM-SG indeed!-EMPH friend-VOC-SG bhikkhu-DAT-PL

veyyāvaccakaro" ti.
service.do-NOM-SG -

So ce dūto taṁ veyyāvaccakaraṁ saññāpetvā taṁ bhikkhuṁ upasaṅkamitvā
he-NOM-SG if- messenger-NOM-SG that-ACC-SG service.do-ACC-SG instruct-ABS that-ACC-SG bhikkhu-ACC-SG approach-ABS

evaṁ vadeyya, "Yaṁ kho bhante āyasmā veyyāvaccakaraṁ niddisi,
thus-ADV say-3-SG-OPT that-ACC-SG indeed!-EMPH venerable sir-VOC-SG Ven.-NOM-SG service.do-ACC-SG appoint-3-SG-AOR

saññatto so mayā. Upasaṅkamatu āyasmā kālena cīvarena taṁ acchādessatī" ti.
instruct-PAST-PART he-NOM-SG me-INS-SG approach-3-SG-IMP Ven.-NOM-SG time-ADV robe-INS-SG-N that-ACC-SG clothe-3-SG-FUT -

Cīvar'atthikena bhikkhave bhikkhunā veyyāvaccakaro upasaṅkamitvā dvittikkhattuṁ codetabbo
robe.need-ADJ bhikkhu-VOC-PL bhikkhu-INS-SG service.do-NOM-SG approach-ABS 2.or.3.times-ADV prompt-FUT-PASS-PART

sāretabbo, "Attho me āvuso cīvarenā" ti.
remind-FUT-PASS-PART need-NOM-SG me-DAT-SG friend-VOC-SG robe-INS-SG -

Dvittikkhattuṁ codayamāno sārayamāno taṁ cīvaraṁ abhinipphādeyya, icc'etaṁ
2.or.3.times-ADV prompt-PRES-PART remind-PRES-PART that-ACC-SG robe-ACC-SG-N produce-3-SG-OPT thus.this-ACC-SG

kusalaṁ. No ce abhinipphādeyya, catukkhattuṁ pañcakkhattuṁ chakkhattuparamaṁ
*good-*NOM-SG-N *not-*NEG-PART *if-* *produce-*3-SG-OPT *4.times-*ADV *5 times-*ADV *6.times.at most-*

tuṇhībhūtena uddissa ṭhātabbaṁ. Catukkhattuṁ pañcakkhattuṁ chakkhattuparamaṁ
*silent.become-*INS-SG *for-*IND *stand-*FUT-PASS-PART *4.times-*ADV *5 times-*ADV *6.times.at most-*

tuṇhībhūto uddissa tiṭṭhamāno taṁ cīvaraṁ abhinipphādeyya, icc'etaṁ kusalaṁ.
*silent.become-*NOM-SG *for-*IND *stand-*PRES-PART *that-*ACC-SG *robe-*ACC-SG-N *produce-*3-SG-OPT *thus.this-*ACC-SG *good-*NOM-SG-N

No ce abhinipphādeyya, tato ce uttariṁ vāyamamāno taṁ cīvaraṁ abhinipphādeyya,
*not-*NEG-PART *if-* *produce-*3-SG-OPT *then-*ABL *if-* *more-*ADV *exert-* *that-*ACC-SG *robe-*ACC-SG-N *produce-*3-SG-OPT

nissaggiyaṁ pācittiyaṁ.
*relinquish-*ADJ *confess-*ADJ

No ce abhinipphādeyya, yatassa cīvaracetāpanaṁ ābhataṁ, tattha sāmaṁ vā
*not-*NEG-PART *if-* *produce-*3-SG-OPT *from.be-* *robe.fund-*NOM-SG-N *bring-*PAST-PART *about that-*ADV *himself-*ADV *or-*IND

gantabbaṁ, dūto vā pāhetabbo, "Yaṁ kho tumhe āyasmanto
*go-*FUT-PASS-PART *messenger-*NOM-SG *or-*IND *send-*FUT-PASS-PART *that-*ACC-SG *indeed!-*EMPH *you-*2-PL-VOC *Ven.-*VOC-PL

bhikkhuṁ uddissa cīvaracetāpanaṁ pahiṇittha. Na tantassa bhikkhuno kiñci atthaṁ
*bhikkhu-*ACC-SG *for-*IND *robe.fund-*NOM-SG-N *convey-*2-PL-AOR *not-*PART *that.that-*TBD *bhikkhu-*DAT-SG *some-*PRO *need-*ACC-SG

anubhoti. Yuñjant'āyasmanto sakaṁ. Mā vo sakaṁ vinassī" ti. Ayaṁ tattha
*fulfil-*3-SG-PRESIND *endeavor.ven-*3-PL-IMP *own-*ADJ *do not-*PART *you-*GEN-PL *own-*ADJ *lose-*3-SG-IMP - *this-*NOM-SG *about that-*ADV

sāmīci.
*proper procedure-*NOM-SG-F

Cīvaravaggo paṭhamo.
*first-*ADJ

The section (starting with the rule) on robes is first.

11. If any bhikkhu should have a rug mixed with silk made, (this is a case) involving expiation with forfeiture.

11. Yo pana bhikkhu kosiyamissakaṁ santhataṁ kārāpeyya, nissaggiyaṁ pācittiyaṁ.
*who-*NOM-SG *(and)-*PART *bhikkhu-*NOM-SG *silk.mix-*ADJ *rug spread-*ACC-SG-N *make-*3-SG-OPT *relinquish-*ADJ *confess-*ADJ

12. If any bhikkhu should have a rug made of pure black sheep's wool; (this is a case) involving expiation with forfeiture.

12. Yo pana bhikkhu suddhakāḷakānaṁ eḷakalomānaṁ santhataṁkārāpeyya, nissaggiyaṁ
*who-*NOM-SG *(and)-*PART *bhikkhu-*NOM-SG *pure black-*ADJ *sheep.wool-*GEN-PL-N *relinquish-*ADJ

pācittiyaṁ.
*confess-*ADJ

13. By a bhikkhu who is having a new rug made, two parts of pure black sheep-wool are to be taken, (and) a third (part) of white, a fourth (part) of ruddy brown. If a bhikkhu should have a rug made, without having taken two parts of pure black sheep's hair, (and) a third (part) of white, a fourth (part) of ruddy brown, (this is a case) involving expiation with forfeiture.

13. Navam'pana bhikkhunā santhataṁ kārayamānena, dve bhāgā suddhakāḷakānaṁ
*new.-*ADJ *bhikkhu-*INS-SG *rug spread-*ACC-SG-N *build-*PRES-PART *2-*NUM *part-*NOM-PL *pure black-*ADJ

eḷakalomānaṁ ādātabbā, tatiyaṁ odātānaṁ catutthaṁ gocariyānaṁ. Anādā ce bhikkhu
*sheep.wool-*GEN-PL-N *take-*FUT-PASS-PART *third time-*ORD *white-*ADJ *a fourth-*ORD *brown-*ADJ *not.take-*ABS *if-* *bhikkhu-*NOM-SG

dve bhāge suddhakāḷakānaṁ eḷakalomānaṁ, tatiyaṁ odātānaṁ catutthaṁ gocariyānaṁ navaṁ
*2-*NUM *part-*ACC-PL *pure black-*ADJ *sheep.wool-*GEN-PL-N *third time-*ORD *white-*ADJ *a fourth-*ORD *brown-*ADJ *new-*ADJ

santhataṁ kārāpeyya, nissaggiyaṁ pācittiyaṁ.
*rug spread-*ACC-SG-N *make-*3-SG-OPT *relinquish-*ADJ *confess-*ADJ

14. By a bhikkhu who has had a new rug made, it is to be kept for six years (at least). If within less than six years, having given up or not having given up that rug, he should have another new rug made, except with the authorisation of bhikkhus, (this is a case) involving expiation with forfeiture.

14. Navam'pana bhikkhunā santhataṁ kārāpetvā chabbassāni dhāretabbaṁ. Orena ce
*new.-*ADJ *bhikkhu-*INS-SG *rug spread-*ACC-SG-N *make-*ABS *6.years-*NOM-PL-N *keep-*FUT-PASS-PART *less-*INS-SG-N *if-*

channaṁ vassānaṁ taṁ santhataṁ vissajjetvā vā avissajjetvā vā aññaṁ navaṁ
*6-*ADJ *year-*GEN-PL-N *that-*ACC-SG *rug spread-*ACC-SG-N *give up-*ABS *or-*IND - *or-*IND *another-*ADJ *new-*ADJ

santhataṁ kārāpeyya, aññatra bhikkhusammatiyā, nissaggiyaṁ pācittiyaṁ.
*rug spread-*ACC-SG-N *make-*3-SG-OPT *unless-*ABL *bhikkhu.consent-*INS-SG *relinquish-*ADJ *confess-*ADJ

15. *By a bhikkhu who is having a sitting-rug made, a sugata-span from the border of an old rug is to be taken for making (it) stained. If a bhikkhu, without having taken a sugata-span from the border of an old rug, should have a new sitting cloth made, (this is a case) involving expiation with forfeiture.*

16. *Now, if sheep-wool should become available to a bhikkhu who is travelling on a main road, by a bhikkhu who is wishing (so, it) can be accepted, having accepted (it, it) can be carried with his own hand for three yojanas at the most when there is no one present who can carry it; if he should carry it more than that, even when there is no one present who can carry it, (this is a case) involving expiation with forfeiture.*

17. *If any bhikkhu should have sheep-wool washed, dyed, or carded by an unrelated bhikkhunì, (this is a case) involving expiation with forfeiture.*

18. *If any bhikkhu should take gold and silver, or should have (it) taken, or should consent to (it) being deposited (for him), (this is a case) involving expiation with forfeiture.*

19. *If any bhikkhu should engage in the various kinds of trading in money, (this is a case) involving expiation with forfeiture.*

20. *If any bhikkhu should engage in the various kinds of bartering, (this is a case) involving expiation with forfeiture.*

The section on sheepwool is second.

21. *An extra bowl can be kept for ten days at the most. For one who lets it pass beyond (the ten days); (this is a case) involving expiation with forfeiture.*

22. *If any bhikkhu should exchange a bowl with less than five mends for another new bowl, (this is a case) involving expiation with forfeiture. That bowl is to be relinquished by that bhikkhu to the assembly of bhikkhus, and whichever (bowl) is the last bowl of that assembly of bhikkhus, that (bowl) is to be bestowed on that bhikkhu (thus): "Bhikkhu, this bowl is for you, it is to be kept until breaking." This is the proper procedure here.*

---

15. Nisīdanasanthataṁ pana bhikkhunā kārayamānena purāṇasanthatassa sāmantā sugatavidatthi
ādātabbā dubbaṇṇakaraṇāya. Anādā ce bhikkhu purāṇasanthatassa sāmantā
sugatavidatthiṁ navaṁ nisīdanasanthataṁ kārāpeyya, nissaggiyaṁ pācittiyaṁ.

16. Bhikkhuno pan'eva addhānamaggapaṭipannassa eḷakalomāni uppajjeyyuṁ. Ākaṅkhamānena
bhikkhunā paṭiggahetabbāni. Paṭiggahetvā tiyojanaparamaṁ sahatthā hāretabbāni, asante
hārake. Tato ce uttariṁ hareyya asante'pi hārake, nissaggiyaṁ pācittiyaṁ.

17. Yo pana bhikkhu aññātikāya bhikkhuniyā eḷakalomāni dhovāpeyya vā
rajāpeyya vā vijaṭāpeyya vā, nissaggiyaṁ pācittiyaṁ.

18. Yo pana bhikkhu jātarūparajataṁ uggaṇheyya vā uggaṇhāpeyya vā
upanikkhittaṁ vā sādiyeyya, nissaggiyaṁ pācittiyaṁ.

19. Yo pana bhikkhu nānappakārakaṁ rūpiyasaṁvohāraṁ samāpajjeyya, nissaggiyaṁ
pācittiyaṁ.

20. Yo pana bhikkhu nānappakārakaṁ kayavikkayaṁ samāpajjeyya, nissaggiyaṁ
pācittiyaṁ.

Kosiyavaggo dutiyo

21. Dasāhaparamaṁ atirekapatto dhāretabbo. Taṁ atikkāmayato, nissaggiyaṁ pācittiyaṁ.

22. Yo pana bhikkhu ūnapañcabandhanena pattena aññaṁ navaṁ pattaṁ
cetāpeyya, nissaggiyaṁ pācittiyaṁ. Tena bhikkhunā so patto bhikkhuparisāya
nissajjitabbo. Yo ca tassā bhikkhuparisāya pattapariyanto, so ca tassa bhikkhuno
padātabbo, "Ayan'te bhikkhu patto, yāva bhedanāya dhāretabbo" ti. Ayaṁ
tattha sāmīci.

12

23. Now, (there are) those medicines which are permissable for sick bhikkhus, namely: ghee, butter, oil, (and) honey and molasses—having been accepted, they can be partaken of (while) being kept in store for seven days at the most. For one who lets it pass beyond (the seven days), (this is a case) involving expiation with forfeiture.

24. (Thinking:) "One month is what remains of the hot season," (then) the robe-cloth for the rain's bathing-cloth can be sought by a bhikkhu. (Thinking:) "A half month is what remains of the hot season," (after) having made (it, it) can be worn. If earlier than (what is reckoned as) "One month is what remains of the hot season," he should seek robe-cloth for the rain's bathing-cloth, (and) (if) earlier than (what is reckoned as) "A half month is what remains of the hot season," he should wear (it), (this is a case) involving expiation with forfeiture.

25. If any bhikkhu, having himself given a robe to a bhikkhu, should, being resentful (and) displeased, snatch (it) away or should have it snatched away (from the bhikkhu), (this is a case) involving expiation with forfeiture.

26. If any bhikkhu, having himself requested the thread (to be used), should have a robe-cloth woven by cloth-weavers, (this is a case) involving expiation with forfeiture.

27. Now, if an unrelated male householder or female householder should have a robe-cloth woven for a bhikkhu by cloth-weavers, and then if that bhikkhu, uninvited beforehand, having approached the cloth-weavers, should make a suggestion about the robe-cloth (saying): "Friends, this robe-cloth which is being woven for me: make (it) long, wide, thick, well woven, well diffused, well scraped, and well plucked! Certainly we will also (then) present a little something to the sirs," and if that bhikkhu, having said so, should present a little something, even just a little alms-food, (this is a case) involving expiation with forfeiture.

28. For the ten days coming up to the three-month Kattiká full moon: if extraordinary robe (-cloth) should become available to a bhikkhu, (then) after considering (it as) extraordinary (robe-cloth, it) can be accepted by a bhikkhu, having been accepted, (it) is to be put aside until the occasion of the robe-season; if he should put (it) aside for more than that, (this is a case) involving expiation with forfeiture.

23. Yāni kho pana tāni gilānānaṁ bhikkhūnaṁ paṭisāyanīyāni bhesajjāni,
which-NOM-PL-N *indeed!*-EMPH *(and)*-PART *those*-NOM-PL *sick*-ADJ *bhikkhu*-DAT-PL *allow*-FUT-PASS-PART *medicine*-NOM-PL-N

seyyathīdaṁ: sappi navanītaṁ telaṁ madhu phāṇitaṁ; tāni paṭiggahetvā
as follows-NOM-SG: *ghee*-NOM-SG-N *butter*-NOM-SG-N *oil*-NOM-SG *honey*-NOM-SG-N *molasses*-NOM-SG *those*-NOM-PL *accept*-ABS

sattāhaparamaṁ sannidhikārakaṁ paribhuñjitabbāni. Taṁ atikkāmayato, nissaggiyaṁ
7.days.atmost-ADV *store keep*-ABS *use*-FUT-PASS-PART *that*-ACC-SG *beyond.go*-DAT-PRES-PART *relinquish*-ADJ

pācittiyaṁ.
confess-ADJ

24. "Māso seso gimhānan" ti bhikkhunā vassikasāṭikacīvaraṁ pariyesitabbaṁ.
month-NOM-SG *reamin*-NOM-SG-N *hot.season*-GEN-PL - *bhikkhu*-INS-SG *rain.cloth*-ACC-SG *seek*-FUT-PASS-PART

"Aḍḍhamāso seso gimhānan" ti katvā nivāsetabbaṁ. "Orena ce māso
half month-NOM-SG-N *reamin*-NOM-SG-N *hot.season*-GEN-PL - *make take*-ABS *wear*-FUT-PASS-PART *less*-INS-SG-N *if*- *month*-NOM-SG

seso gimhānan" ti vassikasāṭikacīvaraṁ pariyeseyya, "Oren'aḍḍhamāso seso
reamin-NOM-SG-N *hot.season*-GEN-PL - *rain.cloth*-ACC-SG *seek*-3-SG-OPT *less ½ month*-NOM-SG *reamin*-NOM-SG-N

gimhānan" ti katvā nivāseyya, nissaggiyaṁ pācittiyaṁ.
hot.season-GEN-PL - *make take*-ABS *wear*-3-SG-OPT *relinquish*-ADJ *confess*-ADJ

25. Yo pana bhikkhu bhikkhussa sāmaṁ cīvaraṁ datvā kupito anattamano
who-NOM-SG *(and)*-PART *bhikkhu*-NOM-SG *bhikkhu*-GEN-SG *himself*-ADV *robe*-ACC-SG-N *give*-ABS *disturb*-PAST-PART *displeased*-ADJ

acchindeyya vā acchindāpeyya vā, nissaggiyaṁ pācittiyaṁ.
snatch-3-SG-OPT *or*-IND *snatch*-3-SG-OPT *or*-IND *relinquish*-ADJ *confess*-ADJ

26. Yo pana bhikkhu sāmaṁ suttaṁ viññāpetvā tantavāyehi cīvaraṁ
who-NOM-SG *(and)*-PART *bhikkhu*-NOM-SG *himself*-ADV *thread*-ACC-SG-N *request*-ABS *thread.weaver*-INS-PL *robe*-ACC-SG-N

vāyāpeyya, nissaggiyaṁ pācittiyaṁ.
weave-3-SG-OPT *relinquish*-ADJ *confess*-ADJ

27. Bhikkhuṁ pan'eva uddissa aññātako gahapati vā gahapatānī vā
bhikkhu-ACC-SG *now.if*-PART *for*-IND *unrelated*-ADJ *householder.m*-NOM-SG *or*-IND *householder.f*-NOM-SG-F *or*-IND

tantavāyehi cīvaraṁ vāyāpeyya. Tatra ce so bhikkhu pubbe appavārito
thread.weaver-INS-PL *robe*-ACC-SG-N *weave*-3-SG-OPT *then*-ADV *if*- *he*-NOM-SG *bhikkhu*-NOM-SG *previous*-ADV *uninvite*-PAST-PART

tantavāye upasaṅkamitvā cīvare vikappaṁ āpajjeyya, "Idaṁ kho
cloth.weaver-ACC-PL *approach*-ABS *robe*-LOC-SG-N *suggest*-ACC-SG-N *engage*-3-SG-OPT *this*-ACC-SG-N *indeed!*-EMPH

āvuso cīvaraṁ maṁ uddissa vīyati. Āyatañca karotha vitthatañca appitañca
friend-VOC-SG *robe*-ACC-SG-N *measure*-ACC-SG-N *for*-IND *weave*-?PASS? *make*-2-PL-IMP *wide*-ADJ *thick*-ADJ

suvītañca supavāyitañca suvilekhitañca suvitacchitañca karotha; app'eva nāma
well.weave-PAST-PART *well.diffuse*-ADJ *well.scrape*-PAST-PART *well.brush*-PAST-PART *make*-2-PL-IMP *if.only*-EMPH-PART *indeed!*-EMPH

mayam'pi āyasmantānaṁ kiñcimattaṁ anupadajjeyyāmā" ti. Evañca so bhikkhu vatvā
Ven.-DAT-PL *some.more*-ACC-SG *present*-3-SG-OPT - *thus*-ADV *he*-NOM-SG *bhikkhu*-NOM-SG *say*-ABS

kiñcimattaṁ anupadajjeyya, antamaso piṇḍapātamattam'pi, nissaggiyaṁ pācittiyaṁ.
some.more-ACC-SG *present*-1-PL-OPT *even so much as*-IND *alms food.mere*-ACC-SG *relinquish*-ADJ *confess*-ADJ

28. Dasāhānāgataṁ kattikatemāsipuṇṇamaṁ, bhikkhuno pan'eva accekacīvaraṁ uppajjeyya.
10.days.not.come-ADJ *kattika.3.month.full.moon*-ACC-SG-F *bhikkhu*-DAT-SG *now.if*-PART *special.robe*-ACC-SG-N *available*-3-SG-OPT

Accekaṁ maññamānena bhikkhunā paṭiggahetabbaṁ. Paṭiggahetvā yāva cīvarakālasamayaṁ
special-ADJ *consider*-PRES-PART *bhikkhu*-INS-SG *receive*-FUT-PASS-PART *accept*-ABS *until*-IND *robe.make.time*-ACC-SG

nikkhipitabbaṁ. Tato ce uttariṁ nikkhipeyya, nissaggiyaṁ pācittiyaṁ.
lay aside-FUT-PASS-PART *then*-ABL *if*- *more*-ADV *lay aside*-3-SG-OPT *relinquish*-ADJ *confess*-ADJ

29. Now, the Kattika-full-moon has been observed. (There are) those wilderness lodgings which are considered risky, which are dangerous. A bhikkhu dwelling in such kind of lodgings, who is wishing (to do so), may put aside one of the three robes inside an inhabited area. And if there may be any reason for that bhikkhu for dwelling apart from that robe, the bhikkhu can dwell apart from that robe for six days at the most; if he should dwell apart for more than that, except with the authorisation of bhikkhus, (this is a case) involving expiation with forfeiture.

30. If any bhikkhu should knowingly allocate for himself a gain belonging to (and) allocated to the community, (this is a case) involving expiation with forfeiture.

The section on bowls is third.

Venerables, the thirty cases involving expiation with forfeiture have been recited. Concerning this I ask the Venerables: (Are you) pure in this?

A second time again I ask: (Are you) pure in this?

A third time again I ask: (Are you) pure in this?

The Venerables are pure in this, therefore there is silence, thus I keep this (in mind).

The cases involving expiation with forfeiture are finished.

Venerables, these ninety-two cases involving expiation come up for recitation.

1. In deliberate false speech, (there is a case) involving expiation.

2. In abusive speech, (there is a case) involving expiation.

3. In the backbiting of a bhikkhu, (there is a case) involving expiation.

4. If any bhikkhu should have one who has not been fully admitted (into the community) recite the Dhamma (line) by line, (this is a case) involving expiation.

---

29. Upavassaṁ kho pana kattikapuṇṇamaṁ. Yāni kho pana tāni
observe-PAST-PART indeed!-EMPH (and)-PART kattika.full.moon-ACC-SG which-NOM-PL-N indeed!-EMPH (and)-PART those-NOM-PL

āraññakāni senāsanāni sāsaṅkasammatāni sappaṭibhayāni, tathārūpesu bhikkhu senāsanesu
wilderness-ADJ lodging-NOM-PL-N risky.record-ADJ frighten-ADJ such kind-ADJ bhikkhu-NOM-SG lodging-LOC-PL-N

viharanto, ākaṅkhamāno tiṇṇaṁ cīvarānaṁ aññataraṁ cīvaraṁ antaraghare
dwell-ADJ wish for-ADJ-PRES-PART 3-GEN-M robe-GEN-PL-N any one, another-ADJ robe-ACC-SG-N inside house-LOC-SG-N

nikkhipeyya. Siyā ca tassa bhikkhuno kocid'eva paccayo tena cīvarena
lay aside-3-SG-OPT be-3-SG-OPT - of that-GEN-SG bhikkhu-DAT-SG any.just-NOM reason-NOM-SG him-3-SG-INS robe-INS-SG-N

vippavāsāya, chārattaparaman tena bhikkhunā tena cīvarena vippavasitabbaṁ. Tato
dwell apart-DAT-SG 6.night.at most-ADV him-3-SG-INS bhikkhu-INS-SG him-3-SG-INS robe-INS-SG-N be apart-FUT-PASS-PART then-ABL

ce uttariṁ vippavaseyya, aññatra bhikkhusammatiyā, nissaggiyaṁ pācittiyaṁ.
if- more-ADV dwell apart-3-SG-OPT unless-ABL bhikkhu.consent-INS-SG relinquish-ADJ confess-ADJ

30. Yo pana bhikkhu jānaṁ saṅghikaṁ lābhaṁ pariṇataṁ attano
who-NOM-SG (and)-PART bhikkhu-NOM-SG know-NOM-SG community.owned-ADJ gain-ACC-SG allocate-PAST-PART self-DAT-SG

pariṇāmeyya, nissaggiyaṁ pācittiyaṁ.
allocate-3-SG-OPT relinquish-ADJ confess-ADJ

Pattavaggo tatiyo.
bowl.section- third-ORD

Uddiṭṭhā kho āyasmanto tiṁsa nissaggiyā pācittiyā dhammā.
recite-PAST-PART indeed!-EMPH Ven.-VOC-PL rule-NOM-PL

Tatth'āyasmante pucchāmi: Kacci'ttha parisuddhā?
ask-1-SG-PRESIND pure-ADJ

Dutiyam'pi pucchāmi: Kacci'ttha parisuddhā?
second time-ACC-SG-NT ask-1-SG-PRESIND pure-ADJ

Tatiyam'pi pucchāmi: Kacci'ttha parisuddhā?
ask-1-SG-PRESIND pure-ADJ

Parisuddh'etth'āyasmanto, tasmā tuṇhī, evam'etaṁ dhārayāmi.
therefore-ABL-SG silent-ADV thus.this-ACC-SG-N keep in mind-1-SG-PRESIND

Nissaggiyā pācittiyā dhammā niṭṭhitā
rule-NOM-PL

Ime kho pan'āyasmanto dvenavuti pācittiyā dhammā uddesaṁ āgacchanti.
this-NOM-PL indeed!-EMPH venerable-VOC-PL rule-NOM-PL recitation-ACC-SG come up-3-PL-PRESIND

1. Sampajānamusāvāde pācittiyaṁ.
deliberate.false.speech-LOC-SG confess-ADJ

2. Omasavāde pācittiyaṁ.
abusive speech-LOC-SG confess-ADJ

3. Bhikkhupesuññe pācittiyaṁ.
bhikkhu.slander-LOC-SG confess-ADJ

4. Yo pana bhikkhu anupasampannaṁ padaso dhammaṁ vāceyya, pācittiyaṁ.
who-NOM-SG (and)-PART bhikkhu-NOM-SG not.admitted-ACC-SG-N line-ADV act-ACC-SG recite-3-SG-OPT confess-ADJ

5. If any bhikkhu should make use of a sleeping place for more than two nights or three nights together with one who has not been fully admitted (into the bhikkhu-community), (this is a case) involving expiation.

6. If any bhikkhu should make use of a sleeping place together with a woman, (this is a case) involving expiation.

7. If any bhikkhu should teach the Dhamma to a woman by (means of) more than five or six sentences, except (when being together) with a discerning male human being, (this is a case) involving expiation.

8. If any bhikkhu should declare a superhuman state to one who has not been fully admitted (into the bhikkhu-community), (even) when it is a fact, (this is a case) involving expiation.

9. If any bhikkhu should declare the depraved offence of (another) bhikkhu to one who has not been fully admitted (into the bhikkhu-community), except with the authorisation of bhikkhus, (this is a case) involving expiation.

10. If any bhikkhu should dig the earth or should have it dug, (this is a case) involving expiation.

The section (starting with the rule) on false speech is first.

11. In the destroying of vegetation, (there is a case) involving expiation.

12. In evading, in vexing, (there is a case) involving expiation.

13. In making (another bhikkhu) find fault, in criticising, (there is a case) involving expiation.

14. If any bhikkhu, having (himself) put out or after having (someone else) put out in the open air, a bed or seat or mattress or stool belonging to the community, (and) then, when departing, should not take (it) away or should not have (it) taken away or should go without asking (someone to put it back), (this is a case) involving expiation.

---

5. Yo pana bhikkhu anupasampannena uttaridvirattatirattaṁ sahaseyyaṁ kappeyya, pācittiyaṁ.
who-NOM-SG *(and)*-PART *bhikkhu*-NOM-SG *not.admitted*-INS-SG *more.2.3.nights*-ACC-SG *with.bedding*-ACC-SG-F *use*-3-SG-OPT *confess*-ADJ

6. Yo pana bhikkhu mātugāmena sahaseyyaṁ kappeyya, pācittiyaṁ.
who-NOM-SG *(and)*-PART *bhikkhu*-NOM-SG *woman*-INS-SG *with.bedding*-ACC-SG-F *use*-3-SG-OPT *confess*-ADJ

7. Yo pana bhikkhu mātugāmassa uttarichappañcavācāhi dhammaṁ deseyya, aññatra viññunā purisaviggahena, pācittiyaṁ.
who-NOM-SG *(and)*-PART *bhikkhu*-NOM-SG *woman*-GEN-SG *more.5.6.sentence*-INS-PL-F *act*-ACC-SG *teach*-3-SG-OPT *unless*-ABL *know*-ADJ *male being*-INS-SG *confess*-ADJ

8. Yo pana bhikkhu anupasampannassa uttarimanussadhammaṁ āroceyya, bhūtasmiṁ pācittiyaṁ.
who-NOM-SG *(and)*-PART *bhikkhu*-NOM-SG *not.admitted*-DAT-SG *beyond.human.state*-ACC-SG *announce*-3-SG-OPT *become*-ABS *confess*-ADJ

9. Yo pana bhikkhu bhikkhussa dutthullaṁ āpattiṁ anupasampannassa āroceyya aññatra bhikkhusammatiyā, pācittiyaṁ.
who-NOM-SG *(and)*-PART *bhikkhu*-NOM-SG *bhikkhu*-GEN-SG *obscene*-ADJ *offense*-ACC-SG-F *not.admitted*-DAT-SG *announce*-3-SG-OPT *unless*-ABL *bhikkhu.consent*-INS-SG *confess*-ADJ

10. Yo pana bhikkhu paṭhaviṁ khaṇeyya vā khaṇāpeyya vā, pācittiyaṁ.
who-NOM-SG *(and)*-PART *bhikkhu*-NOM-SG *earth*-ACC-SG-F *dig*-3-SG-OPT *or*-IND *dig*-3-SG-OPT *or*-IND *confess*-ADJ

Musāvādavaggo Paṭhamo.
false.speech.section- *first*-ADJ

11. Bhūtagāmapātabyatāya pācittiyaṁ.
vegetation.destroy-LOC-SG-F *confess*-ADJ

12. Aññavādake vihesake pācittiyaṁ.
other speak-LOC-SG-N *vex*-LOC-SG *confess*-ADJ

13. Ujjhāpanake khiyyanake pācittiyaṁ.
find fault-LOC-SG *criticize*-LOC-SG *confess*-ADJ

14. Yo pana bhikkhu saṅghikaṁ mañcaṁ vā pīṭhaṁ vā bhisiṁ vā kocchaṁ vā ajjhokāse santharitvā vā santharāpetvā vā, taṁ pakkamanto n'eva uddhareyya na uddharāpeyya, anāpucchaṁ vā gaccheyya, pācittiyaṁ.
who-NOM-SG *(and)*-PART *bhikkhu*-NOM-SG *community.owned*-ADJ *bed*-ACC-SG *or*-IND *chair*-ACC-SG-N *or*-IND *cushion*-ACC-SG-F *or*-IND *stool*-ACC-SG-N *or*-IND *in.air*-LOC-SG *layout*-ABS *or*-IND *make layout*-ABS *or*-IND *that*-ACC-SG *depart*-PRES-PART *nor*- *take away*-3-SG-OPT *not*-PART *make take away*-3-SG-OPT *not.ask*-PRES-PART *or*-IND *go*-3-SG-OPT *confess*-ADJ

15. *If any bhikkhu, having (himself) put out or having (someone else) put out, bedding in a dwelling belonging to the community, (and) then, when departing, should not take (it) away or should not have (it) taken away, or should go without asking (someone to put it back), (this is a case) involving expiation.*

16. *If any bhikkhu, having encroached upon a bhikkhu who has arrived before, should knowingly use a sleeping place in a dwelling belonging to the community (saying): "He for whom it is (too) cramped, will leave," having done (it) for just this reason, (and) not another, (this is a case) involving expiation.*

17. *If any bhikkhu, being resentful and displeased, should drive out a bhikkhu or have (him) driven out from a dwelling belonging to the community, (this is a case) involving expiation.*

18. *If any bhikkhu should (brusquely) sit down or lie down on a bed or seat with detachable legs in a hut with an upper-floor in a dwelling belonging to the community, (this is a case) involving expiation.*

19. *By a bhikkhu who is having a large dwelling built, a surrounding-layer of two or three coverings can be ordered, by (a bhikku) standing on (a place which has) few crops, upto the frame of the door for (the purpose of) fixing the bolt, (and) for surrounding the window. If he should order more than that, even (when) standing on (a place which has) few crops, (this is a case) involving expiation.*

20. *If any bhikkhu should knowingly pour out, or should have (someone else) pour out, water containing living beings on grass or clay, (this is a case) involving expiation.*

The section (starting with the rule) on vegetation is second.

21. *If any bhikkhu who has not been authorised should exhort the bhikkhunìs, (this is a case) involving expiation.*

22. *Even if a bhikkhu who has been authorised should exhort the bhikkhunìs after the sun has set, (this is a case) involving expiation.*

23. *If any bhikkhu, having approached the bhikkhunì-quarters, should exhort the bhikkhunìs, except at the (right) occasion, (this is a case) involving expiation.*

---

15. Yo pana bhikkhu saṅghike vihāre seyyaṁ santharitvā vā santharāpetvā
who-NOM-SG (and)-PART bhikkhu-NOM-SG community-ADJ dwell-LOC-SG bedding-ACC-SG-F layout-ABS or-IND make layout-ABS
vā, taṁ pakkamanto n'eva uddhareyya na uddharāpeyya, anāpucchaṁ vā
or-IND that-ACC-SG depart-PRES-PART nor- take away-3-SG-OPT not-PART make take away-3-SG-OPT not.ask-PRES-PART or-IND
gaccheyya, pācittiyaṁ.
go-3-SG-OPT confess-ADJ

16. Yo pana bhikkhu saṅghike vihāre jānaṁ pubbūpagataṁ bhikkhuṁ
who-NOM-SG (and)-PART bhikkhu-NOM-SG community-ADJ dwell-LOC-SG know-NOM-SG before.arrive-ADJ bhikkhu-ACC-SG
anūpakhajja seyyaṁ kappeyya, "Yassa sambādho bhavissati, so pakkamissatī" ti.
encroach-ABS bedding-ACC-SG-F use-3-SG-OPT for whoever-PRO cramped-NOM-SG to be-3-SG-FUT he-NOM-SG depart-3-SG-FUT -
Etad'eva paccayaṁ karitvā anaññaṁ, pācittiyaṁ.
this.just-ACC-SG-N reason-ACC-SG done-ABS not.another-ADJ confess-ADJ

17. Yo pana bhikkhu bhikkhuṁ kupito anattamano saṅghikā vihārā
who-NOM-SG (and)-PART bhikkhu-NOM-SG bhikkhu-ACC-SG disturb-PAST-PART displeased-ADJ community-ADJ dwell-ABL-SG
nikkaḍḍheyya vā nikkaḍḍhāpeyya vā, pācittiyaṁ.
drive out-3-SG-OPT or-IND drive out-3-SG-OPT or-IND confess-ADJ

18. Yo pana bhikkhu saṅghike vihāre uparivehāsakuṭiyā āhaccapādakaṁ mañcaṁ
who-NOM-SG (and)-PART bhikkhu-NOM-SG community-ADJ dwell-LOC-SG up.air.hunt-LOC-SG remove foot-ADJ bed-ACC-SG
vā pīṭhaṁ vā abhinisīdeyya vā abhinipajjeyya vā, pācittiyaṁ.
or-IND chair-ACC-SG-N or-IND sit down-3-SG-OPT or-IND lie down-3-SG-OPT or-IND confess-ADJ

19. Mahallakaṁ pana bhikkhunā vihāraṁ kārayamānena, yāva dvārakosā aggalaṭṭhapanāya,
large-ADJ (and)-PART bhikkhu-INS-SG dwell-ACC-SG build-PRES-PART until-IND door.frame-ABL-SG bolt.fix-DAT-SG-N
ālokasandhiparikammāya, dvitticchadanassa pariyāyaṁ, appaharite ṭhitena adhiṭṭhātabbaṁ. Tato
light.open.prepare-DAT-SG-N 2.or.3.times-GEN-SG-N layer-ACC-SG few crops-LOC-SG-N stand-ADJ apply-FUT-PASS-PART then-ABL
ce uttariṁ appaharite'pi ṭhito adhiṭṭhaheyya, pācittiyaṁ.
if- more-ADV few crops-LOC-SG-N stand-ADJ apply-3-SG-OPT confess-ADJ

20. Yo pana bhikkhu jānaṁ sappāṇakaṁ udakaṁ tiṇaṁ vā mattikaṁ
who-NOM-SG (and)-PART bhikkhu-NOM-SG know-NOM-SG with life-ADJ water-ACC-SG-N grass-ACC-SG-N or-IND clay-ACC-SG-F
vā siñceyya vā siñcāpeyya vā, pācittiyaṁ.
or-IND pour-3-SG-OPT or-IND pour-3-SG-OPT or-IND confess-ADJ

Bhūtagāmavaggo Dutiyo.
veg.destroy.section- second-ORD

21. Yo pana bhikkhu asammato bhikkhuniyo ovadeyya, pācittiyaṁ.
who-NOM-SG (and)-PART bhikkhu-NOM-SG not.consent-ADJ bhikkhuni-ACC-PL-F exort-3-SG-OPT confess-ADJ

22. Sammato'pi ce bhikkhu atthaṅgate suriye bhikkhuniyo ovadeyya, pācittiyaṁ.
authorized-ADJ if- bhikkhu-NOM-SG set-ADJ sun-LOC-SG bhikkhuni-ACC-PL-F exort-3-SG-OPT confess-ADJ

23. Yo pana bhikkhu bhikkhunūpassayaṁ upasaṅkamitvā bhikkhuniyo ovadeyya
who-NOM-SG (and)-PART bhikkhu-NOM-SG bhikkhuni.quarters-ACC-SG approach-ABS bhikkhuni-ACC-PL-F exort-3-SG-OPT
aññatra samayā, pācittiyaṁ. Tatthāyaṁ samayo: gilānā hoti bhikkhunī. Ayaṁ
unless-ABL time-ABL-SG confess-ADJ here.this-NOM-SG time-NOM-SG sick-ADJ he is-3-SG-PRESIND bhikkhuni-NOM-SG-F this-NOM-SG

tattha samayo.
about that-ADV *time*-NOM-SG

---

24. If any bhikkhu should say so: "The bhikkhus exhort bhikkhunìs for the sake of reward," (this is a case) involving expiation.

24. Yo pana bhikkhu evaṁ vadeyya, "āmisahetu bhikkhū bhikkhuniyo
who-NOM-SG *(and)*-PART *bhikkhu*-NOM-SG *thus*-ADV *say*-3-SG-OPT *gain sake*-DAT-SG *bhikkhu*-NOM-PL *bhikkhuni*-ACC-PL-F

ovadantī" ti, pācittiyaṁ
look down-3-PL-PRESIND - *confess*-ADJ

---

25. If any bhikkhu should give a robe (-cloth) to an unrelated bhikkhunì, except in an exchange, (this is a case) involving expiation.

25. Yo pana bhikkhu aññātikāya bhikkhuniyā cīvaraṁ dadeyya, aññatra
who-NOM-SG *(and)*-PART *bhikkhu*-NOM-SG *unrelated*-ADJ *bhikkhuni*-INS-SG-F *robe*-ACC-SG-N *give*-3-SG-OPT *unless*-ABL

pārivaṭṭakā, pācittiyaṁ.
exchange-INS-SG *confess*-ADJ

---

26. If any bhikkhu should sew a robe or should have a robe sewn for an unrelated bhikkhunì, (this is a case) involving expiation.

26. Yo pana bhikkhu aññātikāya bhikkhuniyā cīvaraṁ sibbeyya vā sibbāpeyya
who-NOM-SG *(and)*-PART *bhikkhu*-NOM-SG *unrelated*-ADJ *bhikkhuni*-INS-SG-F *robe*-ACC-SG-N *sew*-3-SG-OPT *or*-IND *sew*-3-SG-OPT

vā, pācittiyaṁ.
or-IND *confess*-ADJ

---

27. If any bhikkhu, having made an arrangement, should travel together with a bhikkhunì on the same main road, even (if) just the distance between villages, except at the (right) occasion, (this is a case) involving expiation.

27. Yo pana bhikkhu bhikkhuniyā saddhiṁ saṁvidhāya ekaddhānamaggaṁ
who-NOM-SG *(and)*-PART *bhikkhu*-NOM-SG *bhikkhuni*-INS-SG-F *together*-INS *arrange*-ABS *same road*-ACC-SG

paṭipajjeyya, antamaso gām'antaram'pi aññatra samayā, pācittiyaṁ. Tatthāyaṁ samayo:
travel-3-SG-OPT *even so much as*-IND *village.between*-ACC-SG-N *unless*-ABL *time*-ABL-SG *confess*-ADJ *here.this*-NOM-SG *time*-NOM-SG

satthagamanīyo hoti maggo sāsaṅkasammato sappaṭibhayo. Ayaṁ tattha samayo.
company.go-ADJ *he is*-3-SG-PRESIND *road*-NOM-SG *risky.recond*-ADJ *frighten*-ADJ *this*-NOM-SG *about that*-ADV *time*-NOM-SG

---

28. If any bhikkhu, having made an arrangement, should embark (on a voyage) together with a bhikkhunì on the same boat, which is going up (-stream) or which is going down (-stream), except with (a boat which is)crossing over (a river), (this is a case) involving expiation.

28. Yo pana bhikkhu bhikkhuniyā saddhiṁ saṁvidhāya ekaṁ nāvaṁ abhirūheyya,
who-NOM-SG *(and)*-PART *bhikkhu*-NOM-SG *bhikkhuni*-INS-SG-F *together*-INS *arrange*-ABS *same*-ADJ *boat*-ACC-SG-N *voyage*-3-SG-OPT

uddhagāminiṁ vā adhogāminiṁ vā, aññatra tiriy'antaraṇāya, pācittiyaṁ.
up.go-ADJ *or*-IND *down.go*-ADJ *or*-IND *unless*-ABL *over.cross*-INS-SG-F *confess*-ADJ

---

29. If any bhikkhu should knowingly eat alms-food which a bhikkhunì has caused to be prepared, except through previous arrangement of householders, (this is a case) involving expiation.

29. Yo pana bhikkhu jānaṁ bhikkhunīparipācitaṁ piṇḍapātaṁ bhuñjeyya, aññatra
who-NOM-SG *(and)*-PART *bhikkhu*-NOM-SG *know*-NOM-SG *bhikkhuni.prompt*-ADJ *alms food*-ACC-SG *eat*-3-SG-OPT *unless*-ABL

pubbe gihisamārambhā, pācittiyaṁ.
previous-ADV *h.h.arrange*-ABL-SG *confess*-ADJ

---

30. If any bhikkhu should sit down together with a bhikkhunì, privately, one (man) with one (woman), (this is a case) involving expiation.

30. Yo pana bhikkhu bhikkhuniyā saddhiṁ eko ekāya raho nisajjaṁ
who-NOM-SG *(and)*-PART *bhikkhu*-NOM-SG *bhikkhuni*-INS-SG-F *together*-INS *one*-NUM *one*-INS-SG-F *private*-ADV *seat*-ACC-SG-F

kappeyya, pācittiyaṁ.
use-3-SG-OPT *confess*-ADJ

The section (starting with the rule) on exhortation is third.

Ovādavaggo Tatiyo.
third-ORD

---

31. By a bhikkhu who is not ill one alms-meal in a resthouse can be eaten; if he should eat more than that, (this is a case) involving expiation.

31. Agilānena bhikkhunā eko āvasatha'piṇḍo bhuñjitabbo. Tato ce uttariṁ bhuñjeyya, pācittiyaṁ.
not.sick-ADJ *bhikkhu*-INS-SG *one*-NUM *eat*-FUT-PASS-PART *then*-ABL *if-* *more*-ADV *eat*-3-SG-OPT *confess*-ADJ

---

32. In eating (a meal) in a group, except at the (right) occasion, (there is a case) involving expiation.Here the occasion is this: the occasion of illness; the occasion of a giving of robe (-cloth)s; the occasion of a robe-making; the occasion of

32. Gaṇabhojane aññatra samayā, pācittiyaṁ. Tatthāyaṁ samayo: gilānasamayo,
group.meal-LOC-SG-N *unless*-ABL *time*-ABL-SG *confess*-ADJ *here.this*-NOM-SG *time*-NOM-SG *sick.time*-NOM-SG

cīvaradānasamayo, cīvarakārasamayo, addhānagamanasamayo, nāvābhirūhanasamayo, mahāsamayo,
robe.give.time-NOM-SG *robe.make.time*-NOM-SG *journey.go.time*-NOM-SG *boat.board.time*-NOM-SG-N *great.time*-NOM-SG

going on a (long) journey; the occasion of voyaging on a boat; the occasion of a great (gathering); the occasion of a meal (made) by an ascetic; this is the occasion here.

33. In (taking) a meal before another (invitation-meal), except at the (right) occasion, (there is a case) involving expiation.

34. Now, should a family invite a bhikkhu who has approached to take as many cakes and parched cakes (as he likes), by a bhikkhu who is wishing (so) two or three bowls full (of cakes) can be accepted; if he should accept more than that, (this is a case) involving expiation.

35. If any bhikkhu who has eaten (a meal), who has been invited (to take more and refused), should chew uncooked food or eat cooked food which is not left over, (this is a case) involving expiation.

36. If any bhikkhu, knowingly (and) desiring to cause offence, should invite a bhikkhu, who has eaten (a meal and) who has been invited (to take more), to take uncooked food or cooked food which is not left over (saying): "Here, bhikkhu, chew and eat!," when (the bhikkhu) has eaten, (this is a case) involving expiation.

37. If any bhikkhu should chew uncooked food or eat cooked food at the wrong time, (this is a case) involving expiation.

38. If any bhikkhu should chew uncooked food or eat cooked food (while) keeping (it) in store, (this is a case) involving expiation.

39. Those foods which are superior, namely: ghee, butter, oil, honey and molasses, fish, meat, milk, curd; whichever bhikkhu, who is not ill, having requested such superior foods for his own benefit, should eat (them), (this is a case) involving expiation.

---

samaṇabhattasamayo. *ascetic.meal.time-NOM-SG* **Ayaṁ** *this-NOM-SG* **tattha** *about that-ADV* **samayo.** *time-NOM-SG*

33. **Paramparabhojane** *after.other.meal-LOC-SG* **aññatra** *unless-ABL* **samayā,** *time-ABL-SG* **pācittiyaṁ.** *confess-ADJ* **Tatthāyaṁ** *here.this-NOM-SG* **samayo:** *time-NOM-SG* **gilānasamayo,** *sick.time-NOM-SG*

cīvaradānasamayo, *robe.give.time-NOM-SG* **cīvarakārasamayo.** *robe.make.time-NOM-SG* **Ayaṁ** *this-NOM-SG* **tattha** *about that-ADV* **samayo.** *time-NOM-SG*

34. **Bhikkhuṁ** *bhikkhu-ACC-SG* **pan'eva** *now.if-PART* **kulaṁ** *family-NOM-SG-N* **upagataṁ** *approach-PAST-PART* **pūvehi** *cake-INS-PL* **vā** *or-IND* **manthehi** *parch cake-INS-SG* **vā** *or-IND* **abhihaṭṭhumpavāreyya,** *take.invite-3-SG-OPT* **ākaṅkhamānena** *wish for-ADJ-PRES-PART* **bhikkhunā** *bhikkhu-INS-SG* **dvittipattapūrā** *2.or.3.bowl.full-ADJ* **paṭiggahetabbā.** *accept-FUT-PASS-PART* **Tato** *then-ABL* **ce** *if-* **uttariṁ** *more-ADV* **paṭiggaṇheyya,** *receive-3-SG-OPT* **pācittiyaṁ.** *confess-ADJ* **Dvittipattapūre** *2.or.3.bowl.full-ACC-PL* **paṭiggahetvā** *accept-ABS* **tato** *then-ABL* **nīharitvā** *take away-ABS* **bhikkhūhi** *bhikkhu-INS-PL* **saddhiṁ** *together-INS* **saṁvibhajitabbaṁ.** *share-FUT-PASS-PART* **Ayaṁ** *this-NOM-SG* **tattha** *about that-ADV* **sāmīci.** *proper procedure-NOM-SG-F*

35. **Yo** *who-NOM-SG* **pana** *(and)-PART* **bhikkhu** *bhikkhu-NOM-SG* **bhuttāvī** *eat-ADJ* **pavārito** *invite-ADJ* **anatirittaṁ** *not.left over-ADJ* **khādanīyaṁ** *uncooked food-ACC-SG-N* **vā** *or-IND* **bhojanīyaṁ** *cooked food-ACC-SG* **vā** *or-IND* **khādeyya** *chew-3-SG-OPT* **vā** *or-IND* **bhuñjeyya** *eat-3-SG-OPT* **vā,** *or-IND* **pācittiyaṁ.** *confess-ADJ*

36. **Yo** *who-NOM-SG* **pana** *(and)-PART* **bhikkhu** *bhikkhu-NOM-SG* **bhikkhuṁ** *bhikkhu-ACC-SG* **bhuttāviṁ** *eat-ADJ* **pavāritaṁ** *invite-ADJ* **anatirittena** *not.left over-ADJ* **khādanīyena** *uncooked food-INS-SG* **vā** *or-IND* **bhojanīyena** *cooked food-INS-SG* **vā** *or-IND* **abhihaṭṭhumpavāreyya,** *take.invite-3-SG-OPT* **"Handa** *come!-EMPH* **bhikkhu** *bhikkhu-NOM-SG* **khāda** *chew-2-SG-IMP* **vā** *or-IND* **bhuñja** *eat-2-SG-IMP* **vā"** *or-IND* **ti, jānaṁ** *- know-NOM-SG* **āsādan'āpekkho,** *revenge.desire-ADJ* **bhuttasmiṁ** *eat-PAST-PART* **pācittiyaṁ.** *confess-ADJ*

37. **Yo** *who-NOM-SG* **pana** *(and)-PART* **bhikkhu** *bhikkhu-NOM-SG* **vikāle** *wrong time-LOC-SG* **khādanīyaṁ** *uncooked food-ACC-SG-N* **vā** *or-IND* **bhojanīyaṁ** *cooked food-ACC-SG* **vā** *or-IND* **khādeyya** *chew-3-SG-OPT* **vā** *or-IND* **bhuñjeyya** *eat-3-SG-OPT* **vā,** *or-IND* **pācittiyaṁ.** *confess-ADJ*

38. **Yo** *who-NOM-SG* **pana** *(and)-PART* **bhikkhu** *bhikkhu-NOM-SG* **sannidhikārakaṁ** *store keep-ABS* **khādanīyaṁ** *uncooked food-ACC-SG-N* **vā** *or-IND* **bhojanīyaṁ** *cooked food-ACC-SG* **vā** *or-IND* **khādeyya** *chew-3-SG-OPT* **vā** *or-IND* **bhuñjeyya** *eat-3-SG-OPT* **vā,** *or-IND* **pācittiyaṁ.** *confess-ADJ*

39. **Yāni** *which-NOM-PL-N* **kho** *indeed!-EMPH* **pana** *(and)-PART* **tāni** *those-NOM-PL* **paṇītabhojanāni,** *superior.food-NOM-PL-N* **seyyathīdaṁ:** *as follows-NOM-SG* **sappi** *ghee-NOM-SG-N* **navanītaṁ** *butter-NOM-SG-N* **telaṁ** *oil-NOM-SG* **madhu** *honey-NOM-SG-N* **phāṇitaṁ,** *molasses-NOM-SG-N* **maccho** *fish-NOM-SG* **maṁsaṁ** *meat-NOM-SG-N* **khīraṁ** *milk-NOM-SG-N* **dadhi.** *curd-NOM-SG-F* **Yo** *who-NOM-SG* **pana** *(and)-PART* **bhikkhu** *bhikkhu-NOM-SG* **evarūpāni** *such kind-ADJ* **paṇītabhojanāni** *superior.food-NOM-PL-N* **agilāno** *not.sick-ADJ* **attano** *self-DAT-SG* **atthāya** *need-DAT-SG* **viññāpetvā** *request-ABS* **bhuñjeyya,** *eat-3-SG-OPT* **pācittiyaṁ.** *confess-ADJ*

40. If any bhikkhu should take into the mouth (any) nutriment that has not been given (to bhikkhus); except water and tooth-wood, (this is a case) involving expiation.

The section (starting with the rule) on eating is fourth

41. If any bhikkhu should give with his own hand uncooked food or cooked food to a naked ascetic or to a male wanderer or to a female wanderer, (this is a case) involving expiation.

42. If any bhikkhu should say so to a bhikkhu, "Come friend! We shall enter a village or town for alms," (then after) having had (food) given or not having had (food) given to him, should he dismiss (the bhikkhu saying), "Go friend! There is no ease for me talking or sitting down together with you; there is ease for me talking or sitting down by myself;" having made just this the reason, (and) not another, (this is a case) involving expiation.

43. If any bhikkhu, having intruded upon an family having a meal, should sit down, (this is a case) involving expiation.

44 .If any bhikkhu should sit down together with a woman, privately, on a concealed seat, (this is a case) involving expiation.

45. If any bhikkhu sit down together with a woman, one (man) with one (woman), privately, (this is a case) involving expiation.

46. If any bhikkhu who has been invited for a meal, not having asked (permission to) a bhikkhu who is present (in the monastery), should go visiting families before the meal or after the meal, except at the (right) occasion, (this is a case) involving expiation. Here the occasion is this: the occasion of a giving of robe (-cloth)s; the occasion of a making of robes; this is the occasion here.

47. By a bhikkhu who is not ill a four-month invitation for requisites can be accepted; except with a repeated invitation, except with a permanent invitation; if he should accept more than that, (this is a case) involving expiation.

---

40. Yo pana bhikkhu adinnaṁ mukhadvāraṁ āhāraṁ āhareyya, aññatra
who-NOM-SG (and)-PART bhikkhu-NOM-SG not.given-ACC-SG-N mouth.door-ACC-SG nutriment-ACC-SG ingest-3-SG-OPT unless-ABL

udakadantapoṇā, pācittiyaṁ.
water.tooth.wood-ABL-SG-N confess-ADJ

Bhojanavaggo Catuttho.
food.section- fourth-

41. Yo pana bhikkhu acelakassa vā paribbājakassa vā paribbājikāya vā
who-NOM-SG (and)-PART bhikkhu-NOM-SG no.cloth-DAT-SG or-IND around.wander-DAT-SG or-IND around.wander-DAT-SG-F or-IND

sahatthā khādanīyaṁ vā bhojanīyaṁ vā dadeyya, pācittiyaṁ.
with.hand-INS-SG uncooked food-ACC-SG-N or-IND cooked food-ACC-SG or-IND give-3-SG-OPT confess-ADJ

42. Yo pana bhikkhu bhikkhuṁ evaṁ vadeyya: "Eh'āvuso gāmaṁ vā
who-NOM-SG (and)-PART bhikkhu-NOM-SG bhikkhu-ACC-SG thus-ADV say-3-SG-OPT come friend-VOC-SG village-ACC-SG or-IND

nigamaṁ vā piṇḍāya pavisissāmā" ti. Tassa dāpetvā vā adāpetvā vā uyyojeyya,
town-ACC-SG or-IND alms-DAT-SG enter-1-PL-FUT - of that-GEN-SG give-ABS or-IND not.give-ABS or-IND dismiss-OPT-SG

"Gacch'āvuso. Na me tayā saddhiṁ kathā vā nisajjā vā phāsu
go.friend-IMP not-PART me-DAT-SG you-INS-SG together-INS speak-NOM-SG-F or-IND sit-NOM-SG-F or-IND ease-ADV

hoti. Ekakassa me kathā vā nisajjā vā phāsu hotī" ti.
he is-3-SG-PRESIND alone-DAT-SG me-DAT-SG speak-NOM-SG-F or-IND sit-NOM-SG-F or-IND ease-ADV he is-3-SG-PRESIND -

Etad'eva paccayaṁ karitvā anaññaṁ, pācittiyaṁ.
this.just-ACC-SG-N reason-ACC-SG done-ABS not.another-ADJ confess-ADJ

43. Yo pana bhikkhu sabhojane kule anūpakhajja nisajjaṁ kappeyya, pācittiyaṁ.
who-NOM-SG (and)-PART bhikkhu-NOM-SG with food-ADJ family-LOC-SG encroach-ABS seat-ACC-SG-F use-3-SG-OPT confess-ADJ

44. Yo pana bhikkhu mātugāmena saddhiṁ raho paṭicchanne āsane
who-NOM-SG (and)-PART bhikkhu-NOM-SG woman-INS-SG together-INS private-ADV seclude-PAST-PART seat-LOC-SG-N

nisajjaṁ kappeyya, pācittiyaṁ.
seat-ACC-SG-F use-3-SG-OPT confess-ADJ

45. Yo pana bhikkhu mātugāmena saddhiṁ eko ekāya raho nisajjaṁ
who-NOM-SG (and)-PART bhikkhu-NOM-SG woman-INS-SG together-INS one-NUM one-INS-SG-F private-ADV seat-ACC-SG-F

kappeyya, pācittiyaṁ.
use-3-SG-OPT confess-ADJ

46. Yo pana bhikkhu nimantito sabhatto samāno santaṁ bhikkhuṁ
who-NOM-SG (and)-PART bhikkhu-NOM-SG invite-PAST-PART wtih meal-ADJ exist-PRES-PART exist-PRES-PART bhikkhu-ACC-SG

anāpucchā purebhattaṁ vā pacchābhattaṁ vā kulesu cārittaṁ āpajjeyya aññatra
not.ask-ABS before.meal- or-IND after.meal-ADV or-IND family-LOC-PL-N visit-ACC-SG-N engage-3-SG-OPT unless-ABL

samayā, pācittiyaṁ. Tatthāyaṁ samayo: cīvaradānasamayo, cīvarakārasamayo. Ayaṁ tattha
time-ABL-SG confess-ADJ here.this-NOM-SG time-NOM-SG robe.give.time-NOM-SG robe.make.time-NOM-SG this-NOM-SG about that-ADV

samayo.
time-NOM-SG

47. Agilānena bhikkhunā cātumāsapaccayapavāraṇā sāditabbā, aññatra punapavāraṇāya, aññatra
not.sick-ADJ bhikkhu-INS-SG 4.month.requisite.invite-NOM-SG-F accept-FUT-PASS-PART unless-ABL again.invite-INS-SG-F unless-ABL

niccapavāraṇāya. Tato ce uttariṁ sādiyeyya, pācittiyaṁ.
perm.invite-INS-SG-F then-ABL if- more-ADV accept-3-SG-OPT confess-ADJ

48. If any bhikkhu should should go to visit an army in action; except with an appropriate reason, (this is a case) involving expiation.

49. And if there might be any reason for that bhikkhu for going to the army, two nights or three nights can be stayed within the army by that bhikkhu; if he should stay more than that, (this is a case) involving expiation.

50. If a bhikkhu staying two nights or three nights within an army should go to a battle-field, or a review, or a massing of the army, or an inspection of units, (this is a case) involving expiation.

The section (starting with the rule) on naked ascetics is fifth

51. In drinking alcoholic drink made of grain (-products) or fruit (and/or flower products), (there is a case) involving expiation.

52. In tickling with the fingers, (there is a case) involving expiation.

53. In the act of playing in water, (there is a case) involving expiation.

54. In disrespect, (there is a case) involving expiation.

55. If any bhikkhu should scare (another) bhikkhu, (this is a case) involving expiation.

56. If any bhikkhu who is not ill, desiring to warm (himself), should light a fire or should have (it) lit, except with an appropriate reason, (this is a case) involving expiation.

57. If any bhikkhu should should bathe within less than half a month, except at the (right) occasion, (this is a case) involving expiation.

58. By a monk with the gain of a new robe a certain stain (from) amongst the three stains is to be applied: dark-blue or muddy (-grey) or dark-brown. If a bhikkhu, not having applied a certain stain (from) amongst the three stains,

---

48. Yo pana bhikkhu uyyuttaṁ senaṁ dassanāya gaccheyya, aññatra
who-NOM-SG (and)-PART bhikkhu-NOM-SG deploy-PAST-PART army-ACC-SG-F see-DAT-SG-F go-3-SG-OPT unless-ABL
tathārūpapaccayā, pācittiyaṁ.
of such.kind.reason-INS-SG confess-ADJ

49. Siyā ca tassa bhikkhuno kocid'eva paccayo senaṁ gamanāya, dvirattatirattaṁ
be-3-SG-OPT - of that-GEN-SG bhikkhu-DAT-SG any.just-NOM reason-NOM-SG army-ACC-SG-F go-DAT-SG-N 2.night.3.night-ACC-SG-N
tena bhikkhunā senāya vasitabbaṁ. Tato ce uttariṁ vaseyya, pācittiyaṁ.
him-3-SG-INS bhikkhu-INS-SG army-INS-SG-F stay-FUT-PASS-PART then-ABL if- more-ADV stay-3-SG-OPT confess-ADJ

50. Dvirattatirattañce bhikkhu senāya vasamāno, uyyodhikaṁ vā balaggaṁ vā
2.night.3.night.if-ACC-SG-N bhikkhu-NOM-SG army-INS-SG-F stay-PRES-PART battlefield- or-IND review-ACC-SG or-IND
senābyūhaṁ vā anīkadassanaṁ vā gaccheyya, pācittiyaṁ.
army.mass-ACC-SG or-IND front see-ACC-SG-N or-IND go-3-SG-OPT confess-ADJ

Acelakavaggo Arisuddh'etth'āyasmantoañcamo.

51. Surāmerayapāne pācittiyaṁ.
alchohol.drink-LOC-SG-N confess-ADJ

52. Aṅgulipatodake pācittiyaṁ.
finger.poke-LOC-SG-N confess-ADJ

53. Udake hassadhamme pācittiyaṁ.
water-LOC-SG-N fun act-LOC-SG confess-ADJ

54. Anādariye pācittiyaṁ.
disrespect-ADJ confess-ADJ

55. Yo pana bhikkhu bhikkhuṁ bhiṁsāpeyya, pācittiyaṁ.
who-NOM-SG (and)-PART bhikkhu-NOM-SG bhikkhu-ACC-SG scare-3-SG-OPT confess-ADJ

56. Yo pana bhikkhu agilāno visīvan'āpekkho, jotiṁ samādaheyya vā
who-NOM-SG (and)-PART bhikkhu-NOM-SG not.sick-ADJ warm.desire-ADJ fire-ACC-SG kindle-3-SG-OPT or-IND
samādahāpeyya vā, aññatra tathārūpapaccayā, pācittiyaṁ.
kindle-3-SG-OPT or-IND unless-ABL of such.kind.reason-INS-SG confess-ADJ

57. Yo pana bhikkhu oren'aḍḍhamāsaṁ nhāyeyya, aññatra samayā, pācittiyaṁ.
who-NOM-SG (and)-PART bhikkhu-NOM-SG less ½ month-ACC-SG bathe-3-SG-OPT unless-ABL time-ABL-SG confess-ADJ
tatthāyaṁ samayo: "Diyaḍḍho māso seso gimhānan" ti, vassānassa paṭhamo
here.this-NOM-SG time-NOM-SG 1 ½-NUM month-NOM-SG reamin-NOM-SG-N hot.season-GEN-PL - rain season-GEN-SG first-ADJ
māso, icc'ete addhateyyamāsā; uṇhasamayo, pariḷāhasamayo, gilānasamayo, kammasamayo,
month-NOM-SG these are-ACC-PL 2 ½ month-NOM-PL dry.time-NOM-SG humid.time-NOM-SG sick.time-NOM-SG work.time-NOM-SG
addhānagamanasamayo, vātavuṭṭhisamayo. Ayaṁ tattha samayo.
journey.go.time-NOM-SG wind.rain.time-NOM-SG this-NOM-SG about that-ADV time-NOM-SG

58. Navam'pana bhikkhunā cīvaralābhena tiṇṇaṁ dubbaṇṇakaraṇānaṁ aññataraṁ
new.-ADJ bhikkhu-INS-SG robe.gain-ADJ 3-GEN-M stain.make-ACC-SG any one, another-ADJ

should use a new robe, (this is a case) involving expiation.

---

dubbaṇṇakaraṇaṁ ādātabbaṁ, nīlaṁ vā kaddamaṁ vā kāḷasāmaṁ vā. Anādā
*stain.make-*GEN-PL-N *take-*FUT-PASS-PART *dark blue-*ACC-SG *or-*IND *mud-*ACC-SG *or-*IND *black.brown-*ACC-SG *or-*IND *not.take-*ABS

ce bhikkhu tiṇṇaṁ dubbaṇṇakaraṇānaṁ aññataraṁ dubbaṇṇakaraṇaṁ navaṁ cīvaraṁ
if- *bhikkhu-*NOM-SG *3-*GEN-M *stain.make-*ACC-SG *any one, another-*ADJ *stain.make-*GEN-PL-N *new-*ADJ *robe-*ACC-SG-N

paribhuñjeyya, pācittiyaṁ.
*use-*3-SG-OPT *confess-*ADJ

---

59. If any bhikkhu, having himself assigned a robe to a bhikkhu or a bhikkhunì or a male novice or a female novice, should use (it) without withdrawing (the assignment), (this is a case) involving expiation.

59. Yo pana bhikkhu bhikkhussa vā bhikkhuniyā vā sikkhamānāya vā
*who-*NOM-SG *(and)-*PART *bhikkhu-*NOM-SG *bhikkhu-*GEN-SG *or-*IND *bhikkhuni-*INS-SG-F *or-*IND *trainee-*DAT-SG-F *or-*IND

sāmaṇerassa vā sāmaṇeriyā vā sāmaṁ cīvaraṁ vikappetvā apaccuddhārakaṁ paribhuñjeyya,
*novice-*DAT-SG *or-*IND *novice-*DAT-SG-F *or-*IND *himself-*ADV *robe-*ACC-SG-N *assign-*ABS *not.withdraw-*ABS *use-*3-SG-OPT

pācittiyaṁ.
*confess-*ADJ

---

60. If any bhikkhu should hide a bhikkhu's bowl or robe or sitting-cloth or needle case or body-belt, or have (it) hidden, even if just desiring amusement, (this is a case) involving expiation.

60. Yo pana bhikkhu bhikkhussa pattaṁ vā cīvaraṁ vā nisīdanaṁ vā
*who-*NOM-SG *(and)-*PART *bhikkhu-*NOM-SG *bhikkhu-*GEN-SG *bowl-*ACC-SG *or-*IND *robe-*ACC-SG-N *or-*IND *sit cloth-*ACC-SG-N *or-*IND

sūcigharaṁ vā kāyabandhanaṁ vā apanidheyya vā apanidhāpeyya vā, antamaso
*needle case-*ACC-SG-N *or-*IND *body.belt-*ACC-SG-N *or-*IND *hide-*3-SG-OPT *or-*IND *hide-*3-SG-OPT *or-*IND *even so much as-*IND

hass'āpekkho'pi, pācittiyaṁ.
*fun desire-*ADJ *confess-*ADJ

The section (starting with the rule) on alcoholic drink is sixth.

Surāpānavaggo Chaṭṭho.

---

61. If any bhikkhu should intentionally deprive a living being of life, (this is a case) involving expiation.

61. Yo pana bhikkhu sañcicca pāṇaṁ jīvitā voropeyya, pācittiyaṁ.
*who-*NOM-SG *(and)-*PART *bhikkhu-*NOM-SG *deliberate-*ABS *being-*ACC-SG *life-*ABL-SG-N *deprive-*3-SG-OPT *confess-*ADJ

---

62. If any bhikkhu should knowingly use water containing living beings, (this is a case) involving expiation.

62. Yo pana bhikkhu jānaṁ sappāṇakaṁ udakaṁ paribhuñjeyya, pācittiyaṁ.
*who-*NOM-SG *(and)-*PART *bhikkhu-*NOM-SG *know-*NOM-SG *with life-*ADJ *water-*ACC-SG-N *use-*3-SG-OPT *confess-*ADJ

---

63. If any bhikkhu should knowingly agitate for further (legal) action a legal issue which has been disposed of according to the law, (this is a case) involving expiation.

63. Yo pana bhikkhu jānaṁ yathādhammaṁ nīhatādhikaraṇaṁ punakammāya
*who-*NOM-SG *(and)-*PART *bhikkhu-*NOM-SG *know-*NOM-SG *accord.law-*ADV *settle.issue-*ACC-SG-N *further.action-*DAT-SG

ukkoṭeyya, pācittiyaṁ.
*agitate-*3-SG-OPT *confess-*ADJ

---

64. If any bhikkhu should knowingly have a person who is less than twenty years (old) fully admitted (into the bhikkhu-community), then that person is one who has not been fully admitted and those bhikkhus are blameworthy. Because of that, this (is a case) involving expiation.

64. Yo pana bhikkhu bhikkhussa jānaṁ duṭṭhullaṁ āpattiṁ paṭicchādeyya,
*who-*NOM-SG *(and)-*PART *bhikkhu-*NOM-SG *bhikkhu-*GEN-SG *know-*NOM-SG *obscene-*ADJ *offense-*ACC-SG-F *conceal-*3-SG-OPT

pācittiyaṁ.
*confess-*ADJ

---

65. If any bhikkhu should knowingly have a person who is less than twenty years (old) fully admitted (into the bhikkhu-community), then that person is one who has not been fully admitted and those bhikkhus are blameworthy. Because of that, this (is a case) involving expiation.

65. Yo pana bhikkhu jānaṁ ūnavīsativassaṁ puggalaṁ upasampādeyya, so ca
*who-*NOM-SG *(and)-*PART *bhikkhu-*NOM-SG *know-*NOM-SG *less.20.year-*ADJ *person-*ACC-SG *admitt-*3-SG-OPT *he-*NOM-SG -

puggalo anupasampanno, te ca bhikkhū gārayhā. Idaṁ tasmiṁ
*person-*NOM-SG *not.admitted-*ADJ *you-*DAT-SG-N - *bhikkhu-*NOM-PL *blame-*FUT-PASS-PART *this-*ACC-SG-N *on account of-*LOC-SG

pācittiyaṁ.
*confess-*ADJ

---

66. If any bhikkhu, having made an arrangement, should knowingly travel together on the same main road with a company of thieves, even (if) just the distance between villages, (this is a case) involving expiation.

66. Yo pana bhikkhu jānaṁ theyyasatthena saddhiṁ saṁvidhāya ekaddhānamaggaṁ
*who-*NOM-SG *(and)-*PART *bhikkhu-*NOM-SG *know-*NOM-SG *theif.caravan-*INS-SG *together-*INS *arrange-*ABS *same road-*ACC-SG

67. If any bhikkhu, having made an arrangement, should travel together with a woman on the same main road, even (if) just the distance between villages, (this is a case) involving expiation.

68. If any bhikkhu should say so, "As I understand the Teaching taught by the Fortunate One, these obstructive acts which are spoken of by the Fortunate One: they are not enough to be an obstruction for the one who is being engaged in (them)," (then) that bhikkhu is to be spoken to thus by the bhikkhus: "Venerable, don't say so! Don't misrepresent the Fortunate One; for the misrepresentation of the Fortunate One is not good; for the Fortunate One would not say so; friend, (that) obstructive acts are (really) obstructive is spoken of in manifold ways by the Fortunate One and they are enough to be an obstruction for the one who is being engaged in (them)," and (if) that bhikkhu being spoken to thus by the bhikkhus should persist in the same way (as before), (then) that bhikkhu is to be argued with up to three times by the bhikkhus for the relinquishing of that (view), (and if that bhikkhu,) being argued with up to three times, should relinquish that (view), then this is good, (but) if he should not relinquish (it): (this is a case) involving expiation.

69. If any bhikkhu knowingly should eat together with, or should live together with, or should use a sleeping place together with a bhikkhu who is speaking thus, who has not performed the normal procedure, who has not relinquished that view, (this is a case) involving expiation.

70. If a novice should say so too, "As I understand the Teaching taught by the Fortunate One, these obstructive acts which are spoken of by the Fortunate One: they are not enough to be an obstruction for the one who is being engaged in (them)," (then) that novice is to be spoken to thus by the bhikkhus, "Friend novice, don't say so! Don't misrepresent the Fortunate One; for the misrepresentation of the Fortunate One is not good; for the Fortunate One would not say so; friend novice, (that) obstructive acts are (really) obstructive is spoken of in manifold ways by the Fortunate One and they are enough to be an obstruction for the one who is engaging (in them)," and if that novice being spoken to thus by the bhikkhus should persist in the same way (as before), (then) that novice is to be spoken to thus by the bhikkhus, "From today on, friend novice, the Fortunate One is not to be referred to as the teacher by you, and also the two or three nights sleeping together (in one room) with bhikkhus that other novices get, that too is not for you. Go away, disappear!" If any bhikkhu knowingly should treat kindly such an expelled novice, or should make (him) attend (to

---

paṭipajjeyya, antamaso gām'antaram'pi, pācittiyaṁ.
travel-3-SG-OPT   even so much as-IND   village.between-ACC-SG-N   confess-ADJ

67. Yo pana bhikkhu mātugāmena saddhiṁ saṁvidhāya ekaddhānamaggaṁ paṭipajjeyya,
who-NOM-SG   (and)-PART   bhikkhu-NOM-SG   woman-INS-SG   together-INS   arrange-ABS   same road-ACC-SG   travel-3-SG-OPT

antamaso gām'antaram'pi, pācittiyaṁ.
even so much as-IND   village.between-ACC-SG-N   confess-ADJ

68. Yo pana bhikkhu evaṁ vadeyya, "Tathāhaṁ bhagavatā dhammaṁ desitaṁ
who-NOM-SG   (and)-PART   bhikkhu-NOM-SG   thus-ADV   say-3-SG-OPT   as.I-PERS   blessed one-INS-SG   act-ACC-SG   teach-PAST-PART

ājānāmi, yathā ye'me antarāyikā dhammā vuttā bhagavatā, te
understand-3-SG-PRESIND   just as-IND   which.these-   obstruct-ADJ   rule-NOM-PL   say-PAST-PART   blessed one-INS-SG   you-DAT-SG-N

paṭisevato nālaṁ antarāyāyā" ti. So bhikkhu bhikkhūhi evam'assa vacanīyo,
engage-PRES-PART   not.enough-IND   obstruct-DAT-SG   -   he-NOM-SG   bhikkhu-NOM-SG   bhikkhu-INS-PL   thus-TBD   address-FUT-PASS-PART

"Mā āyasmā evaṁ avaca. Mā bhagavantaṁ abbhācikkhi. Na hi sādhu
do not-PART   Ven.-NOM-SG   thus-ADV   say-   do not-PART   blessed one-ACC-SG   misrepresent-2-SG-AOR   not-PART   for-IND   good-IND

bhagavato abbhakkhānaṁ. Na hi bhagavā evaṁ vadeyya. Anekapariyāyena
blessed one-GEN-SG   misrepresent-   not-PART   for-IND   blessed one-NOM-SG   thus-ADV   say-3-SG-OPT   various ways-ADV

āvuso antarāyikā dhammā vuttā bhagavatā, alañca pana te paṭisevato
friend-VOC-SG   obstruct-ADJ   rule-NOM-PL   say-PAST-PART   blessed one-INS-SG   ?-   (and)-PART   you-DAT-SG-N   engage-PRES-PART

antarāyāyā" ti. Evañca so bhikkhu bhikkhūhi vuccamāno tath'eva paggaṇheyya,
obstruct-DAT-SG   -   thus-ADV   he-NOM-SG   bhikkhu-NOM-SG   bhikkhu-INS-PL   address-PRES-PASS-PART   in same way-   uphold-3-SG-OPT

so bhikkhu bhikkhūhi yāvatatiyaṁ samanubhāsitabbo tassa paṭinissaggāya.
he-NOM-SG   bhikkhu-NOM-SG   bhikkhu-INS-PL   up to.3rd time-ADV   admonish-FUT-PASS-PART   of that-GEN-SG   relinquish-DAT-SG

Yāvatatiyañce samanubhāsiyamāno taṁ paṭinissajjeyya, icc'etaṁ kusalaṁ. No ce
up to.3rd time-ADV   admonish-PRES-PART   that-ACC-SG   relinquish-3-SG-OPT   thus.this-ACC-SG   good-NOM-SG-N   not-NEG-PART   if-

paṭinissajjeyya, pācittiyaṁ.
relinquish-3-SG-OPT   confess-ADJ

69. Yo pana bhikkhu jānaṁ tathāvādinā bhikkhunā akaṭānudhammena taṁ
who-NOM-SG   (and)-PART   bhikkhu-NOM-SG   know-NOM-SG   thus.speak-ADJ   bhikkhu-INS-SG   not.make.normal.procedure-ADJ   that-ACC-SG

diṭṭhiṁ appaṭinissaṭṭhena, saddhiṁ sambhuñjeyya vā saṁvaseyya vā saha vā
view-ACC-SG   not.relinquish-ADJ   together-INS   with.eat-3-SG-OPT   or-IND   live-3-SG-OPT   or-IND   with face.remove-IND   or-IND

seyyaṁ kappeyya, pācittiyaṁ.
bedding-ACC-SG-F   use-3-SG-OPT   confess-ADJ

70. Samaṇuddeso'pi ce evaṁ vadeyya, "Tathāhaṁ bhagavatā dhammaṁ desitaṁ
novice-NOM-SG   if-   thus-ADV   say-3-SG-OPT   as.I-PERS   blessed one-INS-SG   act-ACC-SG   teach-PAST-PART

ājānāmi, yathā ye'me antarāyikā dhammā vuttā bhagavatā, te
understand-3-SG-PRESIND   just as-IND   which.these-   obstruct-ADJ   rule-NOM-PL   say-PAST-PART   blessed one-INS-SG   you-DAT-SG-N

paṭisevato nālaṁ antarāyāyā" ti. So samaṇuddeso bhikkhūhi evam'assa vacanīyo,
engage-PRES-PART   not.enough-IND   obstruct-DAT-SG   -   he-NOM-SG   novice-NOM-SG   bhikkhu-INS-PL   thus-TBD   address-FUT-PASS-PART

"Mā āvuso samaṇuddesa evaṁ avaca. Mā bhagavantaṁ abbhācikkhi.
do not-PART   friend-VOC-SG   novice-VOC-SG   thus-ADV   say-   do not-PART   blessed one-ACC-SG   misrepresent-2-SG-AOR

Na hi sādhu bhagavato abbhakkhānaṁ. na hi bhagavā evaṁ vadeyya.
not-PART   for-IND   good-IND   blessed one-GEN-SG   misrepresent-   not-PART   for-IND   blessed one-NOM-SG   thus-ADV   say-3-SG-OPT

anekapariyāyena āvuso samaṇuddesa antarāyikā dhammā vuttā bhagavatā, alañca pana
various ways-ADV   friend-VOC-SG   novice-VOC-SG   obstruct-ADJ   rule-NOM-PL   say-PAST-PART   blessed one-INS-SG   ?-   (and)-PART

te paṭisevato antarāyāyā" ti. Evañca so samaṇuddeso bhikkhūhi vuccamāno
you-DAT-SG-N   engage-PRES-PART   obstruct-DAT-SG   -   thus-ADV   he-NOM-SG   novice-NOM-SG   bhikkhu-INS-PL   address-PRES-PASS-PART

himself), or should eat together with (him), or should use a sleeping place together with (him), (this is a case) involving expiation.

The section (starting with the rule) on living beings is seventh

71. If any bhikkhu when being righteously spoken to by bhikkhus should say so, "Friends, I shall not train in this training precept for as long as I can not question another bhikkhu (about it) who is a learned memoriser of the discipline," (this is a case) involving expiation.

72. If any bhikkhu, when the Disciplinary Code is being recited, should say so, "But why these small and minute training precepts that are recited? They just lead to worry, annoyance, (and) discomfort." In the disparaging of training precepts, (there is a case) involving expiation.

73. If any bhikkhu when the Disciplinary Code is being recited half-monthly should say so, "Only now I know! This too, indeed, is a case which has been handed down in the Sutta, which has been included in the Sutta, which comes up for recitation half-monthly!" (and) if other bhikkhus should know (about) that bhikkhu (thus), "This bhikkhu has sat (in) two or three times previously when the Disciplinary Code was being recited. What to say about more (times than that)!" (then) there is no release for that bhikkhu through not-knowing, and whatever the offence is that he has committed there, he is to be made to do according to that case and moreover his deluding is to be exposed, "Because of that (there are) losses for you, because of that (it) has been ill-gained by you, that you, when the Disciplinary Code is being recited, do not take (it) to mind (after) having focussed carefully (on it)." Because of that deluding, this (is a case) involving expiation.

---

tath'eva paggaṇheyya, so samaṇuddeso bhikkhūhi evam'assa vacanīyo, "Ajjatagge
in same way- uphold-3-SG-OPT he-NOM-SG novice-NOM-SG bhikkhu-INS-PL thus-TBD address-FUT-PASS-PART today.from-ADV

te āvuso samaṇuddesa na c'eva so bhagavā satthā apadisitabbo,
you-DAT-SG-N friend-VOC-SG novice-VOC-SG not-PART and.if- he-NOM-SG blessed one-NOM-SG teacher-NOM-SG refer-FUT-PASS-PART

yam'pi c'aññe samaṇuddesā labhanti bhikkhūhi saddhiṁ dvirattatirattaṁ sahaseyyaṁ,
and.other-ADJ novice-NOM-PL gain-3-PL-PRESIND bhikkhu-INS-PL together-INS 2.night.3.night-ACC-SG-N with.bedding-ACC-SG-F

sā'pi te n'atthi. Cara'pi re vinassā" ti. Yo pana bhikkhu
that-NOM-F you-DAT-SG-N not.is-3-SG-PRESIND go-2-SG-IMP lose-2-SG-IMP - who-NOM-SG (and)-PART bhikkhu-NOM-SG

jānaṁ tathānāsitaṁ samaṇuddesaṁ upalāpeyya vā upaṭṭhāpeyya vā sambhuñjeyya vā
know-NOM-SG thus.expel-PAST-PART novice-ACC-SG console-3-SG-OPT or-IND attend-3-SG-OPT or-IND with.eat-3-SG-OPT or-IND

saha vā seyyaṁ kappeyya, pācittiyaṁ.
with face.remove-IND or-IND bedding-ACC-SG-F use-3-SG-OPT confess-ADJ

Sappāṇavaggo Sattamo.

71. Yo pana bhikkhu bhikkhūhi sahadhammikaṁ vuccamāno evaṁ vadeyya,
who-NOM-SG (and)-PART bhikkhu-NOM-SG bhikkhu-INS-PL with.dhamma-ADJ address-PRES-PASS-PART thus-ADV say-3-SG-OPT

"Na tāvāhaṁ āvuso etasmiṁ sikkhāpade sikkhissāmi, yāva n'aññaṁ bhikkhuṁ
not-PART I-PRO1-SG-PERS PRO friend-VOC-SG this-LOC-SG train.rule-LOC-SG-N train-1-PL-FUT until-IND not.another-ADJ bhikkhu-ACC-SG

byattaṁ vinayadharaṁ paripucchāmī" ti, pācittiyaṁ. Sikkhamānena bhikkhave bhikkhunā
wise-ADJ discipline.bearer-ACC-SG about.question-1-SG-PRESIND - confess-ADJ train-ADJ bhikkhu-VOC-PL bhikkhu-INS-SG

aññātabbaṁ paripucchitabbaṁ paripañhitabbaṁ. Ayaṁ tattha sāmīci.
know-FUT-PASS-PART about.question-FUT-PASS-PART consider-FUT-PASS-PART this-NOM-SG about that-ADV proper procedure-NOM-SG-F

72. Yo pana bhikkhu pāṭimokkhe uddissamāne evaṁ vadeyya, "Kimpan'imehi
who-NOM-SG (and)-PART bhikkhu-NOM-SG disciplinary code-LOC-SG-N recite-PRES-PART thus-ADV say-3-SG-OPT

khuddānukhuddakehi sikkhāpadehi udditṭhehi, yāvad'eva kukkuccāya vihesāya vilekhāya
small.very.small-ADJ train.rule-INS-PL-N tear off-ADJ until.just-ADV worry-DAT-SG-N annoy-DAT-SG-F discomfort-DAT-SG

saṁvattantī" ti. Sikkhāpadavivaṇṇanake, pācittiyaṁ.
conduce-3-PL-PRESIND - train.rule.disparage-LOC-SG confess-ADJ

73. Yo pana bhikkhu anvaḍḍhamāsaṁ pāṭimokkhe uddissamāne evaṁ
who-NOM-SG (and)-PART bhikkhu-NOM-SG after ½ month-ACC-SG disciplinary code-LOC-SG-N recite-PRES-PART thus-ADV

vadeyya, "Idān'eva kho ahaṁ ājānāmi, 'Ayam'pi kira dhammo
say-3-SG-OPT now only-ADV indeed!-EMPH I-PRO1-SG-PERS PRO understand-3-SG-PRESIND really!-PART case-NOM-SG

sutt'āgato suttapariyāpanno anvaḍḍhamāsaṁ uddesaṁ āgacchatī'" ti. Tañce
sutta.become-ADJ sutta.include-ADJ after ½ month-ACC-SG recitation-ACC-SG come up-PRESIND-SG - him-ACC-SG

bhikkhuṁ aññe bhikkhū jāneyyuṁ, "Nisinnapubbaṁ iminā bhikkhunā dvittikkhattuṁ
bhikkhu-ACC-SG other class-ADJ bhikkhu-NOM-PL know-1-SG-OPT sit.before-ACC-SG-N this-INS-SG-N bhikkhu-INS-SG 2.or.3.times-ADV

pāṭimokkhe uddissamāne, ko pana vādo bhiyyo" ti, na ca tassa
disciplinary code-LOC-SG-N recite-PRES-PART who-NOM-SG (and)-PART speech-NOM-SG more-ADV - not-PART - of that-GEN-SG

bhikkhuno aññāṇakena mutti atthi. Yañca tattha āpattiṁ āpanno,
bhikkhu-DAT-SG not.know-INS-SG release-NOM-SG-F has-3-SG-PRESIND and whatever- about that-ADV offense-ACC-SG-F commit-PAST-PART

tañca yathādhammo kāretabbo, uttariñc'assa moho āropetabbo, "Tassa
that-ACC-SG accord.law-NOM-SG-N make-FUT-PASS-PART moreover.&.his-DAT-SG delusion-NOM-SG expose-FUT-PASS-PART of that-GEN-SG

te āvuso alābhā, tassa te dulladdhaṁ, yaṁ tvaṁ
you-DAT-SG-N friend-VOC-SG non.gain-NOM-SG-PL of that-GEN-SG you-DAT-SG-N ill.gain-NOM-SG-N that-ACC-SG you-NOM-SG

pāṭimokkhe uddissamāne na sādhukaṁ aṭṭhikatvā manasikarosī" ti. Idaṁ
disciplinary code-LOC-SG-N recite-PRES-PART not-PART well-ADV purpose.made-ABS mind.attend-2-SG-NOM - this-ACC-SG-N

74. If any bhikkhu who is resentful (and) displeased should give a blow to a bhikkhu, (this is a case) involving expiation.

75. If any bhikkhu should brandish the palm of the hand (threateningly) like (one holds) a dagger to a bhikkhu, (this is a case) involving expiation.

76. If any bhikkhu should should accuse a bhikkhu with a groundless (case concerning) the community in the beginning and in the rest (of the procedure), (this is a case) involving expiation.

77. If any bhikkhu should deliberately provoke worry for a bhikkhu (thinking), "Thus there will be discomfort for him, even (if only) for a short time," having made just this the reason, (and) not another, (this is a case) involving expiation.

78. If any bhikkhu should stand overhearing bhikkhus who are arguing, who are quarrelling, who are engaged in dispute (thinking), "I shall hear what these ones will say," having made just this the reason, (and) not another, (this is a case) involving expiation.

79. If any bhikkhu, having given consent to legitimate (legal) actions, should afterwards engage in the act of criticising, (this is a case) involving expiation.

80. If any bhikkhu, when investigatory discussion is going on in the community, not having given (his) consent, having gotten up from (his) seat, should depart, (this is a case) involving expiation.

81. If any bhikkhu, having given a robe (-cloth) (together) with a united community, should afterwards engage in criticising (saying): "The bhikkhus allocate communal gain according to familiarity," (this is a case) involving expiation.

82. If any bhikkhu should knowingly allocate (already) allocated communal gain to a (lay-) person, (this is a case) involving expiation.

---

tasmiṁ mohanake, pācittiyaṁ.
on account of-LOC-SG *delusion*-LOC-SG *confess*-ADJ

74. Yo pana bhikkhu bhikkhussa kupito anattamano pahāraṁ dadeyya,
who-NOM-SG *(and)*-PART *bhikkhu*-NOM-SG *bhikkhu*-GEN-SG *disturb*-PAST-PART *displeased*-ADJ *blow*-ACC-SG *give*-3-SG-OPT

pācittiyaṁ.
confess-ADJ

75. Yo pana bhikkhu bhikkhussa kupito anattamano talasattikaṁ uggireyya,
who-NOM-SG *(and)*-PART *bhikkhu*-NOM-SG *bhikkhu*-GEN-SG *disturb*-PAST-PART *displeased*-ADJ *palm.spear*-ACC-SG-N *raise*-3-SG-OPT

pācittiyaṁ.
confess-ADJ

76. Yo pana bhikkhu bhikkhuṁ amūlakena saṅghādisesena anuddhaṁseyya,
who-NOM-SG *(and)*-PART *bhikkhu*-NOM-SG *bhikkhu*-ACC-SG *without cause*-ADJ -INS-S *accuse*-3-SG-OPT

pācittiyaṁ.
confess-ADJ

77. Yo pana bhikkhu bhikkhussa sañcicca kukkuccaṁ upadaheyya, "Iti'ssa
who-NOM-SG *(and)*-PART *bhikkhu*-NOM-SG *bhikkhu*-GEN-SG *deliberate*-ABS *worry*-ACC-SG-N *provoke*-3-SG-OPT *thus him*-DAT-SG

muhuttam'pi aphāsu bhavissatī" ti. Etad'eva paccayaṁ karitvā anaññaṁ, pācittiyaṁ.
moment-ACC-SG *disease*-NOM-SG-N *to be*-3-SG-FUT - *this.just*-ACC-SG-N *reason*-ACC-SG *done*-ABS *not.another*-ADJ *confess*-ADJ

78. Yo pana bhikkhu bhikkhūnaṁ bhaṇḍanajātānaṁ kalahajātānaṁ vivādāpannānaṁ
who-NOM-SG *(and)*-PART *bhikkhu*-NOM-SG *bhikkhu*-DAT-PL *argue.become*-ADJ *quarrel.become*-ADJ *dispute.engage*-ADJ

upassutiṁ tiṭṭheyya, "Yaṁ ime bhaṇissanti taṁ sossāmī" ti. Etad'eva
over.hear-ACC-SG-F *persist*-3-SG-OPT *that*-ACC-SG *this*-NOM-PL *say*-3-PL-FUT *that*-ACC-SG *hear*-1-SG-FUT - *this.just*-ACC-SG-N

paccayaṁ karitvā anaññaṁ, pācittiyaṁ.
reason-ACC-SG *done*-ABS *not.another*-ADJ *confess*-ADJ

79. Yo pana bhikkhu dhammikānaṁ kammānaṁ chandaṁ datvā, pacchā
who-NOM-SG *(and)*-PART *bhikkhu*-NOM-SG *law*-ADJ *action*-DAT-PL-N *consent*-ACC-SG *give*-ABS *after*-IND

khiyyanadhammaṁ āpajjeyya, pācittiyaṁ.
criticize.act-ACC-SG *engage*-3-SG-OPT *confess*-ADJ

80. Yo pana bhikkhu saṅghe vinicchayakathāya vattamānāya, chandaṁ
who-NOM-SG *(and)*-PART *bhikkhu*-NOM-SG *community*-LOC-SG *deliberate*-LOC-SG *procede*-ADJ *consent*-ACC-SG

adatvā uṭṭhāy'āsanā pakkameyya, pācittiyaṁ.
not.give-ABS *get up.seat*-ABL-SG-N *depart*-3-SG-OPT *confess*-ADJ

81. Yo pana bhikkhu samaggena saṅghena cīvaraṁ datvā, pacchā
who-NOM-SG *(and)*-PART *bhikkhu*-NOM-SG *united*-ADJ *community*-INS-SG *robe*-ACC-SG-N *give*-ABS *after*-IND

khiyyanadhammaṁ āpajjeyya, "Yathāsanthutaṁ bhikkhū saṅghikaṁ lābhaṁ
criticize.act-ACC-SG *engage*-3-SG-OPT *as familiar*-ADV *bhikkhu*-NOM-PL *community.owned*-ADJ *gain*-ACC-SG

pariṇāmentī" ti, pācittiyaṁ.
allocate-3-PL-PRESIND - *confess*-ADJ

82. Yo pana bhikkhu jānaṁ saṅghikaṁ lābhaṁ pariṇataṁ puggalassa
who-NOM-SG *(and)*-PART *bhikkhu*-NOM-SG *know*-NOM-SG *community.owned*-ADJ *gain*-ACC-SG *allocate*-PAST-PART *person*-DAT-SG

74. If any bhikkhu who is resentful (and) displeased should give a blow to a bhikkhu, (this is a case) involving expiation.

75. If any bhikkhu should brandish the palm of the hand (threateningly) like (one holds) a dagger to a bhikkhu, (this is a case) involving expiation.

76. If any bhikkhu should should accuse a bhikkhu with a groundless (case concerning) the community in the beginning and in the rest (of the procedure), (this is a case) involving expiation.

77. If any bhikkhu should deliberately provoke worry for a bhikkhu (thinking), "Thus there will be discomfort for him, even (if only) for a short time," having made just this the reason, (and) not another, (this is a case) involving expiation.

78. If any bhikkhu should stand overhearing bhikkhus who are arguing, who are quarrelling, who are engaged in dispute (thinking), "I shall hear what these ones will say," having made just this the reason, (and) not another, (this is a case) involving expiation.

79. If any bhikkhu, having given consent to legitimate (legal) actions, should afterwards engage in the act of criticising, (this is a case) involving expiation.

80. If any bhikkhu, when investigatory discussion is going on in the community, not having given (his) consent, having gotten up from (his) seat, should depart, (this is a case) involving expiation.

81. If any bhikkhu, having given a robe (-cloth) (together) with a united community, should afterwards engage in criticising (saying): "The bhikkhus allocate communal gain according to familiarity," (this is a case) involving expiation.

82. If any bhikkhu should knowingly allocate (already) allocated communal gain to a (lay-) person, (this is a case) involving expiation.

---

tasmiṁ mohanake, pācittiyaṁ.
on account of-LOC-SG *delusion*-LOC-SG *confess*-ADJ

74. Yo pana bhikkhu bhikkhussa kupito anattamano pahāraṁ dadeyya,
who-NOM-SG *(and)*-PART *bhikkhu*-NOM-SG *bhikkhu*-GEN-SG *disturb*-PAST-PART *displeased*-ADJ *blow*-ACC-SG *give*-3-SG-OPT

pācittiyaṁ.
confess-ADJ

75. Yo pana bhikkhu bhikkhussa kupito anattamano talasattikaṁ uggireyya,
who-NOM-SG *(and)*-PART *bhikkhu*-NOM-SG *bhikkhu*-GEN-SG *disturb*-PAST-PART *displeased*-ADJ *palm.spear*-ACC-SG-N *raise*-3-SG-OPT

pācittiyaṁ.
confess-ADJ

76. Yo pana bhikkhu bhikkhuṁ amūlakena saṅghādisesena anuddhaṁseyya,
who-NOM-SG *(and)*-PART *bhikkhu*-NOM-SG *bhikkhu*-ACC-SG *without cause*-ADJ -INS-S *accuse*-3-SG-OPT

pācittiyaṁ.
confess-ADJ

77. Yo pana bhikkhu bhikkhussa sañcicca kukkuccaṁ upadaheyya, "Iti'ssa
who-NOM-SG *(and)*-PART *bhikkhu*-NOM-SG *bhikkhu*-GEN-SG *deliberate*-ABS *worry*-ACC-SG-N *provoke*-3-SG-OPT *thus him*-DAT-SG

muhuttam'pi aphāsu bhavissatī" ti. Etad'eva paccayaṁ karitvā anaññaṁ, pācittiyaṁ.
moment-ACC-SG *disease*-NOM-SG-N *to be*-3-SG-FUT - *this.just*-ACC-SG-N *reason*-ACC-SG *done*-ABS *not.another*-ADJ *confess*-ADJ

78. Yo pana bhikkhu bhikkhūnaṁ bhaṇḍanajātānaṁ kalahajātānaṁ vivādāpannānaṁ
who-NOM-SG *(and)*-PART *bhikkhu*-NOM-SG *bhikkhu*-DAT-PL *argue.become*-ADJ *quarrel.become*-ADJ *dispute.engage*-ADJ

upassutiṁ tiṭṭheyya, "Yaṁ ime bhaṇissanti taṁ sossāmī" ti. Etad'eva
over.hear-ACC-SG-F *persist*-3-SG-OPT *that*-ACC-SG *this*-NOM-PL *say*-3-PL-FUT *that*-ACC-SG *hear*-1-SG-FUT - *this.just*-ACC-SG-N

paccayaṁ karitvā anaññaṁ, pācittiyaṁ.
reason-ACC-SG *done*-ABS *not.another*-ADJ *confess*-ADJ

79. Yo pana bhikkhu dhammikānaṁ kammānaṁ chandaṁ datvā, pacchā
who-NOM-SG *(and)*-PART *bhikkhu*-NOM-SG *law*-ADJ *action*-DAT-PL-N *consent*-ACC-SG *give*-ABS *after*-IND

khiyyanadhammaṁ āpajjeyya, pācittiyaṁ.
criticize.act-ACC-SG *engage*-3-SG-OPT *confess*-ADJ

80. Yo pana bhikkhu saṅghe vinicchayakathāya vattamānāya, chandaṁ
who-NOM-SG *(and)*-PART *bhikkhu*-NOM-SG *community*-LOC-SG *deliberate*-LOC-SG *procede*-ADJ *consent*-ACC-SG

adatvā uṭṭhāy'āsanā pakkameyya, pācittiyaṁ.
not.give-ABS *get up.seat*-ABL-SG-N *depart*-3-SG-OPT *confess*-ADJ

81. Yo pana bhikkhu samaggena saṅghena cīvaraṁ datvā, pacchā
who-NOM-SG *(and)*-PART *bhikkhu*-NOM-SG *united*-ADJ *community*-INS-SG *robe*-ACC-SG-N *give*-ABS *after*-IND

khiyyanadhammaṁ āpajjeyya, "Yathāsanthutaṁ bhikkhū saṅghikaṁ lābhaṁ
criticize.act-ACC-SG *engage*-3-SG-OPT *as familiar*-ADV *bhikkhu*-NOM-PL *community.owned*-ADJ *gain*-ACC-SG

pariṇāmentī" ti, pācittiyaṁ.
allocate-3-PL-PRESIND - *confess*-ADJ

82. Yo pana bhikkhu jānaṁ saṅghikaṁ lābhaṁ pariṇataṁ puggalassa
who-NOM-SG *(and)*-PART *bhikkhu*-NOM-SG *know*-NOM-SG *community.owned*-ADJ *gain*-ACC-SG *allocate*-PAST-PART *person*-DAT-SG

The section (starting with the rule) about (being spoken to) righteously is eighth.

83. If any bhikkhu, without having been announced beforehand, should go beyond the boundary post of a noble consecrated king's (bed-room) when the king has not departed, (and) the (queen-) jewel has not withdrawn, (this is a case) involving expiation.

84. If any bhikkhu should pick up, or should make (someone else) pick up, a treasure or what is considered a treasure, except within a monastery or within a dwelling, (this is a case) involving expiation. However, by a bhikkhu having picked up, or having had picked up, a treasure or what is considered a treasure within a monastery or within a dwelling, (it) is to be put aside (thinking): "He to whom it belongs will take it." This is the proper procedure here.

85. If any bhikkhu, not having asked (permission of) a bhikkhu who is present, should enter a village at the wrong time, except with an appropriate urgent duty, (this is a case) involving expiation.

86. If any bhikkhu should have a needle-case made, which is made of bone, or made of ivory, or made of horn, (this is a case) involving expiation with breaking up (the needle-case).

87. By a bhikkhu who is having a new bed or seat made, (a bed or seat) which has legs of eight finger-breadths is to be made, according to the Sugata-finger-breadth, except the lowermost (edge of the) frame. For one who lets it exceed (this measure), (this is a case) involving expiation with cutting (down the legs).

88. If any bhikkhu should have a bed or seat covered with cotton made, (this is a case) involving expiation with tearing off (the cotton).

89. By a bhikkhu who is having a sitting-cloth made, (a sitting-cloth) which has the (proper) measure is to be made. This measure here is: two spans of the sugata-span in length, one and a half across, (and) the border is a span. For one who lets it exceed (the measure), (this is a case) involving expiation with cutting (off the cloth).

pariṇāmeyya, pācittiyaṁ.
allocate-3-SG-OPT confess-ADJ

sahadhammikavaggo aṭṭhamo.

83. Yo pana bhikkhu rañño khattiyassa muddhābhisittassa anikkhantarājake
who-NOM-SG (and)-PART bhikkhu-NOM-SG king-GEN-SG noble-ADJ head.annoint-ADJ not.depart.king-ADJ

aniggataratanake pubbe appaṭisaṁvidito indakhīlaṁ atikkāmeyya, pācittiyaṁ.
not.gone.queen-ADJ previous-ADV not.announce-ADJ indra post-ACC-SG beyond.go-3-SG-OPT confess-ADJ

84. Yo pana bhikkhu ratanaṁ vā ratanasammataṁ vā aññatra
who-NOM-SG (and)-PART bhikkhu-NOM-SG valuable-ACC-SG-N or-IND valuable.consider-ACC-SG-N or-IND unless-ABL

ajjhārāmā vā ajjhāvasathā vā uggaṇheyya vā uggaṇhāpeyya vā, pācittiyaṁ.
in.monastery-ABL-SG or-IND in.dwelling-ABL-SG or-IND take-3-SG-OPT or-IND other take-3-SG-OPT or-IND confess-ADJ

Ratanaṁ vā pana bhikkhunā ratanasammataṁ vā, ajjhārāme vā ajjhāvasathe
valuable-ACC-SG-N or-IND (and)-PART bhikkhu-INS-SG valuable.consider-ACC-SG-N or-IND in.monastery-LOC-SG or-IND in.dwelling-LOC-SG

vā uggahetvā vā uggaṇhāpetvā vā nikkhipitabbaṁ, "Yassa bhavissati so
or-IND take-ABS or-IND make take-ABS or-IND lay aside-FUT-PASS-PART for whoever-PRO to be-3-SG-FUT he-NOM-SG

harissatī" ti. Ayaṁ tattha sāmīci.
take-3-SG-FUT - this-NOM-SG about that-ADV proper procedure-NOM-SG-F

85. Yo pana bhikkhu santaṁ bhikkhuṁ anāpucchā vikāle gāmaṁ
who-NOM-SG (and)-PART bhikkhu-NOM-SG exist-PRES-PART bhikkhu-ACC-SG not.ask-ABS wrong time-LOC-SG village-ACC-SG

paviseyya, aññatra tathārūpā accāyikā karaṇīyā, pācittiyaṁ.
enter-3-SG-OPT unless-ABL such kind-ADJ urgent-ADJ done-INS-SG confess-ADJ

86. Yo pana bhikkhu aṭṭhimayaṁ vā dantamayaṁ vā visāṇamayaṁ vā
who-NOM-SG (and)-PART bhikkhu-NOM-SG bone.made-ADJ or-IND tooth.made-ADJ or-IND horn.made-ADJ or-IND

sūcigharaṁ kārāpeyya, bhedanakaṁ pācittiyaṁ.
needle case-ACC-SG-N make-3-SG-OPT break-ADJ confess-ADJ

87. Navam'pana bhikkhunā mañcaṁ vā pīṭhaṁ vā kārayamānena, aṭṭh'aṅgulapādakaṁ
new.-ADJ bhikkhu-INS-SG bed-ACC-SG or-IND chair-ACC-SG-N or-IND build-PRES-PART 8.finger.leg-ADJ

kāretabbaṁ sugat'aṅgulena, aññatra heṭṭhimāya aṭaniyā. Taṁ atikkāmayato,
make-FUT-PASS-PART well.gone.finger-INS-SG unless-ABL lowest-IND frame-ABL-SG-F that-ACC-SG beyond.go-DAT-PRES-PART

chedanakaṁ pācittiyaṁ.
cut-ADJ confess-ADJ

88. Yo pana bhikkhu mañcaṁ vā pīṭhaṁ vā tūlonaddhaṁ kārāpeyya,
who-NOM-SG (and)-PART bhikkhu-NOM-SG bed-ACC-SG or-IND chair-ACC-SG-N or-IND cotton.cover- make-3-SG-OPT

uddālanakaṁ pācittiyaṁ.
tear off-ADJ confess-ADJ

89. Nisīdanam pana bhikkhunā kārayamānena pamāṇikaṁ kāretabbaṁ. Tatr'idaṁ pamāṇaṁ:
(and)-PART bhikkhu-INS-SG build-PRES-PART measure-ADJ make-FUT-PASS-PART here.this- measure-NOM-SG

dīghaso dve vidatthiyo sugatavidatthiyā, tiriyaṁ diyaḍḍhaṁ, dasā vidatthi. Taṁ
length-ADV 2-NUM span-ACC-PL-F well.gone.span-INS-SG-F width-IND 1 ½-NUM border-NOM-SG-F span-NOM-SG-F that-ACC-SG

atikkāmayato, chedanakaṁ pācittiyaṁ.
beyond.go-DAT-PRES-PART cut-ADJ confess-ADJ

90. By a bhikkhu who is having an itch-covering (-cloth) made, (an itch-covering) which has the (proper) measure is to be made. This measure here is: four spans of the Sugata-span in length, two spans across. For one who lets it exceed (the measure), (this is a case) involving expiation with cutting off the cloth).

91. By a bhikkhu who is having a rain's bathing-cloth made, (a bathing-cloth) which has the (proper) measure is to be made. This measure here is: six spans of the sugata-span in length, two and a half across. For one who lets it exceed (the measure), (this is a case) involving expiation with cutting (off the cloth).

92. If any bhikkhu should have a robe made which has the sugata-robe measure or (one) which is more (than that), (this is a case) involving expiation with cutting (off the robe). This is the Sugata's sugata-robe measure here: nine spans of the sugata-span in length, six spans across. This is the Sugata's sugata-robe measure.

The section (starting with the rule) on kings is ninth.

Venerables, the ninety-two cases involving expiation have been recited.
Concerning that I ask the Venerables: (Are you) pure in this?
A second time again I ask: (Are you) pure in this?
A third time again I ask: (Are you) pure in this?
The venerables are pure in this, therefore there is silence, thus I keep this (in mind).

The (cases) involving expiation are finished.

Venerables, these four cases that are to be acknowledged come up for recitation.

1. If any bhikkhu, having accepted (it) with his own hand from the hand of an unrelated bhikkhunì who has entered an inhabited area (for alms), should chew uncooked food or eat cooked food), (it) is to be acknowledged by that bhikkhu (saying): "Friend(s), I have committed a blameworthy act which is unsuitable, which is to be acknowledged; I acknowledge it."

---

90. Kaṇḍupaṭicchādiṁ pana bhikkhunā kārayamānena pamāṇikā kāretabbā. Tatr'idaṁ
*itch cover-*ACC-SG-F *(and)-*PART *bhikkhu-*INS-SG *build-*PRES-PART *measure-*ADJ *make-*FUT-PASS-PART *here.this-*

pamāṇaṁ: dīghaso catasso vidatthiyo sugatavidatthiyā, tiriyaṁ dve vidatthiyo. Taṁ
*measure-*NOM-SG *length-*ADV *4-*ADJ *span-*ACC-PL-F *well.gone.span-*INS-SG-F *width-*IND *2-*NUM *span-*ACC-PL-F *that-*ACC-SG

atikkāmayato, chedanakaṁ pācittiyaṁ.
*beyond.go-*DAT-PRES-PART *cut-*ADJ *confess-*ADJ

91. Vassikasāṭikaṁ pana bhikkhunā kārayamānena pamāṇikā kāretabbā. Tatr'idaṁ
*rain.cloth-*ACC-SG *(and)-*PART *bhikkhu-*INS-SG *build-*PRES-PART *measure-*ADJ *make-*FUT-PASS-PART *here.this-*

pamāṇaṁ: dīghaso cha vidatthiyo sugatavidatthiyā tiriyaṁ aḍḍhateyyā. Taṁ
*measure-*NOM-SG *length-*ADV *6-*NUM *span-*ACC-PL-F *well.gone.span-*INS-SG-F *width-*IND *2 ½-*NUM *that-*ACC-SG

atikkāmayato, chedanakaṁ pācittiyaṁ.
*beyond.go-*DAT-PRES-PART *cut-*ADJ *confess-*ADJ

92. Yo pana bhikkhu sugatacīvarappamāṇaṁ cīvaraṁ kārāpeyya atirekaṁ vā,
*who-*NOM-SG *(and)-*PART *bhikkhu-*NOM-SG *well.gone.robe.measure-*ADJ *robe-*ACC-SG-N *make-*3-SG-OPT *more-*ADJ *or-*IND

chedanakaṁ pācittiyaṁ. Tatr'idaṁ sugatassa sugatacīvarappamāṇaṁ: dīghaso nava vidatthiyo
*cut-*ADJ *confess-*ADJ *here.this-* *well.gone-*GEN-SG *well.gone.robe.measure-*ADJ *length-*ADV *9-*NUM *span-*ACC-PL-F

sugatavidatthiyā, tiriyaṁ cha vidatthiyo. Idaṁ sugatassa sugatacīvarappamāṇaṁ.
*well.gone.span-*INS-SG-F *width-*IND *6-*NUM *span-*ACC-PL-F *this-*ACC-SG-N *well.gone-*GEN-SG *well.gone.robe.measure-*ADJ

ratanavaggo navamo.

Uddiṭṭhā kho āyasmanto dvenavuti pācittiyā dhammā.
*recite-*PAST-PART *indeed!-*EMPH *Ven.-*VOC-PL *rule-*NOM-PL

Tatth'āyasmante pucchāmi: kacci'ttha parisuddhā?
*ask-*1-SG-PRESIND *pure-*ADJ

Dutiyam'pi pucchāmi: kacci'ttha parisuddhā?
*second time-*ACC-SG-NT *ask-*1-SG-PRESIND *pure-*ADJ

Tatiyam'pi pucchāmi: kacci'ttha parisuddhā?
*ask-*1-SG-PRESIND *pure-*ADJ

Parisuddh'etth'āyasmanto, tasmā tuṇhī, evam'etaṁ dhārayāmi.
*therefore-*ABL-SG *silent-*ADV *thus.this-*ACC-SG-N *keep in mind-*1-SG-PRESIND

pācittiyā niṭṭhitā

Ime kho pan'āyasmanto cattāro pāṭidesanīyā dhammā uddesaṁ āgacchanti.
*this-*NOM-PL *indeed!-*EMPH *venerable-*VOC-PL *4-*NUM *rule-*NOM-PL *recitation-*ACC-SG *come up-*3-PL-PRESIND

1. Yo pana bhikkhu aññātikāya bhikkhuniyā antaragharaṁ paviṭṭhāya hatthato,
*who-*NOM-SG *(and)-*PART *bhikkhu-*NOM-SG *unrelated-*ADJ *bhikkhuni-*INS-SG-F *inhabited area-*ACC-SG-N *enter-*ADJ *hand-*ABL-SG

khādanīyaṁ vā bhojanīyaṁ vā sahatthā paṭiggahetvā khādeyya vā bhuñjeyya
*uncooked food-*ACC-SG-N *or-*IND *cooked food-*ACC-SG *or-*IND *with.hand-*INS-SG *accept-*ABS *chew-*3-SG-OPT *or-*IND *eat-*3-SG-OPT

vā, paṭidesetabbaṁ tena bhikkhunā, "Gārayhaṁ āvuso dhammaṁ āpajjiṁ
*or-*IND *acknowledge-*FUT-PASS-PART *him-*3-SG-INS *bhikkhu-*INS-SG *blame-*FUT-PASS-PART *friend-*VOC-SG *act-*ACC-SG *commit-*1-SG-AOR

asappāyaṁ pāṭidesanīyaṁ, taṁ paṭidesemī" ti.
*unsuitable-*ADJ *acknowledge-*ADJ *that-*ACC-SG *acknowledge-*1-SG-PRESIND -

2.

2. Now, bhikkhus who have been invited are eating among families, and if a bhikkhunì who is giving directions is standing there (saying), "Give curry here, give rice here!" (then) by those bhikkhus that bhikkhunì is to be dismissed (saying), "Go away, sister, for as long as the bhikkhus eat!," and if not even one bhikkhu would speak against (it, so as) to dismiss that bhikkhunì (saying), "Go away, sister, for as long as the bhikkhus eat!," (then it) is to be acknowledged by those bhikkhus, "Friend(s), we have committed a blameworthy act which is unsuitable, which is to be acknowledged; we acknowledge it."

2. Bhikkhū pan'eva kulesu nimantitā bhuñjanti. Tatra ce bhikkhunī vosāsamānarūpā
bhikkhu-NOM-PL now.if-PART family-LOC-PL-N invite-ADJ eat-3-PL-PRESIND then-ADV if- bhikkhuni-NOM-SG-F give.direction-ADJ

ṭhitā hoti, "Idha sūpaṁ detha, idha odanaṁ dethā" ti. Tehi bhikkhūhi
stand- he is-3-SG-PRESIND here-ADV - give-2-PL-IMP here-ADV rice-ACC-SG give-2-PL-IMP - those-INS-PL bhikkhu-INS-PL

sā bhikkhunī apasādetabbā, "Apasakka tāva bhagini, yāva bhikkhū
that-NOM-F bhikkhuni-NOM-SG-F dismiss-FUT-PASS-PART leave-2-SG-IMP so.long-ADV sister-VOC-SG-F until-IND bhikkhu-NOM-PL

bhuñjantī" ti. Ekassa'pi ce bhikkhuno nappaṭibhāseyya taṁ bhikkhuniṁ apasādetuṁ,
eat-3-PL-PRESIND - one-DAT-SG if- bhikkhu-DAT-SG - that-ACC-SG bhikkhuni-ACC-SG-F dismiss-INF

"Apasakka tāva bhagini, yāva bhikkhū bhuñjantī" ti, paṭidesetabbaṁ tehi
leave-2-SG-IMP so.long-ADV sister-VOC-SG-F until-IND bhikkhu-NOM-PL eat-3-PL-PRESIND - acknowledge-FUT-PASS-PART those-INS-PL

bhikkhūhi, "Gārayhaṁ āvuso dhammaṁ āpajjimhā asappāyaṁ pāṭidesanīyaṁ, taṁ
bhikkhu-INS-PL blame-FUT-PASS-PART friend-VOC-SG act-ACC-SG commit-1-PL-AOR unsuitable-ADJ acknowledge-ADJ that-ACC-SG

paṭidesemā" ti.
acknowledge-1-PL-PRESIND -

3.

3. Now, (there are) those families which are agreed upon as trainees: if any bhikkhu who has not been invited beforehand, who is not ill, should chew uncooked food or eat cooked food having accepted (it) with his own hand in families who are of such a kind, who are considered trainees, (then it) is to be acknowledged by that bhikkhu: "Friend(s), I have committed a blameworthy act which is unsuitable, which is to be acknowledged; I acknowledge it."

3. Yāni kho pana tāni sekkhasammatāni kulāni. Yo pana bhikkhu
which-NOM-PL-N indeed!-EMPH (and)-PART those-NOM-PL trainee.agreed-ADJ family-NOM who-NOM-SG (and)-PART bhikkhu-NOM-SG

tathārūpesu sekkhasammatesu kulesu pubbe animantito agilāno khādanīyaṁ vā
such kind-ADJ trainee.agreed-LOC-PL-NT family-LOC-PL-N previous-ADV not.invite-ADJ not.sick-ADJ uncooked food-ACC-SG-N or-IND

bhojanīyaṁ vā sahatthā paṭiggahetvā khādeyya vā bhuñjeyya vā, paṭidesetabbaṁ
cooked food-ACC-SG or-IND with.hand-INS-SG accept-ABS chew-3-SG-OPT or-IND eat-3-SG-OPT or-IND acknowledge-FUT-PASS-PART

tena bhikkhunā, "Gārayhaṁ āvuso dhammaṁ āpajjiṁ asappāyaṁ pāṭidesanīyaṁ,
him-3-SG-INS bhikkhu-INS-SG blame-FUT-PASS-PART friend-VOC-SG act-ACC-SG commit-1-SG-AOR unsuitable-ADJ acknowledge-ADJ

taṁ paṭidesemī" ti.
that-ACC-SG acknowledge-1-SG-PRESIND -

4.

4. Now, (there are) those those wilderness lodgings which are considered risky, which are dangerous: if any bhikkhu, (staying) in lodgings which are of such a kind, without having announced (the danger) beforehand, having accepted (the food) with his own hand inside the monastery, (and then) not being ill, should chew uncooked food or eat cooked food, (then it) is to be acknowledged by that bhikkhu, "Friend(s), I have committed a blameworthy act which is unsuitable, which is to be acknowledged; I acknowledge it."

4. Yāni kho pana tāni āraññakāni senāsanāni sāsaṅkasammatāni
which-NOM-PL-N indeed!-EMPH (and)-PART those-NOM-PL wilderness-ADJ lodging-NOM-PL-N risky.recond-ADJ

sappaṭibhayāni. Yo pana bhikkhu tathārūpesu senāsanesu viharanto, pubbe
frighten-ADJ who-NOM-SG (and)-PART bhikkhu-NOM-SG such kind-ADJ lodging-LOC-PL-N dwell-ADJ previous-ADV

appaṭisaṁviditaṁ khādanīyaṁ vā bhojanīyaṁ vā ajjhārāme sahatthā
not.announce-ADJ uncooked food-ACC-SG-N or-IND cooked food-ACC-SG or-IND in.monastery-LOC-SG with.hand-INS-SG

paṭiggahetvā agilāno khādeyya vā bhuñjeyya vā, paṭidesetabbaṁ tena
accept-ABS not.sick-ADJ chew-3-SG-OPT or-IND eat-3-SG-OPT or-IND acknowledge-FUT-PASS-PART him-3-SG-INS

bhikkhunā, "Gārayhaṁ āvuso dhammaṁ āpajjiṁ asappāyaṁ pāṭidesanīyaṁ, taṁ
bhikkhu-INS-SG blame-FUT-PASS-PART friend-VOC-SG act-ACC-SG commit-1-SG-AOR unsuitable-ADJ acknowledge-ADJ that-ACC-SG

paṭidesemī" ti.
acknowledge-1-SG-PRESIND -

Venerables, the four cases that are to be acknowledged have been recited.

Concerning that I ask the Venerables: (Are you) pure in this?

A second time again I ask: (Are you) pure in this?

A third time again I ask: (Are you) pure in this?

The venerables are pure in this, therefore there is silence, thus I bear this (in mind).

Uddiṭṭhā kho āyasmanto cattāro pāṭidesanīyā dhammā.
recite-PAST-PART indeed!-EMPH Ven.-VOC-PL 4-NUM rule-NOM-PL

Tatth'āyasmante pucchāmi: Kacci'ttha parisuddhā?
ask-1-SG-PRESIND pure-ADJ

Dutiyam'pi pucchāmi: Kacci'ttha parisuddhā?
second time-ACC-SG-NT ask-1-SG-PRESIND pure-ADJ

Tatiyam'pi pucchāmi: Kacci'ttha parisuddhā?
ask-1-SG-PRESIND pure-ADJ

Parisuddh'etth'āyasmanto, tasmā tuṇhī, evam'etaṁ dhārayāmi.
therefore-ABL-SG silent-ADV thus.this-ACC-SG-N keep in mind-1-SG-PRESIND

The (cases) which are to be acknowledged have finished.

Venerables, these cases related to the training come up for recitation.

1. I shall wear (the under-robe) even all around," thus the training is to be done.

2. I shall wrap (the outer-robes) even all around," thus the training is to be done.

3. I shall go well covered inside an inhabited area," thus the training is to be done.

4. I shall sit well covered inside an inhabited area," thus the training is to be done.

5. I shall go well-restrained inside an inhabited area," thus the training is to be done.

6. I shall sit well-restrained inside an inhabited area," thus the training is to be done.

7. I shall go with the eyes cast down inside an inhabited area," thus the training is to be done.

8. I shall sit with the eyes cast down inside an inhabited area," thus the training is to be done.

9. I shall not go with (robes) lifted up inside an inhabited area," thus the training is to be done.

10. I shall not sit with (robes) lifted up inside an inhabited area," thus the training is to be done.

11. I shall not go with loud laughter inside an inhabited area," thus the training is to be done.

12. I shall not sit with loud laughter inside an inhabited area," thus the training is to be done.

13. I shall go quiet(ly) inside an inhabited area," thus the training is to be done.

14. I shall sit quiet(ly) inside an inhabited area," thus the training is to be done.

15. I shall not go swaying the body inside an inhabited area," thus the training is to be done.

16. I shall not sit swaying the body inside an inhabited area," thus the training is to be done.

17. I shall not go swaying the arms inside an inhabited area," thus the training is to be done.

18. I shall not sit swaying the arms inside an inhabited area," thus the training is to be done.

Pāṭidesanīyā niṭṭhitā

Ime kho pan'āyasmanto sekhiyā dhammā uddesaṁ āgacchanti.
this-NOM-PL indeed!-EMPH venerable-VOC-PL rule-NOM-PL recitation-ACC-SG come up-3-PL-PRESIND

1. "Parimaṇḍalaṁ nivāsessāmī" ti sikkhā karaṇīyā.
around.circle-ADJ dress-1-SG-FUT - train-NOM-SG-F done-INS-SG

2. "Parimaṇḍalaṁ pārupissāmī" ti sikkhā karaṇīyā.
around.circle-ADJ dress-1-SG-FUT - train-NOM-SG-F done-INS-SG

3. "Supaṭicchanno antaraghare gamissāmī" ti sikkhā karaṇīyā.
well cover-ADJ inside house-LOC-SG-N go-1-SG-FUT - train-NOM-SG-F done-INS-SG

4. "Supaṭicchanno antaraghare nisīdissāmī" ti sikkhā karaṇīyā.
well cover-ADJ inside house-LOC-SG-N sit-1-SG-FUT - train-NOM-SG-F done-INS-SG

5. "Susaṁvuto antaraghare gamissāmī" ti sikkhā karaṇīyā
well.restrain-PAST-PART inside house-LOC-SG-N go-1-SG-FUT - train-NOM-SG-F done-INS-SG

6. "Susaṁvuto antaraghare nisīdissāmī" ti sikkhā karaṇīyā.
well.restrain-PAST-PART inside house-LOC-SG-N sit-1-SG-FUT - train-NOM-SG-F done-INS-SG

7. "Okkhittacakkhu antaraghare gamissāmī" ti sikkhā karaṇīyā
cast down.eyes-ADJ inside house-LOC-SG-N go-1-SG-FUT - train-NOM-SG-F done-INS-SG

8. "Okkhittacakkhu antaraghare nisīdissāmī" ti sikkhā karaṇīyā
cast down.eyes-ADJ inside house-LOC-SG-N sit-1-SG-FUT - train-NOM-SG-F done-INS-SG

9. "Na ukkhittakāya antaraghare gamissāmī" ti sikkhā karaṇīyā.
not-PART lift up-ADJ inside house-LOC-SG-N go-1-SG-FUT - train-NOM-SG-F done-INS-SG

10. "Na ukkhittakāya antaraghare nisīdissāmī" ti sikkhā karaṇīyā.
not-PART lift up-ADJ inside house-LOC-SG-N sit-1-SG-FUT - train-NOM-SG-F done-INS-SG

11. "Na ujjagghikāya antaraghare gamissāmī" ti sikkhā karaṇīyā.
not-PART loud laugh-INS-SG-F inside house-LOC-SG-N go-1-SG-FUT - train-NOM-SG-F done-INS-SG

12. "Na ujjagghikāya antaraghare nisīdissāmī" ti sikkhā karaṇīyā.
not-PART loud laugh-INS-SG-F inside house-LOC-SG-N sit-1-SG-FUT - train-NOM-SG-F done-INS-SG

13. "Appasaddo antaraghare gamissāmī" ti sikkhā karaṇīyā.
quite-ADJ inside house-LOC-SG-N go-1-SG-FUT - train-NOM-SG-F done-INS-SG

14. "Appasaddo antaraghare nisīdissāmī" ti sikkhā karaṇīyā
quite-ADJ inside house-LOC-SG-N sit-1-SG-FUT - train-NOM-SG-F done-INS-SG

15. "Na kāyappacālakaṁ antaraghare gamissāmī" ti sikkhā karaṇīyā.
not-PART body.sway-ADV inside house-LOC-SG-N go-1-SG-FUT - train-NOM-SG-F done-INS-SG

16. "Na kāyappacālakaṁ antaraghare nisīdissāmī" ti sikkhā karaṇīyā.
not-PART body.sway-ADV inside house-LOC-SG-N sit-1-SG-FUT - train-NOM-SG-F done-INS-SG

17. "Na bāhuppacālakaṁ antaraghare gamissāmī" ti sikkhā karaṇīyā.
not-PART arm.sway-ACC-SG-N inside house-LOC-SG-N go-1-SG-FUT - train-NOM-SG-F done-INS-SG

18. "Na bāhuppacālakaṁ antaraghare nisīdissāmī" ti sikkhā karaṇīyā.
not-PART arm.sway-ACC-SG-N inside house-LOC-SG-N sit-1-SG-FUT - train-NOM-SG-F done-INS-SG

19. I shall not go swaying the head inside an inhabited area," thus the training is to be done.

20. I shall not sit swaying the head inside an inhabited area," thus the training is to be done.

21. I shall not go having made (the arms) a prop inside an inhabited area," thus the training is to be done.

22. I shall not sit having made (the arms) a prop inside an inhabited area," thus the training is to be done.

23. I shall not go with (the head) covered inside an inhabited area," thus the training is to be done.

24. I shall not sit with (the head) covered inside an inhabited area," thus the training is to be done.

25. I shall not go in a crouching (posture) inside an inhabited area," thus the training is to be done.

26. I shall not sit with the (knees) clasped-around inside an inhabited area," thus the training is to be done.

(Here ends) the Twenty-Six on Proper Behavior

27. I shall accept alms-food appreciatively," thus the training is to be done.

28. I shall accept alms-food paying attention to the bowl," thus the training is to be done.

29. I shall accept alms-food which has curry in the proper proportion," thus the training is to be done.

30. I shall accept alms-food which is level with the rim," thus the training is to be done.

31. I shall eat alms-food appreciatively," thus the training is to be done.

32. I shall eat alms-food paying attention to the bowl," thus the training is to be done.

33. I shall eat alms-food systematically," thus the training is to be done.

34. I shall eat alms-food which has curry in the proper proportion," thus the training is to be done.

35. I shall not eat alms-food, having pressed (it) down into a shall heap," thus the training is to be done.

36. I shall not cover curry or condiment with rice out of liking for more," thus the training is to be done.

37. I shall not eat curry or rice, (when) not ill , having requested (it) for his own benefit, thus the training is to be done.

38. I shall not look at another's bowl finding fault," thus the training is to be done.

39. I shall not make an over-large morsel (of food)," thus the training is to be done.

40. I shall eat a round piece (of food)," thus the training is to be done.

41. I shall not open the mouth when the morsel (of food) has not been brought to (it)," thus the training is to be done.

42. I shall not put the whole hand onto the mouth while eating ," thus the training is to be done.

43. I shall not speak with a mouth which has a morsel (of food in it)," , thus the training is to be done.

44. I shall not eat tossing up bits (of food)," thus the training is to be done.

---

19. "Na sīsappacālakaṁ antaraghare gamissāmī" ti sikkhā karaṇīyā.
not-PART - *inside house*-LOC-SG-N *go*-1-SG-FUT - *train*-NOM-SG-F *done*-INS-SG

20. "Na sīsappacālakaṁ antaraghare nisīdissāmī" ti sikkhā karaṇīyā.
not-PART - *inside house*-LOC-SG-N *sit*-1-SG-FUT - *train*-NOM-SG-F *done*-INS-SG

21. "Na khambhakato antaraghare gamissāmī" ti sikkhā karaṇīyā.
not-PART - *inside house*-LOC-SG-N *go*-1-SG-FUT - *train*-NOM-SG-F *done*-INS-SG

22. "Na khambhakato antaraghare nisīdissāmī" ti sikkhā karaṇīyā.
not-PART - *inside house*-LOC-SG-N *sit*-1-SG-FUT - *train*-NOM-SG-F *done*-INS-SG

23. "Na oguṇṭhito antaraghare gamissāmī" ti sikkhā karaṇīyā.
not-PART *covered*-PAST-PART *inside house*-LOC-SG-N *go*-1-SG-FUT - *train*-NOM-SG-F *done*-INS-SG

24. "Na oguṇṭhito antaraghare nisīdissāmī" ti sikkhā karaṇīyā.
not-PART *covered*-PAST-PART *inside house*-LOC-SG-N *sit*-1-SG-FUT - *train*-NOM-SG-F *done*-INS-SG

25. "Na ukkuṭikāya antaraghare gamissāmī" ti sikkhā karaṇīyā.
not-PART *crouch posture*-INS-SG-F *inside house*-LOC-SG-N *go*-1-SG-FUT - *train*-NOM-SG-F *done*-INS-SG

26. "Na pallatthikāya antaraghare nisīdissāmī" ti sikkhā karaṇīyā.
not-PART - *inside house*-LOC-SG-N *sit*-1-SG-FUT - *train*-NOM-SG-F *done*-INS-SG

Chabbīsati sāruppā.

27. "Sakkaccaṁ piṇḍapātaṁ paṭiggahessāmī" ti sikkhā karaṇīyā.
- *alms food*-ACC-SG *accept*-1-SG-FUT - *train*-NOM-SG-F *done*-INS-SG

28. "Pattasaññī piṇḍapātaṁ paṭiggahessāmī" ti sikkhā karaṇīyā.
bowl.perceive-ADJ *alms food*-ACC-SG *accept*-1-SG-FUT - *train*-NOM-SG-F *done*-INS-SG

29. "Samasūpakaṁ piṇḍapātaṁ paṭiggahessāmī" ti sikkhā karaṇīyā.
- *alms food*-ACC-SG *accept*-1-SG-FUT - *train*-NOM-SG-F *done*-INS-SG

30. "Samatittikaṁ piṇḍapātaṁ paṭiggahessāmī" ti sikkhā karaṇīyā.
- *alms food*-ACC-SG *accept*-1-SG-FUT - *train*-NOM-SG-F *done*-INS-SG

31. "Sakkaccaṁ piṇḍapātaṁ bhuñjissāmī" ti sikkhā karaṇīyā.
- *alms food*-ACC-SG *eat*-1-SG-FUT - *train*-NOM-SG-F *done*-INS-SG

32. "Pattasaññī piṇḍapātaṁ bhuñjissāmī" ti sikkhā karaṇīyā.
bowl.perceive-ADJ *alms food*-ACC-SG *eat*-1-SG-FUT - *train*-NOM-SG-F *done*-INS-SG

33. "Sapadānaṁ piṇḍapātaṁ bhuñjissāmī" ti sikkhā karaṇīyā
- *alms food*-ACC-SG *eat*-1-SG-FUT - *train*-NOM-SG-F *done*-INS-SG

34. "Samasūpakaṁ piṇḍapātaṁ bhuñjissāmī" ti sikkhā karaṇīyā.
- *alms food*-ACC-SG *eat*-1-SG-FUT - *train*-NOM-SG-F *done*-INS-SG

35. "Na thūpato omadditvā piṇḍapātaṁ bhuñjissāmī" ti sikkhā karaṇīyā.
not-PART - *work down*-ABS *alms food*-ACC-SG *eat*-1-SG-FUT - *train*-NOM-SG-F *done*-INS-SG

36. "Na sūpaṁ vā byañjanaṁ vā odanena paṭicchādessāmi bhiyyokamyataṁ upādāyā" ti
not-PART - *or*-IND *curry*-ACC-SG-N *or*-IND *rice*-INS-SG - *take up*- -
sikkhā karaṇīyā.
train-NOM-SG-F *done*-INS-SG

37. "Na sūpaṁ vā odanaṁ vā agilāno attano atthāya viññāpetvā bhuñjissāmī" ti
not-PART - *or*-IND *rice*-ACC-SG *or*-IND *not.sick*-ADJ *self*-DAT-SG *need*-DAT-SG *request*-ABS *eat*-1-SG-FUT -
sikkhā karaṇīyā.
train-NOM-SG-F *done*-INS-SG

29

45. *I shall not eat biting off a morsel (of food)," thus the training is to be done.*

46. *I shall not eat puffing up (the cheeks)," thus the training is to be done.*

47. *I shall not eat shaking (food) off the hand," thus the training is to be done.*

48. *I shall not eat scattering rice-grains," thus the training is to be done.*

49. *I shall not eat sticking out the tongue," thus the training is to be done.*

50. *I shall not eat making chomping (sounds)," thus the training is to be done.*

51. *I shall not eat making slurping (sounds)," thus the training is to be done.*

52. *I shall not eat licking the hand," thus the training is to be done.*

53. *I shall not eat licking the bowl," thus the training is to be done.*

54. *I shall not eat licking the lip(s)," thus the training is to be done.*

55. *I shall not accept a drinking-water cup with a hand which is (soiled) with food," thus the training is to be done.*

56. *I shall not throw away bowl-washing water which has rice-grains (in it) in an inhabited area," thus the training is to be done.*

(Here ends) the Group of Thirty regarding Food.

57. *I shall not teach Dhamma to one who has a sunshade in (his) hand, (and) who is not ill," thus the training is to be done.*

58. *I shall not teach Dhamma to one who has a stick in (his) hand, (and) who is not ill," thus the training is to be done.*

59. *I shall not teach Dhamma to one who has a knife in (his) hand (and) who is not ill," thus the training is to be done.*

38. "Na ujjhānasaññī paresaṁ pattaṁ olokessāmī" ti sikkhā karaṇīyā.
not-PART *fault perceive*-ADJ - *bowl*-ACC-SG *look down*-1-SG-PRESIND - *train*-NOM-SG-F *done*-INS-SG

39. "Nātimahantaṁ kavaḷaṁ karissāmī" ti sikkhā karaṇīyā.
- *make*-1-SG-FUT - *train*-NOM-SG-F *done*-INS-SG

40. "Parimaṇḍalaṁ ālopaṁ karissāmī" ti sikkhā karaṇīyā.
around.circle-ADJ *pc. food*-ACC-SG *make*-1-SG-FUT - *train*-NOM-SG-F *done*-INS-SG

41. "Na anāhaṭe kavaḷe mukhadvāraṁ vivarissāmī" ti sikkhā karaṇīyā.
not-PART *not.take to*-ADJ *mouth.door*-ACC-SG - - *train*-NOM-SG-F *done*-INS-SG

42. "Na bhuñjamāno sabbaṁ hatthaṁ mukhe pakkhipissāmī" ti sikkhā karaṇīyā.
not-PART *eat*-PRES-PART - - - *put onto*-1-SG-FUT - *train*-NOM-SG-F *done*-INS-SG

43. "Na sakavaḷena mukhena byāharissāmī" ti sikkhā karaṇīyā.
not-PART - *speak*-1-SG-FUT - *train*-NOM-SG-F *done*-INS-SG

44. "Na piṇḍukkhepakaṁ bhuñjissāmī" ti sikkhā karaṇīyā.
not-PART *alms.toss*-ADV *eat*-1-SG-FUT - *train*-NOM-SG-F *done*-INS-SG

45. "Na kavaḷāvacchedakaṁ bhuñjissāmī" ti sikkhā karaṇīyā.
not-PART *eat*-1-SG-FUT - *train*-NOM-SG-F *done*-INS-SG

46. "Na avagaṇḍakārakaṁ bhuñjissāmī" ti sikkhā karaṇīyā.
not-PART *swell make*-ADV *eat*-1-SG-FUT - *train*-NOM-SG-F *done*-INS-SG

47. "Na hatthaniddhūnakaṁ bhuñjissāmī" ti sikkhā karaṇīyā.
not-PART *eat*-1-SG-FUT - *train*-NOM-SG-F *done*-INS-SG

48. "Na sitthāvakārakaṁ bhuñjissāmī" ti sikkhā karaṇīyā.
not-PART - *eat*-1-SG-FUT - *train*-NOM-SG-F *done*-INS-SG

49. "Na jivhānicchārakaṁ bhuñjissāmī" ti sikkhā karaṇīyā.
not-PART - *eat*-1-SG-FUT - *train*-NOM-SG-F *done*-INS-SG

50. "Na capucapukārakaṁ bhuñjissāmī" ti sikkhā karaṇīyā.
not-PART *lip smack.make*-ADV *eat*-1-SG-FUT - *train*-NOM-SG-F *done*-INS-SG

51. "Na surusurukārakaṁ bhuñjissāmī" ti sikkhā karaṇīyā.
not-PART - *eat*-1-SG-FUT - *train*-NOM-SG-F *done*-INS-SG

52. "Na hatthanillehakaṁ bhuñjissāmī" ti sikkhā karaṇīyā.
not-PART - *eat*-1-SG-FUT - *train*-NOM-SG-F *done*-INS-SG

53. "Na pattanillehakaṁ bhuñjissāmī" ti sikkhā karaṇīyā.
not-PART - *eat*-1-SG-FUT - *train*-NOM-SG-F *done*-INS-SG

54. "Na oṭṭhanillehakaṁ bhuñjissāmī" ti sikkhā karaṇīyā.
not-PART *lip lick*- *eat*-1-SG-FUT - *train*-NOM-SG-F *done*-INS-SG

55. "Na sāmisena hatthena pānīyathālakaṁ paṭiggahessāmī" ti sikkhā karaṇīyā.
not-PART - - - *accept*-1-SG-FUT - *train*-NOM-SG-F *done*-INS-SG

56. "Na sasitthakaṁ pattadhovanaṁ antaraghare chaḍḍessāmī" ti sikkhā karaṇīyā.
not-PART - - *inside house*-LOC-SG-N - - *train*-NOM-SG-F *done*-INS-SG

Samatiṁsa bhojanapaṭisaṁyuttā

57. "Na chattapāṇissa agilānassa dhammaṁ desissāmī" ti sikkhā karaṇīyā.
not-PART - *not.sick*-ADJ *act*-ACC-SG - - *train*-NOM-SG-F *done*-INS-SG

58. "Na daṇḍapāṇissa agilānassa dhammaṁ desissāmī" ti sikkhā karaṇīyā.
not-PART - *not.sick*-ADJ *act*-ACC-SG - - *train*-NOM-SG-F *done*-INS-SG

59. "Na satthapāṇissa agilānassa dhammaṁ desissāmī" ti sikkhā karaṇīyā.
not-PART - *not.sick*-ADJ *act*-ACC-SG - - *train*-NOM-SG-F *done*-INS-SG

60. "Na āvudhapāṇissa agilānassa dhammaṁ desissāmī" ti sikkhā karaṇīyā.
not-PART *weapon in hand*-DAT-SG *not.sick*-ADJ *act*-ACC-SG - - *train*-NOM-SG-F *done*-INS-SG

60. I shall not teach Dhamma to one who has a weapon in (his) hand, (and) who is not ill," thus the training is to be done.

61. I shall not teach Dhamma to one who is wearing shoes, (and) who is not ill," thus the training is to be done.

62. I shall not teach Dhamma to one who is wearing sandals, (and) who is not ill," thus the training is to be done.

63. I shall not teach Dhamma to one who is in a vehicle, (and) who is not ill," thus the training is to be done.

64. I shall not teach Dhamma to one who is on a couch, (and) who is not ill," thus the training is to be done.

65. I shall not teach Dhamma to one sitting with (the knees) clasped-around, (and) who is not ill," thus the training is to be done.

66. I shall not teach Dhamma to one whose head is wrapped (with a turban), (and) who is not ill," thus the training is to be done.

67. I shall not teach Dhamma to one whose head is covered, (and) who is not ill," thus the training is to be done.

68. Having sat down on the ground, I shall not teach Dhamma, to one who is sitting on a seat, (and) who is not ill," thus the training is to be done.

69. Having sat down on a low seat, I shall not teach Dhamma to one who is sitting on a high seat (and) who is not ill," thus the training is to be done.

70. I shall not teach Dhamma (while) standing, to one who is sitting, (and) who is not ill," thus the training is to be done.

71. I shall not teach Dhamma (while) walking behind, to one who is going in front, (and) who is not ill," thus the training is to be done.

72. I shall not teach Dhamma (while) walking off the path to one walking on the path, (and) who is not ill," thus the training is to be done.

(Here ends) the Group of Sixteen regarding Teaching Dhamma.

73. I shall not excrete or urinate (while) standing (and while) not ill," thus the training is to be done.

74. I shall not excrete or urinate or spit on crops, (while) not ill," thus the training is to be done.

75. I shall not excrete or urinate or spit in water, (while) not ill," thus the training is to be done.

(Here ends) the Three Miscellaneous

61. "Na   pādukārūḷhassa agilānassa dhammaṁ desissāmī" ti sikkhā   karaṇīyā.
   not-PART -   not.sick-ADJ act-ACC-SG -   - train-NOM-SG-F done-INS-SG

62. "Na   upāhanārūḷhassa agilānassa dhammaṁ desissāmī" ti sikkhā   karaṇīyā.
   not-PART -   not.sick-ADJ act-ACC-SG -   train-NOM-SG-F done-INS-SG

63. "Na   yānagatassa agilānassa dhammaṁ desissāmī" ti sikkhā   karaṇīyā.
   not-PART -   not.sick-ADJ act-ACC-SG -   train-NOM-SG-F done-INS-SG

64. "Na   sayanagatassa agilānassa dhammaṁ desissāmī" ti sikkhā   karaṇīyā.
   not-PART -   not.sick-ADJ act-ACC-SG -   train-NOM-SG-F done-INS-SG

65. "Na   pallatthikāya nisinnassa agilānassa dhammaṁ desissāmī" ti sikkhā   karaṇīyā.
   not-PART -   -   not.sick-ADJ act-ACC-SG -   train-NOM-SG-F done-INS-SG

66. "Na   veṭṭhitasīsassa agilānassa dhammaṁ desissāmī" ti sikkhā   karaṇīyā.
   not-PART   not.sick-ADJ act-ACC-SG -   train-NOM-SG-F done-INS-SG

67. "Na   oguṇṭhitasīsassa agilānassa dhammaṁ desissāmī" ti sikkhā   karaṇīyā.
   not-PART covered.head-ADJ   not.sick-ADJ act-ACC-SG -   train-NOM-SG-F done-INS-SG

68. "Na   chamāyaṁ nisīditvā āsane   nisinnassa agilānassa dhammaṁ desissāmī" ti sikkhā
   not-PART   -   seat-LOC-SG-N -   not.sick-ADJ act-ACC-SG -   - train-NOM-SG-F
karaṇīyā.
done-INS-SG

69. "Na   nīce āsane   nisīditvā ucce   āsane   nisinnassa agilānassa dhammaṁ desissāmī" ti
   not-PART -   seat-LOC-SG-N -   high-ADJ seat-LOC-SG-N -   not.sick-ADJ act-ACC-SG -   -
sikkhā   karaṇīyā.
train-NOM-SG-F done-INS-SG

70. "Na   ṭhito   nisinnassa agilānassa dhammaṁ desissāmī" ti sikkhā   karaṇīyā.
   not-PART stand-ADJ -   not.sick-ADJ act-ACC-SG -   train-NOM-SG-F done-INS-SG

71. "Na   pacchato gacchanto purato gacchantassa agilānassa dhammaṁ desissāmī" ti sikkhā
   not-PART -   go-PRES-PART -   go-DAT-SG   not.sick-ADJ act-ACC-SG -   - train-NOM-SG-F
karaṇīyā.
done-INS-SG

72. "Na   uppathena gacchanto pathena gacchantassa agilānassa dhammaṁ desissāmī" ti sikkhā
   not-PART -   go-PRES-PART -   go-DAT-SG   not.sick-ADJ act-ACC-SG -   - train-NOM-SG-F
karaṇīyā.
done-INS-SG

Soḷasa dhammadesanāpaṭisaṁyuttā

73. "Na   ṭhito   agilāno   uccāraṁ vā   passāvaṁ vā   karissāmī" ti sikkhā   karaṇīyā.
   not-PART stand-ADJ not.sick-ADJ feces-ACC-SG or-IND urine-ACC-SG or-IND make-1-SG-FUT - train-NOM-SG-F done-INS-SG

74. "Na   harite agilāno   uccāraṁ vā   passāvaṁ vā   kheḷaṁ   vā   karissāmī" ti
   not-PART -   not.sick-ADJ feces-ACC-SG or-IND urine-ACC-SG or-IND spittle-ACC-SG-N or-IND make-1-SG-FUT -
sikkhā   karaṇīyā.
train-NOM-SG-F done-INS-SG

75. "Na   udake   agilāno   uccāraṁ vā   passāvaṁ vā   kheḷaṁ   vā   karissāmī" ti
   not-PART water-LOC-SG-N not.sick-ADJ feces-ACC-SG or-IND urine-ACC-SG or-IND spittle-ACC-SG-N or-IND make-1-SG-FUT -
sikkhā   karaṇīyā.
train-NOM-SG-F done-INS-SG

Tayo pakiṇṇakā
3-NUM

Venerables, , the cases related to the training have been recited.

Concerning that I ask the Venerables: (Are you) pure in this?

A second time again I ask: (Are you) pure in this?

A third time again I ask: (Are you) pure in this?

The Venerables are pure in this, therefore there is silence, thus I keep this (in mind).

The cases related to the training have finished.

Venerables, these seven cases that are settlements of legal issues come up for recitation.

For the calming, for the stilling of whichever legal issues have arisen:

the removal through the presence (of the bhikkhu) is to be given,

the removal (of the accusation) through remembrance is to be given,

the removal (of the accusation) through not (being) insane is to be given,

he is to be made to do (the offence-procedure) through admitting (the offence),

the (decision of the) majority,

(the decision making it) worse for him,

(the decision) covering (the offences as if) with grass.

Recited, Venerables, have been the seven cases that are settlements of legal issues.

Concerning that I ask the Venerables: (Are you) pure in this?

A second time again I ask: (Are you) pure in this?

A third time again I ask: (Are you) pure in this?

The venerables are pure in this, therefore there is silence, thus I keep this (in mind).

The cases that are settlements of legal issues have finished.

Uddiṭṭhā kho āyasmanto sekhiyā dhammā.
*recite-*PAST-PART *indeed!-*EMPH *Ven.-*VOC-PL *rule-*NOM-PL

Tatth'āyasmante pucchāmi: Kacci'ttha parisuddhā?
*ask-*1-SG-PRESIND *pure-*ADJ

Dutiyam'pi pucchāmi: Kacci'ttha parisuddhā?
*second time-*ACC-SG-NT *ask-*1-SG-PRESIND *pure-*ADJ

Tatiyam'pi pucchāmi: Kacci'ttha parisuddhā?
*ask-*1-SG-PRESIND *pure-*ADJ

Parisuddh'etth'āyasmanto, tasmā tuṇhī, evam'etaṁ dhārayāmi.
*therefore-*ABL-SG *silent-*ADV *thus.this-*ACC-SG-N *keep in mind-*1-SG-PRESIND

Sekhiyā niṭṭhitā

Ime kho pan'āyasmanto sattādhikaraṇasamathā dhammā uddesaṁ āgacchanti.
*this-*NOM-PL *indeed!-*EMPH *venerable-*VOC-PL *rule-*NOM-PL *recitation-*ACC-SG *come up-*3-PL-PRESIND

Uppannuppannānaṁ adhikaraṇānaṁ samathāya vūpasamāya:
*whichever arisen-*PRES-PART *calm-*DAT-SG *settle-*DAT-SG

Sammukhāvinayo dātabbo,
*with face.remove-*NOM-SG *give-*FUT-PASS-PART

Sativinayo dātabbo,
*memory.remove-*NOM-SG *give-*FUT-PASS-PART

Amūḷhavinayo dātabbo,
*not insane removal-*NOM-SG *give-*FUT-PASS-PART

Paṭiññātakaraṇaṁ,

Yebhuyyasikā,
*which.more-*NOM-SG-F

Tassapāpiyasikā,

Tiṇavatthārako'ti.

Uddiṭṭhā kho āyasmanto sattādhikaraṇasamathā dhammā.
*recite-*PAST-PART *indeed!-*EMPH *Ven.-*VOC-PL *rule-*NOM-PL

Tatth'āyasmante pucchāmi: Kacci'ttha parisuddhā?
*ask-*1-SG-PRESIND *pure-*ADJ

Dutiyam'pi pucchāmi: Kacci'ttha parisuddhā?
*second time-*ACC-SG-NT *ask-*1-SG-PRESIND *pure-*ADJ

Tatiyam'pi pucchāmi: Kacci'ttha parisuddhā?
*ask-*1-SG-PRESIND *pure-*ADJ

Parisuddh'etth'āyasmanto, tasmā tuṇhī, evam'etaṁ dhārayāmi.
*therefore-*ABL-SG *silent-*ADV *thus.this-*ACC-SG-N *keep in mind-*1-SG-PRESIND

Sattādhikaraṇasamathā niṭṭhitā

Venerables, the introduction has been recited. Venerables, the four cases involving disqualification have been recited. Venerables, the thirteen cases (involving) the community in the beginning and in the rest have been recited. Venerables, the two indefinite cases have been recited. Venerables, the thirty cases involving expiation with forfeiture have been recited. Venerables, the ninety-two cases involving expiation have been recited. Venerables, the four cases that are to be acknowledged have been recited. Venerables, the cases related to the training have been recited. Venerables, the seven cases that are settlements of legal issues have been recited.

This much (of the training-rules) of the Fortunate One has been handed down in the Sutta, has been included in the Sutta, (and) comes up for recitation half-monthly. Herein is to be trained by all who are united, who are on friendly terms, who are not disputing.

The Disciplinary Code of the Bhikkhu has been finished.

PAC 24 "āmisahetu Not Caps because will not be recognized

Uddiṭṭhaṁ kho āyasmanto nidānaṁ. Uddiṭṭhā cattāro pārājikā dhammā. Uddiṭṭhā terasa
indeed!-EMPH *Ven.*-VOC-PL *recite*-PAST-PART *4*-NUM *defeat*-ADJ *rule*-NOM-PL *recite*-PAST-PART *13*-ADJ

saṅghādisesā dhammā. Uddiṭṭhā dve aniyatā dhammā. Uddiṭṭhā tiṁsa nissaggiyā pācittiyā
rule-NOM-PL *recite*-PAST-PART *2*-NUM *rule*-NOM-PL *recite*-PAST-PART

dhammā. Uddiṭṭhā dvenavuti pācittiyā dhammā. Uddiṭṭhā cattāro pāṭidesanīyā dhammā.
rule-NOM-PL *recite*-PAST-PART *rule*-NOM-PL *recite*-PAST-PART *4*-NUM *rule*-NOM-PL

Uddiṭṭhā sekhiyā dhammā. Uddiṭṭhā sattādhikaraṇasamathā dhammā.
recite-PAST-PART *rule*-NOM-PL *recite*-PAST-PART *rule*-NOM-PL

Ettakan'tassa bhagavato sutt'āgataṁ suttapariyāpannaṁ anvaḍḍhamāsaṁ uddesaṁ āgacchati.
blessed one-GEN-SG *after ¹/₂ month*-ACC-SG *recitation*-ACC-SG

Tattha sabbeh'eva samaggehi sammodamānehi avivadamānehi sikkhitabban'ti.
about that-ADV

Bhikkhupāṭimokkhaṁ niṭṭhitaṁ

33